叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 流浪儿威利(willie The Waif) 000001

2. 流浪儿威利(willie The Waif) 000002

3. 流浪儿威利(willie The Waif) 000003

4. 流浪儿威利(willie The Waif) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪儿威利(Willie the Waif)

[prə'du:st] [baɪ] ['ændru:] ['hɑ:dsən]
Produced **by** **Andrew** **Hodson**
生产 经过 安德鲁 霍德森

由安德鲁·霍德森制作

['wɪli] [ðə; ði] [weɪf]
WILLIE **THE** **WAIF**
威利 这 WAIF

流浪儿威利

[baɪ] [ˌmɪn'i:] ['hɜ:rbərt]
BY **MINIE** **HERBERT**
经过 米妮 赫伯特

作者：米妮·赫伯特

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
FULLY **ILLUSTRATED**
完全 插图

配有完整插图

['lʌndən] [es] . ['dʌblju:] . ['pɑ:rtrɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] . [eɪt] & [naɪn] ['pætə'nɑ:stər] [roʊ]
LONDON **S** **.** **W** **.** **PARTRIDGE** **&** **CO** **.** **8** **&** **9** **PATERNOSTER** **ROW**
伦敦 S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 . 8 & 9 回旋曲 排

伦敦西南帕特里奇公司，帕特诺斯特街8号和9号

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ['sɛvən]
I **.** **RUNNING** **AWAY** **FROM** **HOME** **.** **7**
我 . 跑步 离开 从 家 . 7

一、离家出走。7

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d]
A **FRIEND** **IN** **NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl]

THE	**MISSION**	**SCHOOL**
这	使命	学校

教会学校

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər] [ˈwɪli]

A	**VISITOR**	**FOR**	**WILLIE**
一个	游客	为了	威利

威利的访客

[viː] . [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triːt]

V	**.**	**THE**	**CHRISTMAS**	**TREAT**
V	.	这	圣诞节	对待

五、圣诞节款待

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrtrəm]

LITTLE	**BERTRAM**
小的	伯特伦

小伯特伦

[ˈwɪli] [ðə; ði] [weɪf]

WILLIE	**THE**	**WAIF**
威利	这	WAIF

流浪儿威利

— - [oʊ] — -

—	**-**	**o**	**—**	**-**
—	-	o	—	-

—-o—-

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

RUNNING	**AWAY**	**FROM**	**HOME**
跑步	离开	从	家

离家出走

[wʌn] [hɑːt] [ˈsʌmɚz] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈæli]

One	**hot**	**summer's**	**day**	**the**	**sun**	**was**	**trying**	**to**	**shine**	**into**	**a**	**poor**	**,**	**miserable**	**alley**
一	热的	夏季	天	这	太阳	曾是	尝试	到	闪耀	进入	一个	贫穷的	,	悲惨的	胡同

[ɪn] [ˈlʌndən] .

in	**London**	**.**
在	伦敦	.

在一个炎热的夏日，阳光努力照进伦敦一条破败不堪的小巷。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn][ðæt] [greɪt] ['sɪti] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn]['kænɑːt][faɪnd][ɪts] [weɪ] ,

There	are	some	places	in	that	great	city	where	even	the	sun	cannot	find	its	way	,
那里	是	一些	地方	在	那	伟大的	城市	在哪里	甚至	这	太阳	不能	寻找	它是	方式	,

在那座伟大的城市里，有些地方连太阳都无法到达。

[ænd; ənd]['prɪmrəʊz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Primrose	Place	was	one	of	them	.
和	报春花	地方	曾是	一	的	他们	.

而Primrose Place就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] [kɔːrt] ,

It	was	a	very	narrow	court	,
它	曾是	一个	非常	狭窄的	法庭	,

这是一个非常狭窄的法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər]

and	the	houses	on	both	sides	were	so	high	that	the	people	who	lived	there
和	这	房屋	在	两个都	侧面	是	所以	高的	那	这	人们	WHO	居住地	那里

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɔːr] [glɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

had	never	seen	the	sunbeams	shining	on	the	pavement	or	glinting	on	the
有	绝不	已见	这	阳光	灼灼	在	这	路面	或者	闪闪发光	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

两旁的房屋都很高，住在那里的人从未见过阳光照射在人行道上或窗户上闪烁。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

But	even	supposing	the	sun	could	have	shone	into	the	court	,
但	甚至	假如	这	太阳	可以	有	闪耀	进入	这	法庭	,

但即便假设阳光能够照进法庭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	would	not	have	been	able	to	pierce	into	the	rooms	,	for	the
它	会	不是	有	到过	有能力的	到	刺穿	进入	这	房间	,	为了	这

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɜːrti] .

windows	were	too	dirty	.
视窗	是	也	肮脏的	.

它不可能穿透房间，因为窗户太脏了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['peɪpər] .

Most	of	them	were	broken	and	patched	with	brown	paper	.
最多	的	他们	是	破碎的	和	已修补	和	棕色的	纸	.

它们大多破损不堪，用牛皮纸修补过。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['oʊpən] ,

The	doors	of	the	houses	always	stood	open	,
这	门	的	这	房屋	总是	站立	打开	,

房屋的大门总是敞开着。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

so	that	people	could	go	in	and	out	without	knocking	.
所以	那	人们	可以	去	在	和	出去	没有	敲门	.

这样人们就可以不敲门就进出。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪ'nʌf] [rent][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ruːmz; rʊmz]

Very	few	of	them	could	afford	to	pay	enough	rent	to	have	two	rooms
非常	很少	的	他们	可以	买得起	到	支付	足够的	租	到	有	二	房间

[ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

all	to	themselves	,
全部	到	他们自己	,

他们当中很少有人能负担得起足够的租金，独自租住两间房。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['hʌdld] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] ,

so	that	a	whole	family	was	generally	huddled	into	one	room	,
所以	那	一个	所有的	家庭	曾是	一般来说	蜷缩着	进入	一	房间	,

所以通常情况下，一家人都挤在一个房间里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

in	which	they	had	to	live	during	the	day	and	sleep	at	night	.
在	哪个	他们	有	到	居住	期间	这	天	和	睡觉	在	夜晚	.

他们白天生活在里面，晚上睡觉。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [pleɪs]

But	most	of	the	daytime	was	spent	by	the	inhabitants	of	Primrose	Place
但	最多	的	这	白天	曾是	花费	经过	这	居民	的	报春花	地方

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

out	of	doors	,
出去	的	门	,

但普里姆罗斯广场的居民们白天大部分时间都在户外活动。

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

lounging	about	on	the	pavement	,	or	sitting	on	the	doorsteps	.
休闲	关于	在	这	路面	,	或者	坐着	在	这	家门口	.

懒散地躺在人行道上，或者坐在门阶上。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

On	this	day	,	if	you	had	walked	down	the	court	,
在	这	天	,	如果	你	有	步行	向下	这	法庭	,

在这一天，如果你走过球场，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [gruːps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] ['gɔsipiŋ] ,

you	would	have	seen	groups	of	women	standing	round	the	doors	gossiping	,
你	会	有	已见	团体	的	女性	常设	圆形的	这	门	八卦	,

你会看到一群群女人围在门口闲聊，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['elbəuz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

with	their	sleeves	rolled	up	to	their	elbows	,	and	nothing	on	their	heads	.
和	他们的	袖子	滚动	向上	到	他们的	肘部	,	和	没有什么	在	他们的	头部	.

他们卷起袖子到手肘，头上什么也没戴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [spent] [ðer; ðər][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

This	was	the	way	they	all	spent	their	time	when	they	were	not	in	the
这	曾是	这	方式	他们	全部	花费	他们的	时间	什么时候	他们	是	不是	在	这

beershops	,
啤酒商店	,

这就是他们不在啤酒馆时消磨时间的方式。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

one	of	which	stood	,	as	usual	,	at	each	corner	of	the	court	.
一	的	哪个	站立	,	作为	通常	,	在	每个	角落	的	这	法庭	.

其中一尊像往常一样矗立在球场的每个角落。

[ðiːz] ['wɪmɪn] ['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	women	never	had	time	to	clean	their	rooms	,	even	if	they	had
这些	女性	绝不	有	时间	到	干净的	他们的	房间	,	甚至	如果	他们	有

[noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti] .

known	they	were	dirty	.
已知	他们	是	肮脏的	.

这些妇女从来没有时间打扫自己的房间，即使她们知道房间很脏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

But	this	fact	they	did	not	know	.
但	这	事实	他们	做过	不是	知道	.

但他们对此却一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst]

They	had	never	seen	them	any	other	way	and	they	had	become	so	used
他们	有	绝不	已见	他们	任何	其他	方式	和	他们	有	变得	所以	用过的

[tuː; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði][dɜːrt] .

to	their	surroundings	that	they	never	noticed	the	dirt	.
到	他们的	周围环境	那	他们	绝不	注意到	这	污垢	.

他们从未见过别的样子，也早已习惯了周围的环境，以至于从未注意到污垢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd]

The	children	ran	about	the	court	or	played	in	the	gutter	,	barefooted	and
这	孩子们	跑	关于	这	法庭	或者	玩	在	这	排水沟	,	赤足	和

[ˌber'hedɪd] .

bareheaded	.
免冠	.

孩子们光着脚，不戴帽子，在球场上奔跑或在水沟里玩耍。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Poor	little	things	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn]['prɪmrəʊz] [pleɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

there	was	nobody	in	Primrose	Place	to	love	or	care	for	them	,
那里	曾是	无人	在	报春花	地方	到	爱	或者	关心	为了	他们	,

在普里姆罗斯广场，没有人爱护他们，也没有人关心他们。

[ɔːr] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

or	teach	them	to	be	good	.
或者	教	他们	到	是	好的	.

或者教导他们做好人。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Their	mothers	would	not	be	troubled	by	them	,
他们的	母亲们	会	不是	是	麻烦	经过	他们	,

他们的母亲不会为此烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

and	the	children	kept	out	of	their	way	as	much	as	possible	,	and	,
和	这	孩子们	保留	出去	的	他们的	方式	作为	很多	作为	可能的	,	和	,

孩子们尽量避开他们，并且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] [els] .

of	course	,	got	into	that	of	every	body	else	.
的	课程	,	得到	进入	那	的	每一个	身体	别的	.

当然，我也和其他人一样，陷入了那种境地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz] ,

This	was	the	cause	of	a	great	deal	of	quarrelling	among	the	mothers	,
这	曾是	这	原因	的	一个	伟大的	交易	的	争吵	之中	这	母亲们	,

这引起了母亲们之间很多争吵的起因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

because	,	although	they	didn't	care	for	their	children	themselves	,
因为	,	虽然	他们	没有	关心	为了	他们的	孩子们	他们自己	,

因为，尽管他们自己并不关心自己的孩子，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	wouldn't	let	any	one	else	find	fault	with	them	.
他们	不会	让	任何	一	别的	寻找	过错	和	他们	.

他们绝不允许任何人挑剔他们。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bʌtnz] .

At	the	present	time	three	or	four	boys	were	playing	at	buttons	.
在	这	展示	时间	三	或者	四	男孩们	是	玩耍	在	按钮	.

当时有三四个男孩正在玩纽扣游戏。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kjuːzd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] .

One	of	them	accused	another	of	cheating	,	which	he	denied	.
一	的	他们	被告	其他	的	作弊	,	哪个	他	否认	.

其中一人指控另一人作弊，但被指控者否认了。

[ðɪs] [led][tuː; tə]['æŋgri][wɜːrdz] , [ðen] [tuː; tə] [bloʊz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz]

This	led	to	angry	words	,	then	to	blows	,	when	suddenly	one	of	the	mothers
这	引领	到	生气的	字	,	然后	到	打击	,	什么时候	突然	一	的	这	母亲们

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

这引发了激烈的争吵，然后演变成肢体冲突，这时，其中一位母亲突然喊道：

— - " - [er] , [juː; jʊ][tɑːm] , [dʒʌst][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [bɪl] [ə'loʊn] , [ɔːr] [aɪl] [wɔːrm] [jər] !

—	-	"	'	Ere	,	you	Tom	,	just	you	leave	my	Bill	alone	,	or	I'll	warm	yer	!
—	-	"	-	埃雷	,	你	汤姆	,	只是	你	离开	我的	账单	独自的	,	或者	患病的	温暖的	你的	!

“喂，汤姆，你给我别碰我的比尔，否则我就让你吃不了兜着走！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ]['tɑːmz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

"	This	was	taken	up	by	Tom's	mother	,	and	the	women	fought	the	children's
"	这	曾是	已采取	向上	经过	汤姆的	母亲	,	和	这	女性	战斗	这	孩子们的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

“这件事由汤姆的母亲接手，女人们为孩子们争取权益。”

[ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [pleɪs] [gruː] [ʌp] — - ['mɪzrəb(ə)l] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd]

In	such	scenes	the	children	of	Primrose	Place	grew	up	—	-	miserable	,	dirty	,	and
在	这样的	场景	这	孩子们	的	报春花	地方	生长	向上	—	-	悲惨的	,	肮脏的	,	和

['dʒen(ə)rəli] [nɪ'glektɪd] .

generally	neglected	.
一般来说	被忽视的	.

在这样的场景中，樱草花街的孩子们长大成人——他们生活悲惨、肮脏，而且普遍受到忽视。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['hʌdld] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

Sitting	alone	on	the	pavement	that	evening	,	huddled	close	to	the	wall	,
坐着	独自的	在	这	路面	那	晚上	,	蜷缩着	关闭	到	这	墙	,

那天晚上，他独自一人坐在人行道上，蜷缩在墙边。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

was	a	little	boy	of	six	or	seven	years	of	age	.
曾是	一个	小的	男生	的	六	或者	七	年	的	年龄	.

那是一个六七岁的小男孩。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [hʌŋ] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	fair	hair	hung	in	tangled	curls	all	round	his	head	.
他的	公平的	头发	悬挂	在	纠缠不清	卷发	全部	圆形的	他的	头	.

他金色的头发蓬乱地垂在脑后。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

His	clothes	,	which	had	never	been	made	for	him	,	were	much	too	large	,
他的	衣服	,	哪个	有	绝不	到过	制成	为了	他	,	是	很多	也	大的	,

他的衣服从来就不是为他量身定做的，所以都太大了。

[ænd; ənd][soʊ] ['rægɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [tə'geðər] .

and	so	ragged	that	they	could	scarcely	hold	together	.
和	所以	破烂不堪	那	他们	可以	几乎	抓住	一起	.

而且它们破烂不堪，几乎无法拼凑在一起。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

As	he	sat	there	,	with	his	little	bare	feet	stretched	out	on	the	pavement	,
作为	他	卫星	那里	,	和	他的	小的	裸	脚	拉伸	出去	在	这	路面	,

他坐在那里，光着的小脚丫伸在人行道上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kept] [kən'tɪnjuəli] ;

he	seemed	to	be	watching	for	somebody	,	for	he	kept	continually	;
他	似乎	到	是	观看	为了	某人	,	为了	他	保留	持续	;

他似乎在寻找什么人，因为他一直不停地走着；

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] ['oʊpənd][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][roʊd] .

looking	towards	the	end	of	the	court	which	opened	out	on	to	the	main	road	.
寻找	向	这	结尾	的	这	法庭	哪个	打开	出去	在	到	这	主要的	路	.

看向庭院尽头，那里通向主干道。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ʌp] ['iːgərli] [æz; əz] [[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

All	at	once	he	started	up	eagerly	as	[	the	one	for	whom	he	had	been
全部	在	一次	他	开始	向上	急切地	作为	[	这	一	为了	谁	他	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .]

watching	turned	the	corner	.	]
观看	转向	这	角落	.	]

突然，他急切地转过身去，因为他一直注视的那个人转过街角。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ]['taɪərd] ,

This	was	his	brother	,	a	boy	about	ten	years	of	age	,	a	tired	,
这	曾是	他的	兄弟	,	一个	男生	关于	十	年	的	年龄	,	一个	疲劳的	,

这是他的弟弟，一个大约十岁的男孩，疲惫不堪。

['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bruːm] .

miserable	-	looking	little	fellow	,	carrying	in	his	hand	a	broom	.
悲惨的	-	寻找	小的	同伴	,	携带	在	他的	手	一个	扫帚	.

一个看起来很可怜的小家伙，手里拿着一把扫帚。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [baɪ] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	been	spending	the	day	trying	to	earn	a	few	pence	by	sweeping	a
他	有	到过	开支	这	天	尝试	到	赚	一个	很少	便士	经过	扫荡	一个

['krɔːsɪŋ] .

crossing	.
过境	.

他花了一整天的时间清扫人行横道，希望能挣几个便士。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

His	anxious	face	changed	the	instant	he	caught	sight	of	his	little	brother	,
他的	焦虑的	脸	已更改	这	立即的	他	捕捉	视线	的	他的	小的	兄弟	,

他一看到弟弟，焦虑的表情就立刻消失了。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	these	two	were	all	the	world	to	each	other	.
为了	这些	二	是	全部	这	世界	到	每个	其他	.

因为这两个人就是彼此的全世界。

" [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] - [oʊm][bɑːb] , " [sed] ['wɪli] .

"	I'm	so	glad	you've	come	'	ome	Bob	,	"	said	Willie	.
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	-	一些	鲍勃	,	"	说	威利	.

“鲍勃，我真高兴你回来了，”威利说。

" [aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][jər] . "

"	I've	been	waitin	'	such	a	long	time	for	yer	.	"
"	我已经	到过	等待	-	这样的	一个	长的	时间	为了	你的	.	"

“我等你很久了。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
" Poor little chap !
" 贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙!

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [jər] [fiːl] ['loʊnli] .
I'm a bit late to - day , and I s'pose yer feel lonely .
我是 一个 少量 晚的 到 - 天 , 和 我 假设 你的 感觉 孤独 .

我今天来晚了，我猜你一定感到孤独吧。

[eint] [jər] - [æd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ? "
Ain't yer ' ad no one to play with ? "
不是 你的 - 广告 不 一 到 玩 和 ? "

难道你没朋友一起玩吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

“不,”他回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tiːz] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" All the boys tease and make such a noise .
" 全部 这 男孩们 逗 和 制作 这样的 一个 噪音 .

“所有男孩都互相戏弄，制造出很大的噪音。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] - [iːd] [eɪk] .
It makes my ' ead ache .
它 制作 我的 - 头 疼痛 .

这让我头疼。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [juːv] [kʌm] - [oʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] .
But it's all right now you've come ' ome , " he added cheerfully .
但 它是 全部 正确的 现在 你已经 来 - 一些 , " 他 额外 愉快地 .

“不过现在你回家了，一切都好了,”他高兴地补充道。

[bɑːb] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp]
Bob looked down at the fragile little figure at his side and a great lump
鲍勃 看起来 向下 在 这 脆弱的 小的 数字 在 他的 边 和 一个 伟大的 块
[siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
seemed to rise in his throat ,
似乎 到 上升 在 他的 喉 ,

鲍勃低头看着身旁那个瘦弱的小身影，顿时感到喉咙哽咽。

['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [θɪn] ['wɪli] [wʌz; wəz] ;
almost choking him , as he thought how thin Willie was ;
几乎 窒息 他 , 作为 他 想法 如何 薄的 威利 曾是 ;

他几乎要被吓死了，因为他想到威利有多瘦弱;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
and he wished that he could make haste and grow up to be a man ,
和 他 希望 那 他 可以 制作 匆忙 和 生长 向上 到 是 一个 男人 ,

他多么希望自己能快点长大成人。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
so that he could earn a lot of money and buy nice things for him
所以 那 他 可以 赚 一个 很多 的 钱 和 买 好的 事物 为了 他
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

这样他就能赚很多钱，买好吃的给他吃。

" [bʌt; bət] [spoʊz] ['wɪli] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðen] !
" But s'pose Willie should die before then !
" 但 假设 威利 应该 死 前 然后 !

“但是，万一威利在那之前就死了呢！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː]
" The thought was too dreadful , and he put it away directly it
" 这 想法 曾是 也 可怕 , 和 他 放 它 离开 直接地 它
[keɪm] .
came .
来了 .

“这个念头太可怕了，他立刻就把它抛到脑后了。”

" [siː] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər] [jər] !
" See , Willie , " he said , " what I've got for yer !
" 看 , 威利 , " 他 说 , " 什么 我已经 得到 为了 你的 !

“瞧，威利，”他说，“我给你准备了什么！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['peni] [bʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" and he held up a large penny bun before the child .
" 和 他 握住 向上 一个 大的 一分钱 包子 前 这 孩子 .

“然后他举起一个大便士面包在孩子面前。

['wɪli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Willie clapped his hands .
威利 鼓掌 他的 双手 .

威利拍了拍手。

" [oʊ] , [bɑːb] , [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['riːəli] ?
" Oh , Bob , is that for me , really ?
" 哦 , 鲍勃 , 是 那 为了 我 , 真的 ?

“哦，鲍勃，这真的是给我的吗？”

[lets] [sɪt] [daʊn] - [er] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's sit down ' ere and eat it .
我们来吧 坐 向下 - 埃雷 和 吃 它 .

咱们坐下来吃吧。

" [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrbstoʊn] , [pʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" The child sat down on the kerbstone , pulled his brother down beside him ,
" 这 孩子 卫星 向下 在 这 路缘石 , 拉 他的 兄弟 向下 旁 他 ,

孩子坐在路边石上，把弟弟拉到自己身边坐下。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [bʌn] [ɪn] [hævz] .
and broke the bun in halves .
和 打破 这 包子 在 一半 .

然后把面包掰成两半。

[wʌn] [hæf] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [bɑːb] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
One half he handed to Bob , and would take no refusal .
一 一半 他 递交 到 鲍勃 , 和 会 拿 不 拒绝 .

他把一半给了鲍勃，不接受任何拒绝。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [suːn] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
So the two children soon devoured it between them .
所以 这 二 孩子们 很快 吞噬 它 之间 他们 .

于是，两个孩子很快就把它吃光了。

" [aɪ] [seɪ] , [bɑ:b] , " [sed] ['wɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " - ['ɑ:veɪ] [jər] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ]
" I say , Bob , " said Willie , when they had finished , " ' ave yer ' ad a good day
" 我 说 , 鲍勃 , " 说 威利 , 什么时候 他们 有 完成的 , " - 大道 你的 - 广告 一个 好的 天
[tu:; tə] - [deɪ] ? "
to - day ? "
到 - 天 ? "

"鲍勃,"威利在他们说完后说,"你今天过得怎么样?"

" [noʊ] , " [sed] [bɑ:b] ['sædli] .
" No , " said Bob sadly .
" 不 , " 说 鲍勃 令人遗憾的是 .

"不,"鲍勃悲伤地说。

" [jər] [si:] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mʌd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mʌd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [teɪk]
" Yer see there's no mud about and when there's no mud the people don't take
" 你的 看 有 不 泥 关于 和 什么时候 有 不 泥 这 人们 不 拿
['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [jər] — — "
any notice of yer — — "
任何 注意 的 你的 — — "

"你看,周围没有泥泞,没有泥泞,人们就不会注意到你——"

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['wɪli] .
" Oh , dear ! " said Willie .
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 威利 .

"哦,天哪!"威利说道。

" - [wæk] [jər] .
" Father'll whack yer .
" - 猛击 你的 .

"你爸会揍你的。"

[aɪ] [wɪʃ] [jər] - [ædnt] [bɔ:t] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [bʌn] . "
I wish yer ' adn't bought me the bun . "
我 希望 你的 - 不 买 我 这 包子 . "

我真希望你没给我买那个面包。

" [aɪ] [dəunt] , [ker] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪrəli] " [hi:; hi] [meɪ] [wæk] [ˌem 'i:] [ɪf] - [i:] [laɪks] ,
" I don't , care , " responded the other wearily " He may whack me if ' e likes ,
" 我 不 , 关心 , " 回应 这 其他 疲劳 " 他 可能 猛击 我 如果 - e 点赞 ,

"我不在乎,"另一个人疲惫地回答道,"他想打我随时都可以。"

[ˌaɪ 'ti:] [dəunt] ['mætər] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [bi:; bi] - - [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] - ['i:ˌɛl'pi:] [ˌaɪ 'ti:] .
it don't matter , you shan't be ' ungry if I can ' elp it .
它 不 事情 , 你 不会 是 - - 如果 我 能 - 帮助 它 .

没关系,如果我能帮上忙,你就不会挨饿了。

[ɪz] ['fɑ:ðər] [ˌɪn'dɔ:rz] ? "
Is father indoors ? "
是 父亲 室内 ? "

父亲在屋里吗?

" [jes] , " [sed] ['wɪli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kraɪ] , " [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" Yes , " said Willie , beginning to cry , " and I'm so frightened .
" 是的 , " 说 威利 , 开始 到 哭 , " 和 我是 所以 害怕 .

"是的,"威利说着,开始哭泣,"我好害怕。"

- [i:] - [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
' E ' it me this morning .
- E - 它 我 这 早晨 .

今天早上我收到了。

[aɪ] [də'noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
I dunno what's the matter .
我 不知道 是什么 这 事情 .

我不知道出了什么事。

- ['iːz] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgri] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] - [-] [biːt] [juː; jʊ] .
' E's been awful angry all day , and now ' e'll beat you .
- 的 到过 可怕 生气的 全部 天 , 和 现在 - 他会 打 你 .

他今天一整天都非常生气，现在他要揍你。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

" ['bɑːbz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Bob's face flushed , and he clenched his hands .
" 鲍勃的 脸 酡 , 和 他 紧握 他的 双手 .

鲍勃的脸涨得通红，他紧紧地攥着拳头。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ker] [wen] ['eniθɪŋ] [hɜːrt] ['wɪli] .
For himself he didn't care , but he did care when anything hurt Willie .
为了 他自己 他 没有 关心 , 但 他 做过 关心 什么时候 任何事物 伤害 威利 .

他自己并不在意，但他很在意威利是否受到伤害。

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
He couldn't stand that , and he wouldn't .
他 不能 站立 那 , 和 他 不会 .

他无法忍受，也绝不会忍受。

[hiː; hi] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
He sat still for a moment lost in thought .
他 卫星 仍然 为了 一个 片刻 丢失的 在 想法 .

他静静地坐了一会儿，陷入了沉思。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] : — - " [kʌm] [ɑːn] , ['wɪli] , [wiː; wi] [wəʊnt] [goʊ] - [oʊm] [tuː; tə] -
At last he sprang up , saying : — - " Come on , Willie , we won't go ' ome to -
在 最后的 他 弹簧 向上 , 说 : — - " 来 在 , 威利 , 我们 惯于 去 - 一些 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他终于跳了起来，说道："走吧，威利，我们今晚不回家了。"

[wiːl] [faɪnd] ['sʌmwer] [tuː; tə] [sliːp] .
we'll find somewhere to sleep .
出色地 寻找 某处 到 睡觉 .

我们会找地方睡觉的。

['fɑːðər] [ʃænt] - [ˌaɪ 'tiː] [jər] [ə'gen] .
Father shan't ' it yer again .
父亲 不会 - 它 你的 再次 .

父亲不会再给你了。

[wiːl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
We'll go right away .
出色地 去 正确的 离开 .

我们马上就走。

" ['wɪli] [gɑ:t][ʌp] ['wɪlɪŋli] .
" **Willie got up willingly .**
" 威利 得到 向上 心甘情愿 .

威利是自愿起床的。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He had implicit faith in his brother .
他 有 隐式 信仰 在 他的 兄弟 .

他对哥哥有着绝对的信任。

[wət'evər] [bɑ:b] [sed] [ɔ:r][dɪd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
Whatever Bob said or did was sure to be right .
任何 鲍勃 说 或者 做过 曾是 当然 到 是 正确的 .

无论鲍勃说什么做什么，都肯定是对的。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][bɑ:b][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][wʌn] [stri:t] [ænd; ənd]
He followed him without a word as Bob led the way up one street and
他 随后 他 没有 一个 单词 作为 鲍勃 引领 这 方式 向上 一 街道 和
[daʊn] [ə'nʌðər] ,
down another ,
向下 其他 ,

他一言不发地跟在鲍勃身后，鲍勃领着他沿着一条街走了一段，又沿着另一条街走了一段。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] .
till his little legs began to ache .
直到 他的 小的 腿 开始 到 疼痛 .

直到他的小腿开始疼痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑ:p] ,
But it didn't seem as though they could stop ,
但 它 没有 似乎 作为 尽管 他们 可以 停止 ,

但他们似乎无法停下来。

[fɔ:r; fər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔ:rstep] [ðə; ði] [pə'li:smən] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld]
for every time they sat down on a doorstep the policeman came and told
为了 每一个 时间 他们 卫星 向下 在 一个 家门口 这 警察 来了 和 讲述
[ðem; ðəm][tu:; tə] " [mu:v] [ɑ:n] !
them to " Move on !
他们 到 " 移动 在 !

每当他们坐在门阶上时，警察就会过来告诉他们"离开！"

" [æt; ət][læst][bɑ:b] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] ,
" At last Bob turned into the park , and they sat down under a tree ,
" 在 最后的 鲍勃 转向 进入 这 公园 , 和 他们 卫星 向下 在下面 一个 树 ,

最后，鲍勃拐进了公园，他们在一棵树下坐了下来。

[wen] ['wɪli] [su:n] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
when Willie soon fell fast asleep .
什么时候 威利 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

威利很快就睡着了。

[bɑ:b][leɪd][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Bob laid the tired little head against his shoulder ,
鲍勃 铺设 这 疲劳的 小的 头 反对 他的 肩膀 ,

鲍勃把疲惫的小脑袋靠在自己的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and although he became cramped with sitting so long in one position ,
和 虽然 他 成为 狭窄 和 坐着 所以 长的 在 一 位置 ,

尽管他长时间保持一个姿势坐着，导致身体僵硬，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	**would**	**not**	**move**	**for**	**fear**	**of**	**waking**	**him**	**.**
他	会	不是	移动	为了	害怕	的	醒来	他	.

他不敢动，生怕吵醒他。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

As	**he**	**sat**	**there**	**he**	**naturally**	**began**	**to**	**think**	**.**
作为	他	卫星	那里	他	自然	开始	到	思考	.

他坐在那里，自然而然地开始思考。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	**were**	**they**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	是	他们	去	到	做	?

他们打算怎么办?

[wət'evər] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['wɪli] .

Whatever	**happened**	**he**	**would**	**take**	**care**	**of**	**Willie**	**.**
任何	发生	他	会	拿	关心	的	威利	.

无论发生什么，他都会照顾威利。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

He	**would**	**have**	**to**	**find**	**another**	**crossing**	**,**	**and**	**Willie**	**would**	**have**	**to**	**go**
他	会	有	到	寻找	其他	过境	,	和	威利	会	有	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

他得另找一条过河路线，威利得跟他一起去。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][hɪt] ['wɪli] [ə'gen] .

At	**any**	**rate**	**they**	**would**	**always**	**be**	**together**	**,**	**and**	**nobody**	**should**	**hit**	**Willie**	**again**	**.**
在	任何	速度	他们	会	总是	是	一起	,	和	无人	应该	打	威利	再次	.

无论如何，他们都会永远在一起，谁也不应该再打威利了。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['wʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	**knew**	**his**	**father**	**wouldn't**	**come**	**to**	**look**	**for**	**them**	**.**
他	知道	他的	父亲	不会	来	到	看	为了	他们	.

他知道父亲不会来找他们。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**would**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**them**	**.**
他	会	是	仅有的	也	高兴的	到	是	摆脱	的	他们	.

他巴不得赶紧摆脱他们。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['fɑːðəz] [laɪk][hɪz; ɪz] ?

Were	**all**	**fathers**	**like**	**his**	**?**
是	全部	父亲们	喜欢	他的	?

所有的父亲都像他的那样吗?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .

he	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,

He	**didn't**	**think**	**so**	**,**
他	没有	思考	所以	,

他并不这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

because	he	had	seen	some	children	running	along	by	the	side	of	their
因为	他	有	已见	一些	孩子们	跑步	沿着	经过	这	边	的	他们的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

因为他看到几个孩子跟在父亲身边跑来跑去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] .

and	they	even	laughed	and	looked	as	though	they	were	glad	.
和	他们	甚至	笑了	和	看起来	作为	尽管	他们	是	高兴的	.

他们甚至笑了，看起来很高兴。

[hiː; hi] [læft] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] ['wɪli] [sed] ,

He	laughed	sometimes	at	some	of	the	queer	things	Willie	said	,
他	笑了	有时	在	一些	的	这	酷儿	事物	威利	说	,

他有时会被威利说的一些古怪的话逗笑，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [læft] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	he	never	laughed	if	his	father	was	there	.
但	他	绝不	笑了	如果	他的	父亲	曾是	那里	.

但如果他父亲在场，他就从来不笑。

[noʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [ɔːl][biː; bi][ə'laɪk] .

No	,	they	couldn't	all	be	alike	.
不	,	他们	不能	全部	是	同样	.

不，他们不可能都一样。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi]

As	he	sat	there	thinking	,	it	had	become	quite	dark	,	and	presently	he
作为	他	卫星	那里	思维	,	它	有	变得	相当	黑暗的	,	和	目前	他

[hɜːrd] [ðə; ði][pɑːrk] - ['kiːpər] ['kɔːlɪŋ] ,

heard	the	park	-	keeper	calling	,
听到	这	公园	-	守门员	呼叫	,

他坐在那里沉思着，天色渐渐暗了下来，过了一会儿，他听到了公园管理员的叫喊声。

" [ɔːl] [aʊt] !

"	All	out	!
"	全部	出去	!

"全部出局！"

" ['veri] ['dʒentli][hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , [ɑːn]

"	Very	gently	he	roused	the	little	sleeper	,	and	again	they	trudged	along	,	on
"	非常	轻轻地	他	唤醒	这	小的	轨枕	,	和	再次	他们	艰难跋涉	沿着	,	在

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and	on	,
和	在	,

他轻轻地叫醒了熟睡的小家伙，然后他们又继续艰难地前行，不停地走着。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] ,

till	at	last	they	found	themselves	at	Covent	Garden	Market	,
直到	在	最后的	他们	成立	他们自己	在	科文特	花园	市场	,

最后他们来到了科文特花园市场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɑːb] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	there	Bob	resolve	to	stay	for	the	night	.
和	那里	鲍勃	解决	到	停留	为了	这	夜晚	.

于是鲍勃决定在那里过夜。

[ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['bærəl] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	crept	into	an	empty	barrel	,	and	locked	in	each	other's	arms	they	were
他们	悄悄地爬	进入	一个	空的	桶	,	和	已锁定	在	每个	其他的	武器	他们	是

[suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

soon	fast	asleep	.
很快	快速地	睡着了	.

他们爬进一个空桶里，紧紧相拥，很快就睡着了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

A	FRIEND	IN	NEED
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ['ɜːrli] [nekst][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [bɪ'gɪnz] ['ɜːrli] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

The	two	boys	were	awake	early	next	for	business	begins	early	in	Covent	Garden	,
这	二	男孩们	是	醒	早期的	下一个	为了	商业	开始	早期的	在	科文特	花园	,

第二天一早，两个男孩就醒了，因为科文特花园的生意很早就开始了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bærəl] ,

and	they	soon	had	to	leave	the	shelter	of	their	barrel	,
和	他们	很快	有	到	离开	这	庇护所	的	他们的	桶	,

他们很快就不得不离开木桶的庇护。

[fɔːr; fər] ['bærəlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv]

for	barrels	had	to	be	used	for	other	purposes	than	to	serve
为了	桶	有	到	是	用过的	为了	其他	目的	比	到	服务

[æz; əz]['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

as	bedrooms	for	little	boys	.
作为	卧室	为了	小的	男孩们	.

因为木桶必须用于其他用途，而不是用作小男孩的卧室。

[bɪ'saɪdz] , [bɑːb][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪli] [tuː; tə][prə'vaɪd]

Besides	,	Bob	felt	that	he	had	no	time	now	that	he	had	Willie	to	provide
除了	,	鲍勃	毛毡	那	他	有	不	时间	现在	那	他	有	威利	到	提供

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

此外，鲍勃觉得现在他要养活威利，所以没有时间了。

" [kʌm] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] ,

"	Come	,	Willie	,	"	he	said	,	"	we	must	have	a	wash	the	fust	thing	,
"	来	,	威利	,	"	他	说	,	"	我们	必须	有	一个	洗	这	fust	事物	,

“来吧，威利，”他说，“我们得先洗个澡。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] . "

and	then	we	must	earn	some	money	to	buy	our	breakfast	with	.	"
和	然后	我们	必须	赚	一些	钱	到	买	我们的	早餐	和	.	"

然后我们还得挣点钱买早餐。

" [waɪ] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [wɑːʃ] ? " [æskt] ['wɪli] .

"	Why	,	where	can	we	wash	?	"	asked	Willie	.
"	为什么	,	在哪里	能	我们	洗	?	"	问	威利	.

“为什么？我们去哪里洗澡？”威利问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] [pleɪs] , " ['ænsər] [rɑːb] .

"	Oh	,	I	know	a	fust	-	rate	place	,	"	answered	Rob	.
"	哦	,	我	知道	一个	fust	-	速度	地方	,	"	回答	抢	.

“哦，我知道一个很便宜的地方，”罗布回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt] [eint] [gɑːt]
" I think it was just made for boys like you and me wot ain't got
" 我 思考 它 曾是 只是 制成 为了 男孩们 喜欢 你 和 我 什么 不是 得到
[noʊ] - [oʊm] .
no ' ome .
不 - 一些 .

“我觉得它就是为像你我这样无家可归的男孩准备的。”

" ['wɪli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] , [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn] ,
" Willie placed his hand in his brother's , and off the two boys ran ,
" 威利 放置 他的 手 在 他的 兄弟 , 和 离开 这 二 男孩们 跑 ,

威利把手放在他哥哥的手上，两个男孩就跑开了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [trə'fælgər] [skwer] .
until they reached Trafalgar Square .
直到 他们 达到 特拉法加 正方形 .

直到他们到达特拉法加广场。

['wɪli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .
Willie shouted with glee at the sight of so much water .
威利 喊叫 和 高兴 在 这 视线 的 所以 很多 水 .

看到这么多水，威利高兴地大叫起来。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Never had he enjoyed himself so much as he did that morning as he
绝不 有 他 享受 他自己 所以 很多 作为 他 做过 那 早晨 作为 他
[splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
splashed about in the water ,
溅起 关于 在 这 水 ,

那天早上，他在水中嬉戏玩耍，从未像那天早上那样开心过。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][hiː; hi][felt][soʊ] [kliːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and never had he felt so clean as he did when he had finished .
和 绝不 有 他 毛毡 所以 干净的 作为 他 做过 什么时候 他 有 完成的 .

完事后，他感觉自己从未如此干净过。

" [naʊ] , " [sed] [bɑːb] , " [dʒɪst][juː; jʊ][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [er] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
" Now , " said Bob , " jist you run up and down ' ere as fast as you can
" 现在 , " 说 鲍勃 , " 要点 你 跑步 向上 和 向下 - 埃雷 作为 快速地 作为 你 能
;
;
;

“现在，”鲍勃说，“你就在这里尽可能快地来回跑吧；

- [suːn] [draɪ] .
yer'll soon dry .
- 很快 干燥 .

很快就会干的。

" ['wɪli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [felt][draɪ][ænd; ənd][kwaɪt] ['hʌŋgri] ;
" Willie did as he was told , and soon felt dry and quite hungry ;
" 威利 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 很快 毛毡 干燥 和 相当 饥饿的 ;

“威利照做了，很快就感到口干舌燥，而且很饿；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
but he was a thoughtful little fellow ,
但 他 曾是 一个 周到 小的 同伴 ,

但他是个很体贴的小家伙。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] ['breɪvli] [ʌn'tɪl] [bɑːb] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	determined	to	wait	bravely	until	Bob	could	get	something	for	him	to
和	决定	到	等待	勇敢地	直到	鲍勃	可以	得到	某物	为了	他	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他决心勇敢地等待，直到鲍勃能给他弄点吃的。

" [ɑːr; ər] [jər] [draɪ] , ['wɪli] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	Are	yer	dry	,	Willie	?	"	asked	Bob	.
"	是	你的	干燥	,	威利	?	"	问	鲍勃	.

“威利，你没事吧？”鲍勃问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [dʒɪst] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] ; " [fiːl] [ˌem 'iː] . "

"	Should	jist	think	I	am	,	"	replied	Willie	;	"	feel	me	.	"
"	应该	要点	思考	我	是	,	"	回复	威利	;	"	感觉	我	.	"

“你应该觉得我就是，”威利回答说，“感受一下我。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ; [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [wɜːrk] .

"	Come	on	,	then	;	let's	go	and	see	if	we	can	find	some	work	.
"	来	在	,	然后	;	我们来吧	去	和	看	如果	我们	能	寻找	一些	工作	.

“走吧，我们去看看能不能找到工作。”

[eint] [jər] - - ? "

Ain't	yer	'	ungry	?	"
不是	你的	-	-	?	"

你不饿吗？

" ['lɪt(ə)l] . " [sed] ['wɪli] ['briːfli] .

"	Little	.	"	said	Willie	briefly	.
"	小的	.	"	说	威利	简要地	.

“小的。”威利简短地说。

[deɪm] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Dame	Fortune	was	kind	to	these	poor	little	waifs	this	morning	,
贵妇人	财富	曾是	种类	到	这些	贫穷的	小的	孤儿	这	早晨	,

今天早上，幸运女神眷顾了这些可怜的小家伙们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] [wen] ['wɪliːz] [ʃɑːrp] [aɪ] [spaɪd]

for	they	had	not	gone	far	on	their	travels	when	Willie's	sharp	eye	spied
为了	他们	有	不是	已消失	远的	在	他们的	旅行	什么时候	威利的	锋利的	眼睛	间谍

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

something	on	the	ground	.
某物	在	这	地面	.

他们还没走多远，威利敏锐的眼睛就发现地上有什么东西。

['iːgərli] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪn] ,

Eagerly	he	ran	forward	,	and	picked	up	a	small	silver	coin	,
急切地	他	跑	向前	,	和	挑选	向上	一个	小的	银	硬币	,

他急忙跑上前去，捡起了一枚小小的银币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gliː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [siː] .

which	he	held	up	with	high	glee	for	his	brother	to	see	.
哪个	他	握住	向上	和	高的	高兴	为了	他的	兄弟	到	看	.

他兴高采烈地举起它给哥哥看。

" [waɪ] , ['wɪli] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʌki] !

"	Why	,	Willie	,	"	exclaimed	Bob	,	"	you	are	lucky	!
"	为什么	,	威利	,	"	惊呼	鲍勃	,	"	你	是	幸运的	!

“威利，你真幸运！”鲍勃惊呼道。

[ðæts] [ə; eɪ]['riːəl]['sɪlvər] ['sɪkspəns] .
That's a real silver sixpence .
那就是 一个 真实的 银 六便士 .

那是一枚货真价实的银质六便士硬币。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['brekfəst] . "
Now you shall have a jolly good breakfast . "
现在 你 将 有 一个 快乐的 好的 早餐 . "

现在你可以享用一顿丰盛的早餐了。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['wɪli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - - .
" Oh , yes , " said Willie , " I am ' ungry .
" 哦 , 是的 , " 说 威利 , " 我 是 - - .

“哦，是的，”威利说，“我饿了。”

[eint] [jər] [bɑːb] ?
Ain't yer Bob ?
不是 你的 鲍勃 ?

你不是鲍勃吗?

" [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɑːn] ,
" With light hearts the two boys went on ,
" 和 光 心 这 二 男孩们 去 在 ,

两个男孩心情轻松地继续前行，

['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] .
talking eagerly as to how the sixpence should be spent .
说 急切地 作为 到 如何 这 六便士 应该 是 花费 .

他们兴致勃勃地讨论着该如何使用这六便士。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['ærəbz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [welθ] ,
To these two poor little street arabs it seemed almost unlimited wealth ,
到 这些 二 贫穷的 小的 街道 阿拉伯人 它 似乎 几乎 无限 财富 ,

对这两个可怜的街头小混混来说，这笔财富似乎取之不尽用之不竭。

[fɔːr; fər]['nevər][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][spend] .
for never in their short lives had they had so much money to spend .
为了 绝不 在 他们的 短的 生活 有 他们 有 所以 很多 钱 到 花费 .

在他们短暂的一生中，他们从未有过这么多钱可以花。

[bɑːb][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['wɪli] [ə; eɪ] [triːt] , [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wer] [ðeɪ]
Bob was determined to give Willie a treat , so , without saying where they
鲍勃 曾是 决定 到 给 威利 一个 对待 , 所以 , 没有 说 在哪里 他们
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,

鲍勃决心要好好犒劳威利，所以，他没说他们要去哪儿，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ,
he led the way to St . James's Park ,
他 引领 这 方式 到 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

他带头前往圣詹姆斯公园，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
where they found a man in charge of a stall , with a cow standing near by .
在哪里 他们 成立 一个 男人 在 收费 的 一个 摊位 , 和 一个 奶牛 常设 靠近 经过 .

他们在那里发现一个负责摊位的人，旁边站着一头牛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [bɑːb] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
With a very important air Bob marched up to the man ,
和 一个 非常 重要的 空气 鲍勃 行军 向上 到 这 男人 ,

鲍勃带着一种极其严肃的气势，大步走到那人面前。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	asked	for	two	glasses	of	milk	.
和	问	为了	二	眼镜	的	牛奶	.

他要了两杯牛奶。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] .

The	man	looked	at	them	rather	suspiciously	.
这	男人	看起来	在	他们	相当	可疑地	.

那人用怀疑的目光打量着他们。

[ɪn][ðer; ðər] ['rægɪd] [kloʊðz] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

In	their	ragged	clothes	they	looked	very	different	from	most	of	the	people	who
在	他们的	破烂不堪	衣服	他们	看起来	非常	不同的	从	最多	的	这	人们	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [mɪlk] .

came	to	buy	milk	.
来了	到	买	牛奶	.

他们衣衫褴褛，与大多数前来买牛奶的人看起来截然不同。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['mʌni] ?

"	Have	you	any	money	?
"	有	你	任何	钱	?

你有钱吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" - [kɔːrs] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] , " ['ænsər] [bɑːb] ['praʊdli] .

"	'	Course	we	'	ave	,	"	answered	Bob	proudly	.
"	-	课程	我们	-	大道	,	"	回答	鲍勃	自豪地	.

“当然有，”鲍勃自豪地回答道。

" [ʃoʊ] - [ɪm] , ['wɪli] .

"	Show	'	im	,	Willie	.
"	展示	-	我是	,	威利	.

“威利，给他看看。”

" ['wɪli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪn] .

"	Willie	held	up	his	hand	and	showed	the	man	the	shining	coin	.
"	威利	握住	向上	他的	手	和	显示	这	男人	这	灼灼	硬币	.

威利举起手，向那人展示了那枚闪闪发光的硬币。

" [waɪ] , [wer] , [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Why	,	where	,	did	you	get	that	?	"	asked	the	man	.
"	为什么	,	在哪里	,	做过	你	得到	那	?	"	问	这	男人	.

“为什么？你从哪里弄来的？”那人问道。

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] . "

That's	a	lot	of	money	for	a	little	chap	like	you	to	have	.	"
那就是	一个	很多	的	钱	为了	一个	小的	小伙子	喜欢	你	到	有	.	"

对像你这样的小人物来说，这可是一大笔钱啊。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] ['brekfəst] ,

"	I	found	it	,	"	said	Willie	,	"	and	now	we're	goin	'	to	'	ave	some	breakfast	,
"	我	成立	它	,	"	说	威利	,	"	和	现在	是	去	-	到	-	大道	一些	早餐	,

“我找到了，”威利说，“现在我们要去吃早餐了。”

[eint] [wiː; wi] , [bɑːb] ?

ain't	we	,	Bob	?
不是	我们	,	鲍勃	?

难道不是吗，鲍勃?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðer; ðər] [miːl] ['rævənəsli] , [ðə; ði][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['miːnwaɪl] .

"	The	children	ate	their	meal	ravenously	,	the	man	watching	them	meanwhile	.
"	这	孩子们	吃	他们的	一顿饭	贪婪地	,	这	男人	观看	他们	同时	.

孩子们狼吞虎咽地吃着饭，男人则在一旁看着他们。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	What	are	you	going	to	do	now	?	"	he	asked	when	they	had	finished	.
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	他	问	什么时候	他们	有	完成的	.

“你们现在打算怎么办？”他们完事后，他问道。

" [faɪnd][ə; eɪ]['krɑːsɪn] - , ['fʌst] [θɪŋ] , " ['ænsər] [bɪb] .

"	Find	a	crossin	'	,	fust	thing	,	"	answered	Bib	.
"	寻找	一个	穿越	-	,	fust	事物	,	"	回答	围兜	.

“先找个路口，”比布回答道。

" [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Well	,	good	luck	to	you	,	"	said	the	man	.
"	出色地	,	好的	运气	到	你	,	"	说	这	男人	.

“祝你好运，”那人说道。

[bʌt; bət][bɑːb][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [wɜːrk] .

But	Bob	did	not	find	it	very	easy	work	.
但	鲍勃	做过	不是	寻找	它	非常	简单的	工作	.

但鲍勃觉得这份工作并不轻松。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mʌdi] ,

It	had	been	a	dry	season	,	and	the	crossings	were	not	muddy	,
它	有	到过	一个	干燥	季节	,	和	这	十字路口	是	不是	浑	,

当时正值旱季，所以过河的路并不泥泞。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

so	that	there	was	very	little	to	do	.
所以	那	那里	曾是	非常	小的	到	做	.

所以几乎没什么事可做。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ə'træktɪd] [baɪ] ['wɪliːz] [swiːt] [feɪs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːpər] ,

One	or	two	people	,	attracted	by	Willie's	sweet	face	,	gave	him	a	copper	,
一	或者	二	人们	,	吸引	经过	威利的	甜的	脸	,	给予	他	一个	铜	,

一两个人被威利可爱的脸蛋吸引，给了他一个铜板。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [bɑːb][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	just	before	dinner	a	gentleman	asked	Bob	to	hold	his	horse	,
和	只是	前	晚餐	一个	绅士	问	鲍勃	到	抓住	他的	马	,

晚饭前，一位先生请鲍勃帮忙牵一下他的马。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['θrepəns,'θrʌpəns] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['drægd] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

for	which	he	gave	him	threepence	;	and	so	they	dragged	on	during	the	day	,
为了	哪个	他	给予	他	三便士	;	和	所以	他们	拖拽	在	期间	这	天	,

于是他给了他三便士；就这样，他们拖延了一整天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [suːn] [gɑːt]['taɪərd] .

but	it	was	very	hot	,	and	poor	little	Willie	soon	got	tired	.
但	它	曾是	非常	热的	,	和	贫穷的	小的	威利	很快	得到	疲劳的	.

但是天气很热，可怜的小威利很快就累了。

" ['nevər] [maɪnd] , ['wɪli] , " [sed] [bɑːb] , " [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .

"	Never	mind	,	Willie	,	"	said	Bob	,	"	we'll	go	and	sit	in	the	park	again	presently	.
"	绝不	头脑	,	威利	,	"	说	鲍勃	,	"	出色地	去	和	坐	在	这	公园	再次	目前	.

“没关系，威利，”鲍勃说，“我们一会儿再去公园坐坐。”

[lets] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
Let's stay a little longer .
我们来吧 停留 一个 小的 更长 .

我们再待一会儿吧。

" [soʊ] ['wɪli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [bɑːb][traɪd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" So Willie sat down on a doorstep and waited while Bob tried to earn a little
" 所以 威利 卫星 向下 在 一个 家门口 和 等待 尽管 鲍勃 尝试 到 赚 一个 小的
[mɔːr] .
more .
更多的 .

于是，威利坐在门口的台阶上等着，而鲍勃则努力想多挣点钱。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['wɪliːz] [hænd] ,
But at last he gave up in despair , and , taking Willie's hand ,
但 在 最后的 他 给予 向上 在 绝望 , 和 , 采取 威利的 手 ,

但最终他绝望地放弃了，并拉起威利的手，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
they turned off into the park .
他们 转向 离开 进入 这 公园 .

他们拐进了公园。

[bɑːb] [brɔːt] [sʌm; səm] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Bob brought some bread - and - cheese from his pocket , and with a
鲍勃 带来 一些 面包 - 和 - 奶酪 从 他的 口袋 , 和 和 一个
[drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,
drink of water from the fountain ,
喝 的 水 从 这 喷泉 ,

鲍勃从口袋里掏出一些面包和奶酪，又从饮水机里喝了口水，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
they made their evening meal .
他们 制成 他们的 晚上 一顿饭 .

他们做了晚饭。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , " [sed] ['wɪli] .
" I wonder if father'll try to find us , " said Willie .
" 我 想知道 如果 - 尝试 到 寻找 我们 , " 说 威利 .

“我不知道父亲会不会来找我们，”威利说。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['evər][let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] , [wɪl] [jər] , [bɑːb] ? "
" You won't ever let me go back , will yer , Bob ? "
" 你 惯于 曾经 让 我 去 后退 , 将要 你的 , 鲍勃 ? "

“你永远不会让我回去，对吧，鲍勃？”

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] .
" Not if I knows it , " said Bob .
" 不是 如果 我 知道 它 , " 说 鲍勃 .

“如果我知道的话，就不会了，”鲍勃说。

" - - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][kɪd] [naʊ] , ['wɪli] ;
" Yer'll ' ave to be my kid now , Willie ;
" - - 大道 到 是 我的 孩子 现在 , 威利 ;

“威利，你现在得做我的孩子了；

[sʌm; səm] [deɪ] [jər] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [bruːm] [oʊ] - [jər] [oʊn] .
some day yer shall ' ave a broom o ' yer own .
一些 天 你的 将 - 大道 一个 扫帚 o - 你的 自己的 .

总有一天你会拥有属于自己的扫帚。

[aɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [jər] [ðə; ði] ['bɪz.nɪs] .
I'll ' ave to teach yer the bizness .
患病的 - 大道 到 教 你的 这 商业 .

我得教你这门生意的门道。

" ['wɪli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Willie clapped his hands delightedly .
" 威利 鼓掌 他的 双手 欣喜地 .

威利高兴地拍手。

" ['ðætəl] [biː; bi]['dʒɑːli] !
" That'll be jolly !
" 那将 是 快乐的 !

"那太好了！"

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] .
Then I shall be able to earn some money .
然后 我 将 是 有能力的 到 赚 一些 钱 .

那样我就能挣点钱了。

" [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [sək'siːdɪŋ] [wʌnz] , [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
" That night , and many succeeding ones , were spent by the children in the
" 那 夜晚 , 和 许多 成功 一个 , 是 花费 经过 这 孩子们 在 这
['oʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .

"那天晚上以及之后的许多个夜晚，孩子们都在户外度过。

['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] ['ɑːrtʃweɪ] [ɔːr][ɑːn] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər]
Sometimes under archways or on doorsteps , and sometimes in the friendly shelter
有时 在下面 拱门 或者 在 家门口 , 和 有时 在 这 友好的 庇护所
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bærəlz] .
of the old barrels .
的 这 老的 桶 .

有时在拱门下或门阶上，有时在旧木桶的庇护下。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['læstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] , [bɑːb][dɪd][nɑːt]
While the summer lasted , and the nights were dry and warm , Bob did not
尽管 这 夏天 持续 , 和 这 夜晚 是 干燥 和 温暖的 , 鲍勃 做过 不是
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

夏天漫长而温暖的夜晚，鲍勃并不介意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt] ['wɪli] ,
he thought it would not hurt Willie ,
他 想法 它 会 不是 伤害 威利 ,

他认为这样做不会伤害威利。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] .
but when the cold weather began it made him very anxious .
但 什么时候 这 寒冷的 天气 开始 它 制成 他 非常 焦虑的 .

但寒冷天气到来时，他感到非常焦虑。

" [waɪ] [dəunt] [jər] [traɪ][maɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [sliːp] ? " [sed] [ə'nʌðər] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [tuː; tə]
" Why don't yer try my place where I sleep ? " said another crossing - sweeper to
" 为什么 不 你的 尝试 我的 地方 在哪里 我 睡觉 ? " 说 其他 过境 - 清扫器 到
[hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
him one day ,
他 一 天 ,

"你为什么不来我睡觉的地方试试呢？"有一天，另一个交通清洁工对他说。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

when	**he**	**told**	**him**	**his**	**trouble**	**.**
什么时候	他	讲述	他	他的	麻烦	.

当他向他倾诉自己的困境时。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] - [ʌd] [kiːp] [wɔːrm][ðer; ðər] .

"	**The**	**little**	**'**	**un**	**'**	**ud**	**keep**	**warm**	**there**	**.**
"	这	小的	-	联合国	-	ud	保持	温暖的	那里	.

“小家伙在那里会很暖和。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]

"	**And**	**he**	**painted**	**in**	**glowing**	**colours**	**the**	**glories**	**of**	**the**	**cheap**	**lodging**	**-**	**house**
"	和	他	绘	在	发光	颜色	这	荣耀	的	这	便宜的	住宿	-	房子

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][slept][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

where	**he**	**had**	**slept**	**the**	**night**	**before**	**.**
在哪里	他	有	睡着了	这	夜晚	前	.

“他用鲜艳的色彩描绘了他前一天晚上睡觉的那家廉价旅馆的辉煌景象。”

" - [aʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	**'**	**Ow**	**much**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**.**
"	-	现在	很多	?	"	问	鲍勃	.

“多少钱？”鲍勃问道。

" ['tʌpəns] [ə; eɪ] - [iːd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Tuppence**	**a**	**'**	**ead**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	两便士	一个	-	头	,	"	曾是	这	回复	.

“两便士一个头，”对方回答道。

[soʊ][bɑːb] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɜːrn] ['mʌni] [ðæt] ['wɪli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

So	**Bob**	**determined**	**if**	**he**	**could**	**possibly**	**earn**	**money**	**that**	**Willie**	**should**	**have**	**a**
所以	鲍勃	决定	如果	他	可以	可能	赚	钱	那	威利	应该	有	一个

[ruːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [naɪt] .

roof	**over**	**his**	**head**	**that**	**night**	**.**
屋顶	超过	他的	头	那	夜晚	.

于是鲍勃决定，如果他能挣到钱，就应该让威利当晚有个栖身之所。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['endɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['sɪkspəns] [ɪn]

By	**the**	**time**	**the**	**day's**	**work**	**was**	**ended**	**he**	**found**	**he**	**had**	**just**	**sixpence**	**in**
经过	这	时间	这	天	工作	曾是	结束	他	成立	他	有	只是	六便士	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	**pocket**	**.**
他的	口袋	.

一天的工作结束时，他发现自己口袋里只剩下六便士了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][send]

He	**thought**	**he**	**would**	**spend**	**two**	**of**	**the**	**pennies**	**for**	**their**	**supper**	**and**	**send**
他	想法	他	会	花费	二	的	这	便士	为了	他们的	晚餐	和	发送

['wɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ə'loʊn] .

Willie	**into**	**the**	**lodging**	**-**	**house**	**alone**	**.**
威利	进入	这	住宿	-	房子	独自的	.

他打算拿出两便士给他们买晚饭，然后让威利独自去旅馆住。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['peniz] [left][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] .

Then	**he**	**would**	**have**	**two**	**pennies**	**left**	**for**	**their**	**breakfast**	**.**
然后	他	会	有	二	便士	左边	为了	他们的	早餐	.

这样他就能剩下两便士给他们买早餐了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] .

But	**little**	**Willie**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**any**	**such**	**arrangement**	**.**
但	小的	威利	会	不是	听到	的	任何	这样的	安排	.

但小威利根本不接受这样的安排。

" [noʊ] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ['pɪtiəsli] , " [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jər] .

"	No	,	Bob	,	"	he	said	piteously	,	"	don't	make	me	go	away	from	yer	.
"	不	,	鲍勃	,	"	他	说	可怜地	,	"	不	制作	我	去	离开	从	你的	.

“不，鲍勃，”他可怜兮兮地说，“别逼我离开你。”

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jər] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːn] - [koʊld] .

Let	me	stay	with	yer	to	-	night	;	I	don't	mind	bein	'	cold	.
让	我	停留	和	你的	到	-	夜晚	;	我	不	头脑	是	-	寒冷的	.

今晚让我留下来陪你吧；我不怕冷。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [bɑːb] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

"	But	to	this	Bob	would	not	consent	.
"	但	到	这	鲍勃	会	不是	同意	.

但鲍勃对此并不同意。

[ɪf] ['wɪli] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn][ə'loʊn] , [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	Willie	would	not	go	in	alone	,	why	,	he	must	go	with	him	.
如果	威利	会	不是	去	在	独自的	,	为什么	,	他	必须	去	和	他	.

如果威利不愿意独自进去，那他就必须和他一起进去。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

Perhaps	he	would	get	a	job	early	to	-	morrow	,	and	that	would	pay	for	their	breakfast	.
也许	他	会	得到	一个	工作	早期的	到	-	明天	,	和	那	会	支付	为了	他们的	早餐	.

也许他明天一早就能找到工作，那样他们就有钱吃早餐了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [spent] ; [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [men] ,

But	it	was	a	wretched	night	the	children	spent	;	the	place	was	with	men	,
但	它	曾是	一个	可怜	夜晚	这	孩子们	花费	;	这	地方	曾是	和	男人	,

但孩子们度过了一个糟糕的夜晚；那里都是男人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪər][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['sʌpəz] ,

some	of	whom	crowding	round	the	fire	were	trying	to	cook	their	suppers	,
一些	的	谁	拥挤	圆形的	这	火	是	尝试	到	厨师	他们的	晚餐	,

围坐在火堆旁的人中，有些人正在准备晚餐。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

while	others	were	quarrelling	in	different	parts	of	the	room	.
尽管	其他的	是	争吵	在	不同的	部分	的	这	房间	.

而其他人则在房间的不同角落争吵不休。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [leɪ] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] , [æz; əz][ðə; ðɪ][laʊd] ,

The	children	lay	locked	in	each	other's	arms	too	frightened	to	move	,	as	the	loud	,
这	孩子们	躺	已锁定	在	每个	其他的	武器	也	害怕	到	移动	,	作为	这	大声	,

孩子们紧紧地抱在一起，吓得动弹不得，周围传来嘈杂的声音。

['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

angry	voices	fell	upon	their	ears	,
生气的	声音	跌倒	之上	他们的	耳朵	,

他们耳边响起了愤怒的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ['siːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .

and	it	was	late	at	night	before	the	noise	ceased	and	they	were	able	to	sleep	.
和	它	曾是	晚的	在	夜晚	前	这	噪音	停止	和	他们	是	有能力的	到	睡觉	.

直到深夜，噪音才停止，他们才得以入睡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weikənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	wakened	early	in	the	morning	,
他们	是	醒来	早期的	在	这	早晨	,

他们清晨就被叫醒了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][ɔːf]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ;

for	some	of	the	men	were	up	and	off	almost	before	daybreak	;
为了	一些	的	这	男人	是	向上	和	离开	几乎	前	拂晓	;

因为有些人天还没亮就起床出发了;

[ænd; ənd][bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [tuː] ,

and	Bob	thought	he	had	better	be	on	the	move	too	,
和	鲍勃	想法	他	有	更好的	是	在	这	移动	也	,

鲍勃心想，他最好也赶紧行动起来。

[fɔːr; fər] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [ɜːrnd] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔːr] ['wɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst]

for	money	must	be	earned	somehow	before	Willie	could	have	his	breakfast
为了	钱	必须	是	获得	不知何故	前	威利	可以	有	他的	早餐

.

:

.

威利必须想办法挣钱才能吃早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] ['kɔːlɪŋ]

They	were	just	about	to	start	when	they	heard	the	voice	of	the	landlady	calling
他们	是	只是	关于	到	开始	什么时候	他们	听到	这	嗓音	的	这	房东	呼叫

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们正准备开始，就听到房东太太在叫他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]

She	had	noticed	how	pinched	and	starved	they	looked	when	they	came	in	the
她	有	注意到	如何	捏	和	饥饿	他们	看起来	什么时候	他们	来了	在	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

night	before	and	felt	sorry	for	them	.
夜晚	前	和	毛毡	对不起	为了	他们	.

她注意到他们前一天晚上进来时看起来很憔悴、很饿，很同情他们。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] .

"	Come	in	here	,	little	'	uns	,	"	she	said	,	putting	her	head	out	of	the	room	door	.
"	来	在	这里	,	小的	-	联合国	,	"	她	说	,	推杆	她	头	出去	的	这	房间	门	.

“孩子们，进来吧，”她说着，把头探出房门。

" [bles] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lʊk] ['fæmɪʃt] .

"	Bless	me	,	you	look	famished	.
"	保佑	我	,	你	看	饥饿	.

“老天保佑，你看上去饿坏了。”

[gɑːt]['eni] ['brekfəst] ? "

Got	any	breakfast	?	"
得到	任何	早餐	?	"

吃早餐了吗?

" [noʊ] , " [sed] [bɑːb] ; " [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	No	,	"	said	Bob	;	"	we	was	going	to	see	if	we	could	earn	some	money	,
"	不	,	"	说	鲍勃	;	"	我们	曾是	去	到	看	如果	我们	可以	赚	一些	钱	,

“不，”鲍勃说，“我们只是想看看能不能挣点钱。”

['soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] . "

so's	we	could	buy	some	.	"
所以也是	我们	可以	买	一些	.	"

这样我们就能买一些了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] ['mʌðər] ?
" **Where's** **yer** **mother** **?**
" 在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['ʃɔ:rtli] .
" **she** **asked** **shortly** **.**
" 她 问 不久 .

她简短地问道。

" [ʃi:z] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , " ['ænsər] [bɑ:b] .
" **She's** **been** **dead** **a** **long** **while** **,** " **answered** **Bob** **.**
" 她是 到过 死的 一个 长的 尽管 , " 回答 鲍勃 .

“她已经去世很久了,”鲍勃回答道。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['wɪli] .
" **Yes** **,** " **chimed** **in** **Willie** **.**
" 是的 , " 齐声说道 在 威利 .

“是的,”威利插嘴道。

" ['mʌðɚz] [ded] , [ænd; ənd] [wi:v] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] .
" **Mother's** **dead** **,** **and** **we've** **runned** **away** **from** **father** **.**
" 母亲的 死的 , 和 我们已经 跑 离开 从 父亲 .

“母亲去世了，我们逃离了父亲。”

[hi:; hi] [bi:t] [ˌju: 'es] . "
He **beat** **us** **.** **"**
他 打 我们 . "

他打败了我们。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .
" **Poor** **little** **chap** **!** " **said** **the** **woman** **,** **looking** **at** **the** **younger** **boy** **.**
" 贫穷的 小的 小伙子 ! " 说 这 女士 , 寻找 在 这 年轻 男生 .

“可怜的小家伙！”女人看着小男孩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
And **then** **she** **made** **him** **sit** **by** **the** **fire** **,**
和 然后 她 制成 他 坐 经过 这 火 ,

然后她让他坐在火堆旁，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [hɑ:t] ['kɔ:fi] .
while **she** **poured** **out** **two** **cups** **of** **steaming** **hot** **coffee** **.**
尽管 她 倾倒 出去 二 杯子 的 蒸煮 热的 咖啡 .

她倒出了两杯热气腾腾的咖啡。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] , ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kʌlərd] ['wɔ:tər] ,
It **was** **very** **weak** **,** **hardly** **more** **than** **coloured** **water** **,**
它 曾是 非常 虚弱的 , 几乎 更多的 比 有色 水 ,

它非常淡，几乎就像有色水一样。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd]
but **to** **the** **little** **waifs** **it** **was** **the** **most** **delicious** **thing** **they** **had** **tasted**
但 到 这 小的 孤儿 它 曾是 这 最多 可口的 事物 他们 有 尝过
[fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
for **months** **,**
为了 几个月 ,

但对这些小孤儿来说，这是他们几个月来尝过的最美味的东西。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
and **as** **they** **drank** **their** **coffee** **and** **ate** **their** **bread** **and** **butter** **,**
和 作为 他们 喝 他们的 咖啡 和 吃 他们的 面包 和 黄油 ,

他们一边喝着咖啡，一边吃着涂了黄油的面包，

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

the	woman's	heart	warmed	towards	them	.
这	女性的	心	温暖	向	他们	.

女人对他们心生好感。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['wɪliːz] ['tʃætər] , [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði]

She	smiled	several	times	at	Willie's	chatter	,	as	he	told	of	the	life	on	the
她	微笑	一些	时代	在	威利的	喋喋不休	,	作为	他	讲述	的	这	生活	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

威利滔滔不绝地讲述着街头生活，她听得好几次都笑了。

" [suːnz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [iˈnʌf] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " - [bai] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bruːm] , [ðen]

"	Soon's	we	can	get	enuf	money	,	"	he	said	,	"	Bob'll	buy	me	a	broom	,	then
"	很快	我们	能	得到	足够	钱	,	"	他	说	,	"	-	买	我	一个	扫帚	,	然后

[aɪl] - [ˈiːˌɛlˈpiː] . "

I'll	'	elp	.	"
患病的	-	帮助	.	"

"等我们攒够钱，"他说，"鲍勃会给我买把扫帚，然后我就可以帮忙了。"

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Wouldn't	you	like	to	help	now	?	"	she	asked	.
"	不会	你	喜欢	到	帮助	现在	?	"	她	问	.

"你现在不想帮忙吗？"她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [bruːmz] [kɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['mʌni] . "

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	but	brooms	cost	a	lot	o	'	money	.	"
"	是的	,	"	他	回复	,	"	但	扫帚	成本	一个	很多	o	-	钱	.	"

"是的，"他回答说，"但是扫帚很贵。"

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	So	they	do	,	"	said	the	woman	.
"	所以	他们	做	,	"	说	这	女士	.

"确实如此，"女人说。

" [bɪˈsaɪdz] , [jʊə(r)] [nɑːt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [jet] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sel] [sʌm; səm] [mætʃɪz] , ['kudnt]

"	Besides	,	you're	not	big	enough	yet	,	but	you	could	sell	some	matches	,	couldn't
"	除了	,	你是	不是	大的	足够的	然而	,	但	你	可以	卖	一些	比赛	,	不能

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

"此外，你现在的名气还不够大，但你可以卖出一些比赛，对吧？"

[siː] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ,

See	,	I'll	lend	you	this	sixpence	to	get	some	with	,
看	,	患病的	借	你	这	六便士	到	得到	一些	和	,

你看，我借你这六便士去买点东西吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [bɑːb] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

"	and	then	she	told	Bob	the	best	place	to	buy	them	,
"	和	然后	她	讲述	鲍勃	这	最好的	地方	到	买	他们	,

然后她告诉鲍勃哪里买这些东西最好，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

and	how	his	little	brother	was	to	sell	them	.
和	如何	他的	小的	兄弟	曾是	到	卖	他们	.

以及他弟弟打算如何把它们卖掉。

['wɪliːz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , [bɑːb] !

Willie's	eyes	gleamed	with	delight	,	but	all	he	could	say	was	,	"	Oh	,	Bob	!
威利的	眼睛	闪闪发光	和	喜	,	但	全部	他	可以	说	曾是	,	"	哦	,	鲍勃	!

威利的眼睛闪闪发光，充满了喜悦，但他只能说："哦，鲍勃！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pruːvd] [ə; eɪ]['splendɪd] ['seɪlzmən] .

"	The	little	fellow	proved	a	splendid	salesman	.
"	这	小的	同伴	已证实	一个	灿烂	推销员	.

这个小家伙证明自己是个出色的推销员。

[haʊ'evər] ['rægɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kliːn] ,

However	ragged	his	clothes	might	be	,	his	face	was	always	clean	,
然而	破烂不堪	他的	衣服	可能	是	,	他的	脸	曾是	总是	干净的	,

尽管他的衣服可能破烂不堪，但他的脸总是干净的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] [mɪst] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːʃ] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	the	boys	never	missed	their	morning	wash	in	Trafalgar	Square	,	and	he
为了	这	男孩们	绝不	错过	他们的	早晨	洗	在	特拉法加	正方形	,	和	他

[faʊnd] ['sevrəl] ['kʌstəmərz] ,

found	several	customers	,
成立	一些	顾客	,

因为男孩们从不错过在特拉法加广场的晨洗，而且他还找到了几个顾客。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] "

who	were	attracted	by	his	bright	face	and	cheery	voice	as	he	called	out	"
WHO	是	吸引	经过	他的	明亮的	脸	和	欢快的	嗓音	作为	他	称为	出去	"

[bɑːks][oʊ] - [laɪts] ,

Box	o	'	lights	,
盒子	o	-	灯	,

他们被他灿烂的笑容和欢快的声音所吸引，他喊着“灯箱”，

[sɜːr] ! [bɑːks][oʊ] - [laɪts] !

sir	!	box	o	'	lights	!
先生	!	盒子	o	-	灯	!

先生！灯箱！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['bɑːbz]

"	and	his	happiness	reached	its	height	when	he	was	able	to	put	into	Bob's
"	和	他的	幸福	达到	它是	高度	什么时候	他	曾是	有能力的	到	放	进入	鲍勃的

[hænd][kwaɪt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['peniz] ,

hand	quite	a	heap	of	pennies	,
手	相当	一个	堆	的	便士	,

“当他能够把一大把便士放到鲍勃手里时，他的快乐达到了顶峰。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] ['efərts] .

the	result	of	his	morning's	efforts	.
这	结果	的	他的	早晨	努力	.

这是他上午努力的成果。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , ['baɪɪŋ] ,

When	the	evening	came	they	made	their	way	back	to	the	lodging	-	house	,	buying	,
什么时候	这	晚上	来了	他们	制成	他们的	方式	后退	到	这	住宿	-	房子	,	购买	,

傍晚时分，他们返回旅馆，买了一些东西。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [hæf][ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] .

on	their	way	,	half	a	loaf	and	some	cheese	to	take	in	for	their	supper	.
在	他们的	方式	,	一半	一个	面包	和	一些	奶酪	到	拿	在	为了	他们的	晚餐	.

他们路上还带了半个面包和一些奶酪，准备带回去当晚餐。

[bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv]

Bob	had	a	good	day	himself	so	that	he	had	managed	to	save
鲍勃	有	一个	好的	天	他自己	所以	那	他	有	管理	到	节省

['θrepəns,'θrʌpəns] [tɔːrdz] ['peɪɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ðer; ðər][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm]

threepence	towards	paying	back	the	sixpence	their	kind	friend	had	lent	them
三便士	向	付费	后退	这	六便士	他们的	种类	朋友	有	借出的	他们

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

鲍勃今天过得不错，攒下了三便士，用来偿还早上好心朋友借给他们的六便士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	it	was	with	a	face	flushed	with	pride	that	he	offered	it	to
和	它	曾是	和	一个	脸	酡	和	自豪	那	他	提供	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他满脸自豪地把它递给了她。

" [noʊ] , ['lædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "

"	No	,	laddie	,	"	she	said	;	"	wait	until	you	can	afford	it	better	.	"
"	不	,	小伙子	,	"	她	说	;	"	等待	直到	你	能	买得起	它	更好的	.	"

"不，孩子，"她说，"等你经济条件允许的时候再说吧。"

" [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['ɜːdʒd] .

"	Please	take	it	,	"	he	urged	.
"	请	拿	它	,	"	他	敦促	.

"请收下吧，"他恳求道。

" [wiːv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	We've	done	well	to	-	day	,	Willie	and	me	.
"	我们已经	完毕	出色地	到	-	天	,	威利	和	我	.

"今天我和威利都表现不错。"

" [soʊ]['mɪsɪz] . [bler] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	So	Mrs	.	Blair	took	the	money	,
"	所以	太太	.	布莱尔	采取	这	钱	,

"所以布莱尔夫人收下了这笔钱。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

but	she	insisted	on	their	lying	down	in	a	corner	of	her	room	,
但	她	坚持	在	他们的	说谎	向下	在	一个	角落	的	她	房间	,

但她坚持让他们躺在她房间的一个角落里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɪtʃɪn] .

instead	of	going	into	the	common	kitchen	.
反而	的	去	进入	这	常见的	厨房	.

而不是去公共厨房。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['evri] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	you	must	come	every	night	,	"	she	said	.
"	和	你	必须	来	每一个	夜晚	,	"	她	说	.

"你必须每晚都来，"她说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	I've	been	thinking	to	-	day	that	if	I	had	a	little	boy	of	my	own	I	should
"	我已经	到过	思维	到	-	天	那	如果	我	有	一个	小的	男生	的	我的	自己的	我	应该

[laɪk][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['wɪliːz] .

like	one	with	a	face	like	Willie's	.
喜欢	一	和	一个	脸	喜欢	威利的	.

"我今天一直在想，如果我有一个自己的小男孩，我希望他长得像威利一样。"

[bles] [hɪm; ɪm] !
Bless **him** **!**
保佑 他 !

愿上帝保佑他!

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['wʊmən] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld]['tendərli] .
" **And** **the** **kind** **woman** **kissed** **the** **child** **tenderly** **.**
" 和 这 种类 女士 亲吻 这 孩子 温柔地 .

善良的妇人温柔地亲吻了孩子。

" [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **That** **was** **nice** **,** **"** **said** **the** **child** **.**
" 那 曾是 好的 , " 说 这 孩子 .

“真好,”孩子说。

" ['noʊbɑːdi]['evər][dɪd] [ðæt] [ə'fɔːr] .
" **Nobody** **ever** **did** **that** **afore** **.**
" 无人 曾经 做过 那 之前 .

“以前从来没有人这样做过。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **So** **the** **two** **children** **were** **always** **sure** **of** **a** **shelter** **for** **the** **night** **.**
" 所以 这 二 孩子们 是 总是 当然 的 一个 庇护所 为了 这 夜晚 .

“所以这两个孩子总能确保晚上有地方睡觉。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz][ə'baʊt] , [bʌt; bət]
Sometimes **they** **were** **gone** **in** **the** **morning** **before** **Mrs** **.** **Blair** **was** **about** **,** **but**
有时 他们 是 已消失 在 这 早晨 前 太太 . 布莱尔 曾是 关于 , 但
[ɪf] [nɑːt] ,
if **not** **,**
如果 不是 ,

有时早上布莱尔太太还没起床，他们就已经走了；但如果没有，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [freʃ] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
she **always** **put** **fresh** **water** **into** **her** **tea** **or** **coffee** **-** **pot** **and** **gave** **them** **a**
她 总是 放 新鲜的 水 进入 她 茶 或者 咖啡 - 锅 和 给予 他们 一个
[hɑːt][drɪŋk] .
hot **drink** **.**
热的 喝 .

她总是往茶壶或咖啡壶里倒入新鲜的水，给他们倒上一杯热饮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [pʊr] ['wʊmən][hɜːr'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She **was** **a** **very** **poor** **woman** **herself** **and** **it** **was** **as** **much** **as** **she**
她 曾是 一个 非常 贫穷的 女士 她自己 和 它 曾是 作为 很多 作为 她
[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
could **do** **for** **the** **little** **ones** **.**
可以 做 为了 这 小的 一个 .

她自己非常贫穷，这已经是她能为孩子们做的全部了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['glædli] .
But **she** **did** **it** **gladly** **.**
但 她 做过 它 乐意 .

但她乐意这么做。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl]
THE **MISSION** **SCHOOL**
这 使命 学校

教会学校

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɪli] [fɜːrst][bɪ'gæn]

The	children	were	not	always	so	successful	as	on	the	day	when	Willie	first	began
这	孩子们	是	不是	总是	所以	成功的	作为	在	这	天	什么时候	威利	第一的	开始

[tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] .

to	sell	his	matches	.
到	卖	他的	比赛	.

孩子们并非总是像威利刚开始卖火柴那天那样成功。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [tʊk] ['skersli] ['eniθɪŋ] ,

Sometimes	,	indeed	,	they	took	scarcely	anything	,
有时	,	的确	,	他们	采取	几乎	任何事物	,

有时，他们确实几乎什么都没拿。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wʊd] [get]['taɪərd][ænd; ənd][feɪnt] [θruː] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [deɪ]

and	poor	little	Willie	would	get	tired	and	faint	through	having	to	go	all	day
和	贫穷的	小的	威利	会	得到	疲劳的	和	头晕的	通过	拥有	到	去	全部	天

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [iːt] .

with	nothing	eat	.
和	没有什么	吃	.

可怜的小威利因为整天没东西吃而感到疲惫，最终晕倒了。

[wʌn] [deɪ] [bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][dʒʌmp][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]

One	day	Bob	saw	a	gentleman	jump	off	his	horse	and	look	for	some	one
一	天	鲍勃	锯	一个	绅士	跳	离开	他的	马	和	看	为了	一些	一

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːps] .

to	hold	it	while	he	went	into	a	shops	.
到	抓住	它	尽管	他	去	进入	一个	商店	.

有一天，鲍勃看到一位先生从马上跳下来，找人帮忙牵马，然后走进商店。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	darted	up	to	him	and	asked	to	be	allowed	to	do	it	.
他	飞镖	向上	到	他	和	问	到	是	允许	到	做	它	.

他冲到他面前，请求允许他这样做。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['veri] [bɪg] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .

"	You	don't	look	very	big	,	my	lad	,	"	said	the	gentleman	;	"	but	you	may	try	.
"	你	不	看	非常	大的	,	我的	小伙子	,	"	说	这	绅士	;	"	但	你	可能	尝试	.

“小伙子，你看上去个子不高，”那位先生说，“不过你可以试试。”

[dəunt][let][hɪm; ɪm][rʌn] [ə'weɪ] .

Don't	let	him	run	away	.
不	让	他	跑步	离开	.

别让他跑了。

" [bɑːb] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]

"	Bob	found	it	hard	work	,	for	the	gentleman	was	a	long	time	,	and
"	鲍勃	成立	它	难的	工作	,	为了	这	绅士	曾是	一个	长的	时间	,	和

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['restɪv] ,

the	pony	was	restive	,
这	小马	曾是	不安分	,

“鲍勃觉得这很费力，因为那匹马骑了很久，而且小马很躁动不安。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

but	he	was	a	plucky	little	chap	and	would	not	give	in	.
但	他	曾是	一个	勇敢的	小的	小伙子	和	会	不是	给	在	.

但他是个勇敢的小家伙，不肯放弃。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] ,

The	gentleman	had	been	keeping	his	eye	on	him	through	the	shop	-	window	,
这	绅士	有	到过	保持	他的	眼睛	在	他	通过	这	店铺	-	窗户	,

那位先生一直透过商店橱窗注视着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [sed] — " [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] !

and	when	he	came	out	he	said	—	"	Well	done	,	my	boy	!
和	什么时候	他	来了	出去	他	说	—	"	出色地	完毕	,	我的	男生	!

他出来后说："干得好，我的孩子！"

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

You'll	make	a	fine	man	some	day	,	"	and	he	thrust	a	shilling	into	the	boy's	hand	.
你会	制作	一个	美好的	男人	一些	天	,	"	和	他	推力	一个	先令	进入	这	男孩们	手	.

"你将来一定会成为一名优秀的人，"说着，他把一先令塞进了男孩的手里。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɪli] .

Bob	was	overjoyed	with	his	good	fortune	as	he	showed	it	to	Willie	.
鲍勃	曾是	欣喜若狂	和	他的	好的	财富	作为	他	显示	它	到	威利	.

鲍勃欣喜若狂地向威利展示了他的好运。

" [siː] - [er] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	See	'	ere	,	Willie	,	"	he	said	.
"	看	-	埃雷	,	威利	,	"	他	说	.

"看这里，威利，"他说。

" [wiːl] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [tʌk] - [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	We'll	'	ave	a	tuck	-	in	to	-	night	.
"	出色地	-	大道	一个	塞进	-	在	到	-	夜晚	.

"我们今晚要一起吃晚饭了。"

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['blɛrz] [ðeɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

"	And	on	the	way	to	Mrs	.	Blair's	they	stood	some	time	before	a
"	和	在	这	方式	到	太太	.	布莱尔的	他们	站立	一些	时间	前	一个

-	,
pastrycook's	,
-	,

"在去布莱尔太太家的路上，他们在一位糕点师的摊位前站了一会儿，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] .

trying	to	make	up	their	minds	which	of	the	good	things	they	should	buy	.
尝试	到	制作	向上	他们的	思想	哪个	的	这	好的	事物	他们	应该	买	.

他们正在犹豫该买哪些好东西。

[fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

First	they	thought	they	would	like	one	thing	and	then	another	,
第一的	他们	想法	他们	会	喜欢	一	事物	和	然后	其他	,

他们起初以为自己会喜欢这个，后来又变成了喜欢那个。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [miːt] [paɪz] , [wɪtʃ] , ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	at	last	decided	upon	some	meat	pies	,	which	,	nicely	arranged	in	the	window
但	在	最后的	决定	之上	一些	肉	馅饼	,	哪个	,	很好	安排	在	这	窗户

,
,
,

但最终还是决定买些肉馅饼，并将它们整齐地摆放在橱窗里。

[lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪz] .

looked	very	tempting	to	the	hungry	boys	.
看起来	非常	诱人的	到	这	饥饿的	男孩们	.

对饥饿的男孩们来说，这些食物看起来非常诱人。

['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] .

Mrs	.	Blair	was	delighted	to	hear	of	their	success	.
太太	.	布莱尔	曾是	高兴极了	到	听到	的	他们的	成功	.

布莱尔夫人听到他们的成功消息后非常高兴。

['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Handing	**her**	**the**	**change**	**,**
处理	她	这	改变	,

把找零递给她

[bɑːb] [sed] — -

Bob	**said**	**—**	**-**
鲍勃	说	—	-

鲍勃说——

" - , [wɪl] [jər] [maɪnd] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**Please'm**	**,**	**will**	**yer**	**mind**	**this**	**money**	**for**	**me**	**?**
"	-	,	将要	你的	头脑	这	钱	为了	我	?

"请问您能帮我把这笔钱给我吗？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] - [pens] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] .

"	**He**	**had**	**long**	**before**	**paid**	**her**	**the**	**remaining**	**three**	**-**	**pence**	**that**	**he**	**owed**	**.**
"	他	有	长的	前	有薪酬的	她	这	其余的	三	-	便士	那	他	欠款	.

"他早就把剩下的三便士还给了她。"

" - [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**'**	**Course**	**I**	**will**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	-	课程	我	将要	,	"	她	说	.

"我当然会，"她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ? "

"	**Are**	**you**	**saving**	**up**	**?**	**"**
"	是	你	保存	向上	?	"

你在攒钱吗?

" [jɛzm] ; [juː; jʊ] [siː] [its] ['gɛtɪn] - [koʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɪliːz] [kloʊðz] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [θɪn] .

"	**Yes'm**	**;**	**you**	**see**	**it's**	**gettin**	**'**	**cold**	**now**	**,**	**and**	**Willie's**	**clothes**	**is**	**awful**	**thin**	**.**
"	是的	;	你	看	它是	获得	-	寒冷的	现在	,	和	威利的	衣服	是	可怕	薄的	.

"是的，妈妈；你看现在天气越来越冷了，威利的衣服也单薄得可怕。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] - [ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] . "

I	**want**	**to**	**git**	**'**	**im**	**some**	**more**	**.**	**"**
我	想	到	git	-	我是	一些	更多的	.	"

我想再给他来点儿。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**So**	**they**	**are**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	所以	他们	是	,	"	她	回答	.

"的确如此，"她回答道。

" [jɔːrz] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	**Yours**	**too**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
"	此致	也	,	我	思考	.	"

"我想，你也是。"

" [oʊ] , [ðem; ðəm][dəunt] ['mætər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Oh**	**,**	**them**	**don't**	**matter**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	哦	,	他们	不	事情	,	"	他	回复	.

"哦，他们都不重要，"他回答说。

" [bʌt; bət] ['wɪliːz] [oʊni][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ;

"	**But**	**Willie's**	**on'y**	**a**	**little**	**chap**	**;**
"	但	威利的	仅限	一个	小的	小伙子	;

"但是威利只是个小家伙；

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ɑːn] - [ɪm] .

I	**must**	**take**	**care**	**on**	**'**	**im**	**.**
我	必须	拿	关心	在	-	我是	.

我必须好好照顾他。

" ['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['bɔɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	Mrs	.	Blair	was	often	touched	when	she	noticed	this	boy's	devotion	to	his	little
"	太太	.	布莱尔	曾是	经常	感动	什么时候	她	注意到	这	男孩们	虔诚	到	他的	小的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“每当布莱尔夫人注意到这个男孩对弟弟的疼爱时，她都会深受感动。”

[hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [wʌt] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][went] [θruː] [hɪm'self] ,

He	never	seemed	to	care	what	hardships	he	went	through	himself	,
他	绝不	似乎	到	关心	什么	艰辛	他	去	通过	他自己	,

他似乎从不在乎自己经历了怎样的苦难，

[bʌt; bət] ['wɪli] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʃiːldɪd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

but	Willie	must	be	shielded	at	all	costs	.
但	威利	必须	是	屏蔽	在	全部	成本	.

但无论如何都必须保护威利。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɑːb]

It	took	a	long	time	to	save	up	the	required	sum	,	but	at	length	Bob
它	采取	一个	长的	时间	到	节省	向上	这	必需的	和	,	但	在	长度	鲍勃

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

managed	it	,
管理	它	,

鲍勃花了很长时间才攒够所需的金额，但最终他还是做到了。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz]

and	one	night	the	boy	came	in	with	an	old	coat	and	a	pair	of	shoes
和	一	夜晚	这	男生	来了	在	和	一个	老的	外套	和	一个	一对	的	鞋

[tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

tucked	under	his	arm	.
塞进去	在下面	他的	手臂	.

一天晚上，男孩走了进来，胳膊下夹着一件旧外套和一双鞋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [tuː]

Of	course	the	coat	was	not	a	very	good	fit	,	and	the	shoes	were	too
的	课程	这	外套	曾是	不是	一个	非常	好的	合身	,	和	这	鞋	是	也

[lɑːrdʒ] :

large	:
大的	:

当然，这件外套不太合身，鞋子也太大了：

[bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [kloʊðz] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [tuː] ['ʃɪlɪŋ]

but	Bob	had	picked	up	the	two	at	an	old	clothes	-	shop	for	two	shillings
但	鲍勃	有	挑选	向上	这	二	在	一个	老的	衣服	-	店铺	为了	二	先令

,

,

,

但鲍勃只花了两个先令就在一家旧衣服店里买到了这两件衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

and	they	were	the	best	he	could	do	.
和	他们	是	这	最好的	他	可以	做	.

这已经是他能做到的最好结果了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['wɪli] [wɔːrm] .

At	any	rate	,	they	were	whole	,	and	they	would	keep	Willie	warm	.
在	任何	速度	,	他们	是	所有的	,	和	他们	会	保持	威利	温暖的	.

总之，它们完好无损，而且能让威利暖和起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli] [ˈfɑːgi] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][noʊˈvembər] .

It	was	a	miserably	foggy	evening	in	November	.
它	曾是	一个	惨痛地	雾蒙蒙的	晚上	在	十一月	.

那是一个十一月里雾气弥漫的夜晚，令人沮丧。

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] [ˈfraɪtfəli] [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd][bɑːb] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə]

The	roads	were	frightfully	dirty	,	and	Bob	worked	with	all	his	might	to
这	道路	是	可怕地	肮脏的	,	和	鲍勃	工作	和	全部	他的	可能	到

[kiːp] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [kliːn] ;

keep	the	crossing	clean	;
保持	这	过境	干净的	;

道路非常脏，鲍勃竭尽全力保持路口清洁；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] [siːmd] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv]

but	the	people	all	seemed	in	too	much	of	a	hurry	to	take	any	notice	of
但	这	人们	全部	似乎	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	拿	任何	注意	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swiːpər] ,

the	little	sweeper	,
这	小的	清扫器	,

但是人们似乎都行色匆匆，根本没注意到这个小清洁工。

[ænd; ənd] ['wɪli] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] .

and	Willie	fared	no	better	with	his	matches	.
和	威利	表现	不	更好的	和	他的	比赛	.

威利在比赛中的表现也好不到哪里去。

['ferli] [wɔːrn][aʊt][ænd; ənd]['taɪərd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Fairly	worn	out	and	tired	,	the	little	fellow	began	to	cry	.
相当	磨损	出去	和	疲劳的	,	这	小的	同伴	开始	到	哭	.

小家伙筋疲力尽，开始哭了起来。

" [lets] [goʊ] - [oʊm] , [bɑːb] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	Let's	go	'	ome	,	Bob	,	"	he	sobbed	.
"	我们来吧	去	-	一些	,	鲍勃	,	"	他	啜泣	.

"鲍勃，我们回家吧，"他抽泣着说。

" [aɪm][soʊ][koʊld] . "

"	I'm	so	cold	.	"
"	我是	所以	寒冷的	.	"

"我好冷。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	All	right	,	"	returned	the	other	.
"	全部	正确的	,	"	返回	这	其他	.

"好的，"另一个人回答道。

" [siːmz] [noʊ][juːz][tuː; tə][stɑːp] - [er] .

"	Seems	no	use	to	stop	'	ere	.
"	似乎	不	使用	到	停止	-	埃雷	.

"似乎在这里停下来没什么用。"

[foʊks] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

Folks	ain't	got	nothin	'	for	us	to	-	night	.
各位	不是	得到	什么也没有	-	为了	我们	到	-	夜晚	.

今晚大家没给我们准备任何东西。

" [bɑːb] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [bruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

"	Bob	shouldered	his	broom	,	and	they	turned	off	down	a	side	street	.
"	鲍勃	肩部	他的	扫帚	,	和	他们	转向	离开	向下	一个	边	街道	.

鲍勃扛起扫帚，他们拐进了一条小巷。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] ['wɪli] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

They	had	not	gone	far	when	Willie	suddenly	stopped	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	威利	突然	停止	.

他们还没走多远，威利突然停了下来。

" - [ɑːrk] , [bɑːb] ! [wɑːts] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	'	Ark	,	Bob	!	Wot's	that	?	"	he	whispered	.
"	-	方舟	,	鲍勃	!	什么?	那	?	"	他	低声说道	.

“啊，鲍勃！那是什么？”他低声问道。

" [saʊndz] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - , " [wʌz; wəz][hiː; hi] ['ænsər] .

"	Sounds	like	as	if	some	one	was	a	-	singin	'	,	"	was	he	answer	.
"	声音	喜欢	作为	如果	一些	一	曾是	一个	-	唱歌	-	,	"	曾是	他	回答	.

“听起来好像有人在唱歌，”他回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	P'raps	we	shall	come	to	'	em	in	a	minute	.
"	或许	我们	将	来	到	-	呃	在	一个	分钟	.

“或许我们马上就能见到他们。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" ['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['wɪli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd]

"	Buoyed	up	by	this	suggestion	Willie	quickened	his	footsteps	,	and
"	振奋	向上	经过	这	建议	威利	加速	他的	脚步声	,	和

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] ,

presently	they	came	to	a	small	hall	,
目前	他们	来了	到	一个	小的	大厅	,

受到这个建议的鼓舞，威利加快了脚步，不一会儿，他们来到了一个小厅堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

which	was	brilliantly	lighted	.
哪个	曾是	精彩	照明	.

灯光璀璨夺目。

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] , [ænd; ənd][bɑːb] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .]

[	The	children	stopped	,	and	Bob	peeped	in	at	the	door	.	]
[	这	孩子们	停止	,	和	鲍勃	偷窥	在	在	这	门	.	]

孩子们停了下来，鲍勃从门缝里往里看。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	place	seemed	to	be	almost	full	of	children	,
这	地方	似乎	到	是	几乎	满的	的	孩子们	,

那里似乎到处都是孩子，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][hɪm'self] .

some	of	whom	were	quite	as	ragged	as	himself	.
一些	的	谁	是	相当	作为	破烂不堪	作为	他自己	.

他们当中有些人和他一样衣衫褴褛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] — -

They	were	all	singing	lustily	,	and	the	two	boys	could	hear	the	words	—	-
他们	是	全部	歌唱	热情地	,	和	这	二	男孩们	可以	听到	这	字	—	-

他们都唱得非常投入，两个男孩都能听清歌词——

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] . "

"	Suffer	little	children	to	come	unto	Me	.	"
"	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	.	"

“让小孩子到我这里来。”

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [praɪm] , ['wɪli] ? " [sed] [bɑːb] .

"	Don't	it	sound	prime	,	Willie	?	"	said	Bob	.
"	不	它	声音	主要的	,	威利	?	"	说	鲍勃	.

"听起来是不是很棒，威利？"鲍勃说。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? "

Shall	we	go	in	?	"
将	我们	去	在	?	"

我们进去吧?

" [jes] , [duː] ; ['itl] [biː; bi][wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] .

"	Yes	,	do	;	it'll	be	warm	in	there	.
"	是的	,	做	;	它将	是	温暖的	在	那里	.

"是的，进去吧；里面会很暖和。"

" [soʊ][bɑːb] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]

"	So	Bob	pushed	open	the	door	,	and	trying	to	make	as	little	noise	as
"	所以	鲍勃	推动	打开	这	门	,	和	尝试	到	制作	作为	小的	噪音	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

于是鲍勃推开门，尽量不发出任何声音。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ʃʌfəld] [ɪn] .

so	as	not	to	attract	attention	,	the	two	boys	shuffled	in	.
所以	作为	不是	到	吸引	注意力	,	这	二	男孩们	洗牌	在	.

为了不引起注意，两个男孩悄悄地走了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [bruːm] ,

In	his	anxiety	,	however	,	he	managed	to	drop	his	broom	,
在	他的	焦虑	,	然而	,	他	管理	到	降低	他的	扫帚	,

然而，由于焦虑，他竟然把扫帚掉在了地上。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

which	fell	with	a	thud	on	the	floor	,
哪个	跌倒	和	一个	砰的一声	在	这	地面	,

它砰的一声掉在了地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn]

the	noise	of	which	caused	all	the	children	to	stop	their	singing	and	turn
这	噪音	的	哪个	导致	全部	这	孩子们	到	停止	他们的	歌唱	和	转动

[raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

round	to	look	at	him	.
圆形的	到	看	在	他	.

这声响让所有孩子都停止了唱歌，转过身来看他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

This	was	too	much	for	the	poor	little	fellow	,
这	曾是	也	很多	为了	这	贫穷的	小的	同伴	,

这对可怜的小家伙来说负担太重了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	he	tried	to	get	out	again	as	quickly	as	he	came	in	.
和	他	尝试	到	得到	出去	再次	作为	迅速地	作为	他	来了	在	.

他试图像进来时一样迅速地再次出去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [haʊ'evər] ,

Just	as	he	was	turning	to	go	,	however	,
只是	作为	他	曾是	转弯	到	去	,	然而	,

然而，就在他转身要走的时候，

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n] , [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

a	lady	with	the	most	beautiful	face	he	had	even	,	came	up	,	and	,
一个	女士	和	这	最多	美丽的	脸	他	有	甚至	,	来了	向上	,	和	,

一位拥有他见过的最美丽容貌的女士走了过来，然后，

['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed] , " [dəunt][goʊ][ə'weɪ] , [dɪr] .

laying	her	hand	upon	his	shoulder	,	said	,	"	Don't	go	away	,	dear	.
躺下	她	手	之上	他的	肩膀	,	说	,	"	不	去	离开	,	亲爱的	.

她把手放在他的肩膀上，说："亲爱的，别走。"

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] !

Come	and	sit	down	!
来	和	坐	向下	!

请坐！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rm] [nɪr] [ðə; ði][stoʊv] .

"	and	she	led	them	to	a	form	near	the	stove	.
"	和	她	引领	他们	到	一个	形式	靠近	这	火炉	.

她领着他们来到炉子附近的一张表格旁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

a	man	who	was	standing	upon	a	low	platform	at	the	other	end	of	the
一个	男人	WHO	曾是	常设	之上	一个	低的	平台	在	这	其他	结尾	的	这

[ru:m] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] — " [ə'tenʃ(ə)n] ,

room	called	out	in	a	quick	voice	—	"	Attention	,
房间	称为	出去	在	一个	快的	嗓音	—	"	注意力	,

房间另一端一个站在低矮平台上的人急促地喊道："注意！"

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

孩子们！

" [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [went] [ɑ:n] [ə'gen] .

"	and	immediately	the	singing	went	on	again	.
"	和	立即地	这	歌唱	去	在	再次	.

于是歌声又响了起来。

['æftər][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [ðem; ðəm] - [selvz] ,

After	the	hymn	was	finished	the	children	seated	them	-	selves	,
后	这	圣歌	曾是	完成的	这	孩子们	坐着	他们	-	自我	,

唱完赞美诗后，孩子们自行坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][spoʊk][tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][sed] " ['sʌfər]

and	the	gentleman	spoke	to	them	about	the	One	who	had	said	"	Suffer
和	这	绅士	辐	到	他们	关于	这	一	WHO	有	说	"	遭受

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

那位先生就对他们讲了那位说过"让小孩子受苦"的人。

" [hi:; hi] ['piktʃəd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]['goʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [sə'raʊndɪd]

"	He	pictured	to	them	the	scene	of	Jesus	going	on	His	journey	surrounded
"	他	如图所示	到	他们	这	场景	的	耶稣	去	在	他的	旅行	包围

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

by	His	disciples	.
经过	他的	门徒	.

他向他们描绘了耶稣在门徒簇拥下踏上旅程的场景。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [keɪm] ,

He	told	them	how	the	mothers	came	,
他	讲述	他们	如何	这	母亲们	来了	,

他告诉他们母亲们是怎么来的，

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['dʌsti] [roʊd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

bringing	their	little	children	along	the	hot	dusty	road	to	meet	Him	,
带来	他们的	小的	孩子们	沿着	这	热的	尘土飞扬	路	到	见面	他	,

他们带着年幼的孩子，沿着炎热尘土飞扬的道路去见他，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	how	delighted	they	were	when	Jesus	took	the	little	ones	up	in	His	arms
和	如何	高兴极了	他们	是	什么时候	耶稣	采取	这	小的	一个	向上	在	他的	武器

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

and	blessed	them	.
和	蒙福	他们	.

当耶稣把孩子们抱起来祝福他们时，他们是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	then	he	held	up	before	them	a	picture	,	and	,	pointing	to	the
和	然后	他	握住	向上	前	他们	一个	图片	,	和	,	指向	到	这

['sentrəl] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [sed] — -

central	figure	,	he	said	—	-
中央	数字	,	他	说	—	-

然后他举起一幅画，指着画中央的人物说——

" [lʊk] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ɪz]['dʒiːzəs] .

"	Look	,	dear	children	,	this	Man	with	the	kind	face	is	Jesus	.
"	看	,	亲爱的	孩子们	,	这	男人	和	这	种类	脸	是	耶稣	.

"孩子们，看，这位面容慈祥的人就是耶稣。"

[siː] [haʊ] ['lʌvɪŋli] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

See	how	lovingly	He	looks	at	the	little	children	.
看	如何	深情地	他	看起来	在	这	小的	孩子们	.

看看祂是如何慈爱地看着这些小孩子。

['wʊdnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?

Wouldn't	some	of	you	have	liked	to	have	been	there	?
不会	一些	的	你	有	喜欢	到	有	到过	那里	?

你们当中难道有些人不想去那里吗?

" [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːmɜd] " [jes] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ['breθləsli]

"	A	low	murmured	"	Yes	!	"	came	from	the	children	as	they	listened	breathlessly
"	一个	低的	低声说道	"	是的	!	"	来了	从	这	孩子们	作为	他们	听着	气喘吁吁

.

:

.

孩子们屏息凝神地听着，低声嘟囔着"是的！"

" [wel] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " ['dʒiːzəs] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd]

"	Well	,	dear	children	,	"	he	went	on	,	"	Jesus	loves	you	as	much	as	He	loved
"	出色地	,	亲爱的	孩子们	,	"	他	去	在	,	"	耶稣	爱	你	作为	很多	作为	他	喜爱

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] .

those	children	.
那些	孩子们	.

"孩子们，"他继续说道，"耶稣爱你们就像爱那些孩子一样。"

[hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] .

He	is	sorry	for	you	when	you	are	hungry	and	cold	.
他	是	对不起	为了	你	什么时候	你	是	饥饿的	和	寒冷的	.

当你饥寒交迫时，他会为你感到难过。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['veri] [sæd] [wen] [juː; jʊ]

He	wants	you	to	be	good	too	,	for	it	makes	Him	very	sad	when	you
他	想要	你	到	是	好的	也	,	为了	它	制作	他	非常	伤心	什么时候	你

[stiːl] ,

steal	,
偷	,

他也希望你做个好人，因为当你偷窃时，他会非常伤心。

[ɔːr] [seɪ] [bæd] [wɜːrdz] , [ɔːr] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] .

or	say	bad	words	,	or	quarrel	and	fight	.
或者	说	坏的	字	,	或者	争吵	和	斗争	.

或者说脏话，或者争吵打架。

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;

He	is	getting	a	beautiful	place	ready	for	you	to	live	in	;
他	是	获得	一个	美丽的	地方	准备好	为了	你	到	居住	在	;

他正在为你准备一个漂亮的住处；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

but	you	must	let	Him	help	you	to	be	good	,
但	你	必须	让	他	帮助	你	到	是	好的	,

但你必须让他帮助你成为好人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]

and	some	day	He	will	send	His	angel	to	fetch	you	to	go	and	live
和	一些	天	他	将要	发送	他的	天使	到	拿来	你	到	去	和	居住

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

in	that	beautiful	place	.
在	那	美丽的	地方	.

总有一天，祂会派天使来接你，带你去那个美丽的地方生活。

" ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [mɪs] ['eltən] , [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə]

"	After	he	had	finished	speaking	,	Miss	Elton	,	the	lady	who	had	spoken	to
"	后	他	有	完成的	请讲	,	错过	埃尔顿	,	这	女士	WHO	有	说	到

[bɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Bob	at	the	door	,
鲍勃	在	这	门	,

"他讲完话后，埃尔顿小姐，就是之前在门口和鲍勃说话的那位女士，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] , [klɪr] [vɔɪs] ,

came	up	to	the	platform	,	and	in	a	sweet	,	clear	voice	,
来了	向上	到	这	平台	,	和	在	一个	甜的	,	清除	嗓音	,

他走上讲台，用甜美清澈的声音说道：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wel] -

so	that	the	children	could	understand	every	word	,	she	sang	to	them	the	well	-
所以	那	这	孩子们	可以	理解	每一个	单词	,	她	唱	到	他们	这	出色地	-

[noʊn] [hɪm] — -

known	hymn	—	-
已知	圣歌	—	-

为了让孩子们能听懂每一个字，她给他们唱了那首耳熟能详的赞美诗——

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] .

"	I	think	when	I	read	that	sweet	story	of	old	.
"	我	思考	什么时候	我	读	那	甜的	故事	的	老的	.

"我想，当我读到那个美好的古老故事时。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪn] - [drɑːp]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][left] [ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" There was a pin - drop silence in the room when she left off and then they
" 那里 曾是 一个 别针 - 降低 沉默 在 这 房间 什么时候 她 左边 离开 和 然后 他们
[ɔːl] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tə'geðər] ,
all sang a hymn together ,
全部 唱 一个 圣歌 一起 ,

"她停下来的时候，房间里鸦雀无声，然后他们一起唱了一首赞美诗。"

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [preɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sɪmp(ə)l] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
after which the gentleman prayed a short , simple prayer , and the meeting
后 哪个 这 绅士 祈祷 一个 短的 , 简单的 祷告 , 和 这 会议
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

随后，这位先生做了一个简短的祷告，会议就结束了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ,
With much noise the little ragged children departed to their homes ,
和 很多 噪音 这 小的 破烂不堪 孩子们 已离开 到 他们的 房屋 ,

孩子们衣衫褴褛，吵吵闹闹地各自回家了。

[bʌt; bət][bɑːb][sæt][ɑːn][laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
but Bob sat on like one in a dream .
但 鲍勃 卫星 在 喜欢 一 在 一个 梦 .

但鲍勃却像做梦一样呆呆地坐着。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['eltən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] — -
Presently Miss Elton came up to him , and said — -
目前 错过 埃尔顿 来了 向上 到 他 , 和 说 — -

这时，埃尔顿小姐走到他跟前，说道——

" [wel] [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][hoʊm] ? "
" Well my little man , aren't you going home ? "
" 出色地 我的 小的 男人 , 不是 你 去 家 ? "

"我的小宝贝，你不回家吗？"

" - , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] - [-] [let][ˌem 'iː] [teɪk] ['wɪli]
" Please'm , " he said eagerly , " do you think as ' ow ' e'll let me take Willie
" - , " 他 说 急切地 , " 做 你 思考 作为 - 现在 - 他会 让 我 拿 威利
[tuː; tə] - [ɪm] ? "
to ' im ? "
到 - 我是 ? "

"求求你，"他急切地说，"你觉得他会让我带威利去见他吗？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What do you mean , dear ? " she asked .
" 什么 做 你 意思是 , 亲爱的 ? " 她 问 .

"亲爱的，你这话是什么意思？"她问道。

" [waɪ] - [ɪm][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] . "
" Why ' im as we was told about to - night . "
" 为什么 - 我是 作为 我们 曾是 讲述 关于 到 - 夜晚 . "

"为什么是他，就像我们今晚被告知的那样。"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['dʒiːzəs] ?
" Do you mean Jesus ?
" 做 你 意思是 耶稣 ?

你指的是耶稣吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Bob **nodded** **.**
鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [jes] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" Yes , dear , " was the answer .
" 是的 , 亲爱的 , " 曾是 这 回答 .

"是的，亲爱的。"对方回答道。

" [hiː; hɪ]['wɒnts] ['wɪlɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] .
" He wants Willie and you too .
" 他 想要 威利 和 你 也 .

"他想要威利，也想要你。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] ? "
Have you ever heard about Jesus before ? "
有 你 曾经 听到 关于 耶稣 前 ? "

你以前听说过耶稣吗?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

"不,"回答是。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] , [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
So she tried to explain in a very simple way , which both the children could
所以 她 尝试 到 解释 在 一个 非常 简单的 方式 , 哪个 两个都 这 孩子们 可以
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

所以她试着用最简单的方式解释，让两个孩子都能理解。

[ðə; ðɪ] [swiːt] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
the sweet story of Jesus .
这 甜的 故事 的 耶稣 .

耶稣的动人故事。

" [hiː; hɪ][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪ] [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" He is watching you , and Willie too , " she said ,
" 他 是 观看 你 , 和 威利 也 , " 她 说 ,

"他在看着你，威利也在看着你,"她说。

" [ænd; ənd][hiː; hɪ]['wɒnts][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bɪ] [gʊd] [bɔɪz] ,
" and He wants to help you to be good boys ,
" 和 他 想要 到 帮助 你 到 是 好的 男孩们 ,

"他想帮助你们成为好孩子。"

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bɪ] [gʊd] [hiː; hɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] ['verɪ] , ['verɪ] [mʌtʃ] .
so that you may grow up to be good He loves you very , very much .
所以 那 你 可能 生长 向上 到 是 好的 他 爱 你 非常 , 非常 很多 .

这样你长大后就能成为一个好人。他非常非常爱你。

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] ? "
Will you let Him ? "
将要 你 让 他 ? "

你会让他这么做吗?

" [aɪ] [wɪʃ] - [iː] [wʊd] , " [sed] [bɑːb] .
" I wish ' e would , " said Bob .
" 我 希望 - e 会 , " 说 鲍勃 .

"我希望他能这么做,"鲍勃说。

" [dəunt][juː; jʊ] , ['wɪli] ? [oʊni] , [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] - [aʊ]

"	Don't	you	,	Willie	?	On'y	,	I	don't	see	as	'	ow
"	不	你	,	威利	?	仅限	,	我	不	看	作为	-	现在

"难道你不这么认为吗，威利？只有我不觉得是'ow'

[aɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] . "

I	can	tell	'	im	.	"
我	能	告诉	-	我是	.	"

我可以告诉他。

" [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,

"	Well	,	"	was	the	answer	,	"	if	you	kneel	down	,	and	shut	your	eyes	,
"	出色地	,	"	曾是	这	回答	,	"	如果	你	下跪	向下	,	和	关闭	你的	眼睛	,

"嗯，"回答说，"如果你跪下来，闭上眼睛，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər][soʊ]['sɔːftli] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

and	speak	to	Him	ever	so	softly	,	He	will	hear	you	.
和	说话	到	他	曾经	所以	轻轻	,	他	将要	听到	你	.

轻声细语地跟祂说话，祂会听见的。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [preɪd] — " [dɪr] ['dʒiːzəs] ,

"	And	kneeling	down	beside	the	children	she	prayed	—	"	Dear	Jesus	,
"	和	跪着	向下	旁	这	孩子们	她	祈祷	—	"	亲爱的	耶稣	,

她跪在孩子们身边祈祷——"亲爱的耶稣，

[ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

these	two	little	boys	want	You	to	help	them	to	be	good	.
这些	二	小的	男孩们	想	你	到	帮助	他们	到	是	好的	.

这两个小男孩希望你能帮助他们成为好孩子。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

They	want	to	be	made	fit	to	live	in	Your	beautiful	home	.
他们	想	到	是	制成	合身	到	居住	在	你的	美丽的	家	.

他们希望能够适应您美丽的家。

[pliːz] [help][ðem; ðəm] .

Please	help	them	.
请	帮助	他们	.

请帮助他们。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər]

"	The	children	looked	at	her	for	a	moment	or	two	,	awed	by	her	manner
"	这	孩子们	看起来	在	她	为了	一个	片刻	或者	二	,	敬畏	经过	她	方式

.

:

.

孩子们盯着她看了一会儿，被她的举止所吸引。

[ðen] [bɑːb] [æskt] —

Then	Bob	asked	—
然后	鲍勃	问	—

然后鲍勃问道——

" [dɪd] - [iː] - [ɪr] [jər] ? "
" Did ' e ' ear yer ? "
" 做过 - e - 耳朵 你的 ? "

"他听到你说话了吗？"

" [jes] , [dɪr] , [hiː; hi][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Yes , dear , He did , " was the reply ; " and if you talk to Him ,
" 是的 , 亲爱的 , 他 做过 , " 曾是 这 回复 ; " 和 如果 你 讲话 到 他 ,

"是的，亲爱的，他确实这么做了，"对方回答说；"如果你和他交谈，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [tuː] .
He will hear you too .
他 将要 听到 你 也 .

他也会听到你的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hoʊm] .
But now it is getting late and you must take this little chap home .
但 现在 它 是 获得 晚的 和 你 必须 拿 这 小的 小伙子 家 .

但现在天色已晚，你必须把这个小家伙带回家。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] ? "
Will you come again another night , and hear some more about Jesus ? "
将要 你 来 再次 其他 夜晚 , 和 听到 一些 更多的 关于 耶稣 ? "

你愿意改天再来，多听听关于耶稣的故事吗?

" [wiːd] [laɪk][tuː; tə] , ['wʊdnt] [wiː; wi] , ['wɪli] ?
" We'd like to , wouldn't we , Willie ?
" 我们会 喜欢 到 , 不会 我们 , 威利 ?

"我们当然想，对吧，威利？"

" ['wɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Willie nodded .
" 威利 点头 .

威利点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
He could hardly take his eyes off the beautiful face of the lady ,
他 可以 几乎 拿 他的 眼睛 离开 这 美丽的 脸 的 这 女士 ,

他几乎无法将目光从那位女士美丽的脸上移开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][felt] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,
and for once he felt too shy to say much ,
和 为了 一次 他 毛毡 也 害羞的 到 说 很多 ,

而这一次，他却羞于开口说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'luːst] .
but when he was outside the door his tongue became unloosed .
但 什么时候 他 曾是 外部 这 门 他的 舌头 成为 解开 .

但当他走到门外时，他的舌头就放开了。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [bɑːb] ?
" Wasn't she a pretty lady , Bob ?
" 不是 她 一个 漂亮的 女士 , 鲍勃 ?

"鲍勃，她是不是个漂亮姑娘？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "
Shall we go and see her again ? "
将 我们 去 和 看 她 再次 ? "

我们再去看看她好吗?

" - [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .
" ' Course we will , " was the decided answer .
" - 课程 我们 将要 , " 曾是 这 决定 回答 .

"当然会，"对方斩钉截铁地回答。

" [bʌt; bət] , ['wɪli] ,
" **But** , **Willie** ,
" 但 , 威利 ,

"但是，威利，

['wʊdnt] [jər] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [siː] [ðæt] [kaɪnd] [mæn] [wɑːtˌwʌt] [ðə; ði] [dʒent] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
wouldn't **yer** **like** **to** **go** **an** **'** **see** **that** **kind** **man** **wot** **the** **gent** **told** **us** **about**
不会 你的 喜欢 到 去 一个 - 看 那 种类 男人 什么 这 绅士 讲述 我们 关于
? "
? **"**
? "

你难道不想去见见那位先生跟我们提到的那位好心人吗?

" [jes] , " [sed] ['wɪli] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz] - [iː] , [bɑːb] ? "
" **Yes** , " **said** **Willie** ; " **but** **where** **is** **'** **e** , **Bob** ? "
" 是的 , " 说 威利 ; " 但 在哪里 是 - e , 鲍勃 ? "

"是的，"威利说，"可是鲍勃在哪儿呢？"

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [bɑːb] ;
" **I** **dunno** , " **said** **Bob** ;
" 我 不知道 , " 说 鲍勃 ;

"我不知道，"鲍勃说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [æz; əz] - [aʊ] - [iː] [wʊd] - [ɪr] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [spoʊk] [tuː; tə] - [ɪm] .
" **but** **the** **lady** **said** **as** **'** **ow** **'** **e** **would** **'** **ear** **us** **if** **we** **spoke** **to** **'** **im** **.** **P'raps**
" 但 这 女士 说 作为 - 现在 - e 会 - 耳朵 我们 如果 我们 辐 到 - 我是 . 或许

"但那位女士说，如果我们跟他说话，他会听到吗？或许吧。"

['mɪsɪz] . [bler] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] .
Mrs **.** **Blair** **will** **tell** **us** **.**
太太 . 布莱尔 将要 告诉 我们 .

布莱尔夫人会告诉我们。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [bler] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]
" **When** **the** **children** **arrived** **,** **at** **the** **house** **they** **found** **Mrs** **.** **Blair** **becoming** **very**
" 什么时候 这 孩子们 到达的 , 在 这 房子 他们 成立 太太 . 布莱尔 成为 非常
['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
anxious **about** **them** **,**
焦虑的 关于 他们 ,

孩子们到达布莱尔家时，发现布莱尔太太非常担心他们。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [leɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [dɑːrk]
for **it** **was** **not** **often** **they** **were** **so** **late** **now** **that** **the** **evenings** **were** **dark**
为了 它 曾是 不是 经常 他们 是 所以 晚的 现在 那 这 晚上 是 黑暗的
[ænd; ənd] [koʊld] .
and **cold** **.**
和 寒冷的 .

因为现在夜幕降临，天气转凉，他们很少会这么晚才回家。

" [waɪ] , ['lædiz] !
" **Why** , **laddies** **!**
" 为什么 , 小伙子们 !

"哎呀，伙计们！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
" **she** **exclaimed** , " **I** **thought** **you** **were** **lost** **.**
" 她 惊呼 , " 我 想法 你 是 丢失的 .

她惊呼道："我还以为你迷路了呢。"

[wer'evər] - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
Wherever **'** **ave** **you** **been** **?** **"**
无论 - 大道 你 到过 ? "

你都去哪儿了?

" ['mɪsɪz] . [bler] , " [sed] ['wɪli] ['i:gərli] , " [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ? "
" Mrs . Blair , " said Willie eagerly , " can you tell us the way to Jesus ? "
" 太太 . 布莱尔 , " 说 威利 急切地 , " 能 你 告诉 我们 这 方式 到 耶稣 ? "

"布莱尔夫人,"威利急切地说，"您能告诉我们通往耶稣的路吗？"

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !
" Bless the child !
" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɑ:b] .
" she said , looking at Bob .
" 她 说 , 寻找 在 鲍勃 .

她看着鲍勃说道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ? "
" What on earth does he mean ? "
" 什么 在 地球 做 他 意思是 ? "

他到底是什么意思?

" - [eint] [ju:; jʊ]['evər] - [ɪrd] [ə'baʊt] - [ɪm] ? " [æskt] [bɑ:b] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" ' Ain't you ever ' eerd about ' im ? " asked Bob , looking very disappointed .
" - 不是 你 曾经 - 埃尔德 关于 - 我是 ? " 问 鲍勃 , 寻找 非常 失望的 .

"你难道从来没想过他吗？"鲍勃问道，看起来很失望。

" [wi:v] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] - ['sʌfər]
" We've bin to a place where a lot o ' children were singing about ' Suffer
" 我们已经垃圾桶 到 一个 地方 在哪里 一个 很多 o - 孩子们 是 歌唱 关于 - 遭受
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
little children ,
小的 孩子们 ,

"我们已经到了一个很多孩子都在唱'让小孩子受苦'的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流浪儿威利(Willie the Waif)
第2/4页

- [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [tɔːkt] [ə'baʊt][wʌn][æz; əz][wʌz; wəz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,
' and then a man talked about one as was called Jesus ,
- 和 然后 一个 男人 谈话 关于 一 作为 曾是 称为 耶稣 ,

然后，有人谈到一位名叫耶稣的人，

[ænd; ənd] - [iː] [sed] - [iː]['wɑːntɪd] [ɔːl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] ['wɪli] [æn; ən] - [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
and ' e said ' e wanted all little boys like Willie an ' me to be good
和 - e 说 - e 通缉 全部 小的 男孩们 喜欢 威利 一个 - 我 到 是 好的

他说他希望所有像威利和我一样的小男孩都能乖乖听话。

['soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ;
so's we could go and live with ' im some day ;
所以也是 我们 可以 去 和 居住 和 - 我是 一些 天 ;

所以，也许有一天我们可以去和他一起生活；

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] - ['iːˌɛl'piː] [ˌjuː 'es] !
and Willie and me wants to find the way , and now you can't ' elp us !
和 威利 和 我 想要 到 寻找 这 方式 , 和 现在 你 不能 - 帮助 我们 !

威利和我都想找到出路，可现在你却帮不了我们！

" ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] .
" sadly and wistfully .
" 令人遗憾的是 和 怅然地 .

“悲伤而又惆怅地。”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌskɪli] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] .
" No , child , " she said huskily , " I'm afraid I can't .
" 不 , 孩子 , " 她 说 沙哑地 , " 我是 害怕的 我 不能 .

“不，孩子，”她沙哑地说，“恐怕我不能。”

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['sʌpəz] , [fɔːr; fər] [its] ['ɔːf(ə)l] [leɪt] ,
Be quick and get your suppers , for it's awful late ,
是 快的 和 得到 你的 晚餐 , 为了 它是 可怕 晚的 ,

快点吃晚饭吧，时间已经很晚了。

[æn; ən] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [ən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] . "
an ' that little ' un ought to be in bed . "
一个 - 那 小的 - 联合国 应该 到 是 在 床 . "

“那小家伙该睡觉了。”

" [bɑːb] , " ['wɪspəd] ['wɪli] , " - [spiːk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [ə'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] , [wəʊnt] [jər] ?
" Bob , " whispered Willie , " yer'll speak to Jesus afore we go to bed , won't yer ?
" 鲍勃 , " 低声说道 威利 , " - 说话 到 耶稣 之前 我们 去 到 床 , 惯于 你的 ?

“鲍勃，”威利低声说，“在我们睡觉之前，你会跟耶稣说句话的，对吧？”

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] - [iː] [wʊd] - [ɪr] .
The lady said ' e would ' ear .
这 女士 说 - e 会 - 耳朵 .

那位女士说他会“听”。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [nelt] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt] ,
" So the two little waifs knelt in their corner with their eyes tightly shut ,
" 所以 这 二 小的 孤儿 跪下 在 他们的 角落 和 他们的 眼睛 紧紧 关闭 ,

于是，两个小孤儿跪在角落里，紧紧闭着眼睛。

[ænd; ənd][bɑːb] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — -
and Bob prayed in a low voice — -
和 鲍勃 祈祷 在 一个 低的 嗓音 — -

鲍勃低声祈祷——

" [pliːz] , [sɜːr] , [ˌem 'iː][æn; ən] - ['wɪli] ['wɒnts][tuː; tə][faɪnd] [jər] .
" Please , Sir , me an ' Willie wants to find Yer .
" 请 , 先生 , 我 一个 - 威利 想要 到 寻找 你的 .

“先生，请您帮帮我，我和威利想找到您。”

[meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] [bɔɪz] , [æn; ən] - [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] . "
Make us good boys , an ' show us the way . "
制作 我们 好的 男孩们 , 一个 - 展示 我们 这 方式 . "

把我们培养成好孩子，并指引我们前进的方向。

" [seɪ] - [men] , [bɑːb] , " [sed] ['wɪli] , " [laɪk][ðə; ði]['leɪdi][dɪd] .
" Say ' men , Bob , " said Willie , " like the lady did .
" 说 - 男人 , 鲍勃 , " 说 威利 , " 喜欢 这 女士 做过 .

“鲍勃，说‘伙计们’，”威利说，“就像那位女士那样。”

" [ænd; ənd][bɑːb] [sed] " - [men] .
" And Bob said " ' men .
" 和 鲍勃 说 " - 男人 .

鲍勃说：“男人。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər] ['wɪli]
A VISITOR FOR WILLIE
一个 游客 为了 威利

威利的访客

[wʌt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [bler] [sɪt][ʌp] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
What made Mrs . Blair sit up late that night , watching the fire ,
什么 制成 太太 . 布莱尔 坐 向上 晚的 那 夜晚 , 观看 这 火 ,

是什么让布莱尔太太那天晚上熬夜守在火炉旁？

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ?
instead of going to bed quickly as she usually did ?
反而 的 去 到 床 迅速地 作为 她 通常 做过 ?

她没有像往常那样很快上床睡觉，而是……？

['wɪliːz] ['kwestʃən] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Willie's question had taken her back in thought to the time when she was
威利的 问题 有 已采取 她 后退 在 想法 到 这 时间 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
a little girl .
一个 小的 女孩 .

威利的问题让她回想起自己还是个小女孩的时候。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ][gɜ:rl]

She	remembered	the	lovely	village	where	she	was	born	;	she	fancied	herself	a	girl
她	记得	这	迷人的	村庄	在哪里	她	曾是	出生	;	她	幻想	她自己	一个	女孩

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她想起了自己出生的美丽村庄；她觉得自己又变回了少女。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [swi:t] - ['sentɪd] [leɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] .

running	about	the	sweet	-	scented	lanes	and	the	green	fields	.
跑步	关于	这	甜的	-	香味	车道	和	这	绿色的	字段	.

在散发着甜香的小路和绿色的田野间奔跑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ɔ:l] [aʊt][ɪn] [blu:m] ,

She	could	see	the	honeysuckle	all	out	in	bloom	,
她	可以	看	这	金银花	全部	出去	在	盛开	,

她可以看到金银花盛开了，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [bʌt; bət]

as	it	climbed	over	the	cottage	door	and	peeped	in	at	the	windows	;	but
作为	它	攀登	超过	这	小屋	门	和	偷窥	在	在	这	视窗	;	但

, [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

,	most	of	all	,
,	最多	的	全部	,

它爬过小屋的门，向窗户里窥视；但最重要的是，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] ['evri]

she	thought	of	her	mother	and	the	prayer	she	taught	her	to	say	every
她	想法	的	她	母亲	和	这	祷告	她	教授	她	到	说	每一个

[naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ni:] .

night	as	she	knelt	at	her	knee	.
夜晚	作为	她	跪下	在	她	膝盖	.

她想起了母亲，想起了母亲教她每晚跪在母亲膝前念的祷告词。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

But	her	mother	was	dead	,	and	she	had	not	been	near	the	village
但	她	母亲	曾是	死的	,	和	她	有	不是	到过	靠近	这	村庄

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

但她的母亲已经去世了，而且她已经很多年没有去过那个村庄了。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə]

In	that	time	she	had	forgotten	all	the	lessons	her	mother	had	tried	to
在	那	时间	她	有	被遗忘的	全部	这	课程	她	母亲	有	尝试	到

[ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

teach	her	,
教	她	,

那段时间里，她已经忘记了母亲试图教给她的一切道理。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒi:zəs]

and	now	when	little	Willie	wanted	her	to	show	him	the	way	to	Jesus
和	现在	什么时候	小的	威利	通缉	她	到	展示	他	这	方式	到	耶稣

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

she	was	not	able	to	do	so	.
她	曾是	不是	有能力的	到	做	所以	.

现在，当小威利想让她指引他走向耶稣时，她却无能为力了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

It	was	many	years	since	she	had	taken	the	name	of	Jesus	upon	her
它	曾是	许多	年	自从	她	有	已采取	这	姓名	的	耶稣	之上	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她已经很多年没有念过耶稣的名字了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	been	a	hard	-	working	woman	all	her	life	,
她	有	到过	一个	难的	-	在职的	女士	全部	她	生活	,

她一生都是个勤劳的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	she	had	no	time	to	think	about	Him	.
和	她	有	不	时间	到	思考	关于	他	.

她根本没时间去想他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

But	now	she	wished	she	had	.
但	现在	她	希望	她	有	.

但现在她后悔当初没那么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

She	would	have	been	glad	if	she	could	have	told	little	Willie	what	he	wanted
她	会	有	到过	高兴的	如果	她	可以	有	讲述	小的	威利	什么	他	通缉

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

她多么希望能够告诉小威利他想知道的一切。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər][fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [æz; əz] ['wɪli] [kɔːld]

From	this	time	the	boys	never	forgot	to	speak	to	Jesus	,	as	Willie	called
从	这	时间	这	男孩们	绝不	忘了	到	说话	到	耶稣	,	作为	威利	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

从那时起，男孩们就再也没有忘记与耶稣交谈，就像威利所说的那样。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

every	morning	and	evening	.
每一个	早晨	和	晚上	.

每天早晚。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪsɪz] ['regjələrli] ['evri] [wiːk] ,

They	went	to	the	mission	services	regularly	every	week	,
他们	去	到	这	使命	服务	经常	每一个	星期	,

他们每周都定期参加教会的礼拜活动。

[ænd; ənd] [mɪs] ['eltən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	Miss	Elton	and	her	brother	began	to	take	a	great	interest	in	the
和	错过	埃尔顿	和	她	兄弟	开始	到	拿	一个	伟大的	兴趣	在	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

埃尔顿小姐和她的哥哥开始对孩子们产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

The	boys	listened	eagerly	to	every	word	that	was	said	,
这	男孩们	听着	急切地	到	每一个	单词	那	曾是	说	,

男孩们认真地听着每一个字。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [hoʊm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bler] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['wʊmən] ,

and	carried	it	faithfully	home	to	Mrs	.	Blair	,	for	she	,	poor	woman	,
和	携带	它	忠实	家	到	太太	.	布莱尔	,	为了	她	,	贫穷的	女士	,

然后忠实地把它带回家交给布莱尔太太，因为她，可怜的女人，

[siːmd] [kwaɪt][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] .

seemed	quite	as	anxious	to	find	Jesus	as	the	children	had	been	.
似乎	相当	作为	焦虑的	到	寻找	耶稣	作为	这	孩子们	有	到过	.

似乎和孩子们一样，都迫切地想要找到耶稣。

['wɪliːz] " ['prɪti] ['leɪdi] " [hæd; həd][kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːrts] ,

Willie's	"	pretty	lady	"	had	quite	won	the	children's	hearts	,
威利的	"	漂亮的	女士	"	有	相当	韩元	这	孩子们的	心	,

威利的"漂亮姑娘"完全赢得了孩子们的心。

[soʊ] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

so	that	Willie	had	lost	all	his	shyness	with	her	;	and	as	for	the
所以	那	威利	有	丢失的	全部	他的	害羞	和	她	;	和	作为	为了	这

['leɪdi][hɜːr'self] ,

lady	herself	,
女士	她自己	,

于是，威利在她面前完全卸下了羞涩；至于那位女士本人，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['tʃætər] .

she	delighted	to	bear	him	chatter	.
她	高兴极了	到	熊	他	喋喋不休	.

她乐于忍受他的喋喋不休。

[bɑːb][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər][laɪf][ɪn]['prɪmrəʊz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [sɪns] ,

Bob	told	her	all	about	their	life	in	Primrose	Place	,	and	on	the	streets	since	,
鲍勃	讲述	她	全部	关于	他们的	生活	在	报春花	地方	,	和	在	这	街道	自从	,

鲍勃把他们在樱草广场的生活，以及之后流落街头的经历都告诉了她。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['mɪsɪz] . [bler] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	what	a	good	friend	Mrs	.	Blair	had	been	to	them	.
和	什么	一个	好的	朋友	太太	.	布莱尔	有	到过	到	他们	.

布莱尔夫人真是他们的好朋友。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

"	Why	,	you	see	,	"	she	said	,	"	Jesus	has	been	taking	care	of	you	all	the	time	;
"	为什么	,	你	看	,	"	她	说	,	"	耶稣	有	到过	采取	关心	的	你	全部	这	时间	;

"你看，"她说，"耶稣一直在照顾你；

['oʊnli][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

only	you	did	not	know	it	.	"
仅有的	你	做过	不是	知道	它	.	"

只是你不知道而已。

" - [æz; əz] - [iː] ? " [sed] [bɑːb] ['wʌndrɪŋli] .

"	'	As	'	e	?	"	said	Bob	wonderingly	.
"	-	作为	-	e	?	"	说	鲍勃	惊奇地	.

""是吗？""鲍勃疑惑地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Of	course	He	has	,	"	was	the	reply	.
"	的	课程	他	有	,	"	曾是	这	回复	.

"他当然有，"对方回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][let][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['wɪli] ?

"	Don't	you	see	how	He	has	let	you	take	care	of	Willie	?
"	不	你	看	如何	他	有	让	你	拿	关心	的	威利	?

"难道你没看到祂让你照顾威利这件事吗？"

[ɔːl][ðə; ði][kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][baɪ]

All	the	kind	,	loving	thoughts	that	you	have	about	are	put	into	your	mind	by
全部	这	种类	,	爱	想法	那	你	有	关于	是	放	进入	你的	头脑	经过

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

你心中所有善良、充满爱意的想法都是耶稣放进你脑中的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [meɪd] ['mɪsɪz] . [bler] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	was	He	made	Mrs	.	Blair	so	kind	to	you	.
它	曾是	他	制成	太太	.	布莱尔	所以	种类	到	你	.

是祂让布莱尔太太对你如此友善。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][juː; jʊ][soʊ] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] [θɔːts]

She	wouldn't	have	looked	after	you	so	well	if	He	had	not	put	the	thoughts
她	不会	有	看起来	后	你	所以	出色地	如果	他	有	不是	放	这	想法

['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

into	her	head	.
进入	她	头	.

如果不是祂在她心中植入了这些想法，她不会如此悉心照顾你。

" [soʊ] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] ,

"	So	,	little	by	little	,	the	minds	of	the	children	began	to	open	,
"	所以	,	小的	经过	小的	,	这	思想	的	这	孩子们	开始	到	打开	,

于是，孩子们的心智一点一点地开始敞开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

and	they	understood	something	of	the	way	in	which	Jesus	loved	them	.
和	他们	理解	某物	的	这	方式	在	哪个	耶稣	喜爱	他们	.

他们也因此对耶稣爱他们的方式有了一些了解。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [ðæt] ['bɑːbz]['kerf(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ʌp][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər]

In	spite	of	the	new	clothes	that	Bob's	careful	saving	up	had	procured	for
在	尽管如此	的	这	新的	衣服	那	鲍勃的	小心	保存	向上	有	采购	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管鲍勃辛辛苦苦攒钱给他买了新衣服，

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] ['veri] ['kiːnli] , [ænd; ənd][bɑːb]['ɔːf(ə)n][felt] ['veri] ['æŋkʃəs]

little	Willie	seemed	to	feel	the	cold	very	keenly	,	and	Bob	often	felt	very	anxious
小的	威利	似乎	到	感觉	这	寒冷的	非常	敏锐地	,	和	鲍勃	经常	毛毡	非常	焦虑的

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

小威利似乎特别怕冷，鲍勃经常为他感到非常担心。

[hiː; hi] [kɔːt] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] .

He	caught	cold	,	and	that	left	him	with	a	bad	cough	.
他	捕捉	寒冷的	,	和	那	左边	他	和	一个	坏的	咳嗽	.

他着凉了，结果咳嗽得很厉害。

['sevrəl] [taɪmz] [bɑːb][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Several	times	Bob	had	to	leave	him	at	home	while	he	went	to	his
一些	时代	鲍勃	有	到	离开	他	在	家	尽管	他	去	到	他的

['krɔːsɪŋ] [ə'loʊn] .

crossing	alone	.
过境	独自的	.

有好几次，鲍勃不得不把他留在家里，独自去过马路。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] .

But	these	were	miserable	days	for	the	elder	boy	.
但	这些	是	悲惨的	天	为了	这	长老	男生	.

但对于大儿子来说，那段日子却十分难熬。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] ['wɪli] [wʌz; wəz][nɑːt]

He	always	declared	that	people	took	no	notice	of	him	when	Willie	was	not
他	总是	声明	那	人们	采取	不	注意	的	他	什么时候	威利	曾是	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他总是说，威利不在的时候，人们根本不会注意到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] .

and	it	was	very	little	he	could	earn	.
和	它	曾是	非常	小的	他	可以	赚	.

他能挣到的钱非常少。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bler] ,

Had	it	not	been	for	Mrs	.	Blair	,
有	它	不是	到过	为了	太太	.	布莱尔	,

如果不是布莱尔夫人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

the	children	would	often	have	had	to	spend	the	night	out	of	doors	.
这	孩子们	会	经常	有	有	到	花费	这	夜晚	出去	的	门	.

孩子们经常不得不在户外过夜。

[wʌn] ['veri] [wet] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] [bɑːb] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] [ə'loʊn] .

One	very	wet	evening	in	December	Bob	turned	into	the	mission	-	room	alone	.
一	非常	湿的	晚上	在	十二月	鲍勃	转向	进入	这	使命	-	房间	独自的	.

十二月的一个雨夜，鲍勃独自一人走进了传教室。

['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Willie	had	been	too	ill	to	go	out	with	him	in	the	morning	,
威利	有	到过	也	患病的	到	去	出去	和	他	在	这	早晨	,

威利早上病得太重，没法和他一起出门。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪli] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] .

and	he	wanted	to	go	straight	home	;	he	thought	Willie	would	be	so	lonely	.
和	他	通缉	到	去	直的	家	;	他	想法	威利	会	是	所以	孤独	.

他想直接回家；他觉得威利会很孤单。

[bʌt; bət] ['wɪli] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Willie	would	not	hear	of	it	.
但	威利	会	不是	听到	的	它	.

但威利坚决不肯接受。

" [noʊ] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ; " [goʊ][æn; ən] - [siː] [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , ['soʊz] [jər] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː]

"	No	,	Bob	,	"	he	said	;	"	go	an	'	see	my	pretty	lady	,	so's	yer	can	tell	me
"	不	,	鲍勃	,	"	他	说	;	"	去	一个	-	看	我的	漂亮的	女士	,	所以也是	你的	能	告诉	我

“不，鲍勃，”他说，“去看看我的漂亮姑娘吧，这样你就能告诉我了。”

[wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [jər] [kʌm] - [oʊm] .

wot	she	says	when	yer	come	'	ome	.
什么	她	说道	什么时候	你的	来	-	一些	.

当你回家时她说什么。

" [mɪs] .

"	Miss	.
"	错过	.

“错过。

['eltən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [mɪst] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] .

Elton	saw	him	come	in	at	the	door	,	and	quickly	missed	her	little	favourite	.
埃尔顿	锯	他	来	在	在	这	门	,	和	迅速地	错过	她	小的	最喜欢的	.

埃尔顿看到他走进门口，很快就错过了她最喜欢的小家伙。

" [waɪ] , [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪli] ? "

"	Why	,	Bob	,	"	she	said	,	"	where's	Willie	?	"
"	为什么	,	鲍勃	,	"	她	说	,	"	在哪里?	威利	?	"

"鲍勃，威利在哪儿？"她问道。

" - , " [hi:; hi] ['ænsər] , " - [i:] [eint] [wel] .

"	Please'm	,	"	he	answered	,	"	'	e	ain't	well	.
"	-	,	"	他	回答	,	"	-	e	不是	出色地	.

"求求你，"他回答说，"他身体不舒服。"

- [i:] ['kudnt] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] . "

'	E	couldn't	come	out	with	me	to	-	day	.	"
-	E	不能	来	出去	和	我	到	-	天	.	"

"他今天没法跟我一起出去。"

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi]['kaɪndli] .

"	Poor	little	chap	!	"	said	the	lady	kindly	.
"	贫穷的	小的	小伙子	!	"	说	这	女士	亲切地	.

"可怜的小家伙！"那位女士和蔼地说。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['iznt] ['veri] [bæd] .

"	I	hope	he	isn't	very	bad	.
"	我	希望	他	不是	非常	坏的	.

我希望他不太坏。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

I	must	come	and	see	him	.
我	必须	来	和	看	他	.

我必须去看看他。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə] ? "

Do	you	think	he	would	like	me	to	?	"
做	你	思考	他	会	喜欢	我	到	?	"

你觉得他会希望我这么做吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒɪst] [θɪŋk] - [i:] [wʊd] , " ['ænsər] [bɑ:b] .

"	I	should	jist	think	'	e	would	,	"	answered	Bob	.
"	我	应该	要点	思考	-	e	会	,	"	回答	鲍勃	.

"我猜他会的，"鲍勃回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] -

"	Very	well	,	then	,	you	must	tell	me	the	way	,	and	I	will	come	to	-
"	非常	出色地	,	然后	,	你	必须	告诉	我	这	方式	,	和	我	将要	来	到	-

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

"好吧，那你一定要告诉我路线，我明天就来。"

" [bɑ:b][dɪd][soʊ][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Bob	did	so	as	clearly	as	he	could	,	then	went	to	his	seat	.
"	鲍勃	做过	所以	作为	清楚地	作为	他	可以	,	然后	去	到	他的	座位	.

鲍勃尽可能清晰地完成了这项工作，然后回到了自己的座位上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

But	it	was	very	little	that	he	heard	of	the	address	that	evening	,
但	它	曾是	非常	小的	那	他	听到	的	这	地址	那	晚上	,

但他当晚几乎没听到任何关于这个地址的消息。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðæt] [hiː; hi]

for	his	head	was	so	full	of	the	visit	that	was	to	be	paid	that	he
为了	他的	头	曾是	所以	满的	的	这	访问	那	曾是	到	是	有薪酬的	那	他

['kudnt] [teɪk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .

couldn't	take	in	anything	else	.
不能	拿	在	任何事物	别的	.

因为他满脑子都是即将要进行的拜访，所以无法考虑其他任何事情。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz]

Directly	the	meeting	was	over	he	flew	off	as	fast	as	his	legs
直接地	这	会议	曾是	超过	他	飞翔	离开	作为	快速地	作为	他的	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

could	carry	him	.
可以	携带	他	.

会议一结束，他就飞快地跑开了。

" ['wɪli] , ['wɪli] !

"	Willie	,	Willie	!
"	威利	,	威利	!

“威利，威利！”

" [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	he	burst	out	,	as	soon	as	he	got	into	the	room	.
"	他	爆裂	出去	,	作为	很快	作为	他	得到	进入	这	房间	.

他一进房间就爆发了。

" [ges] [wɑːtˌwʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [jər] !

"	Guess	wot	I've	got	to	tell	yer	!
"	猜测	什么	我已经	得到	到	告诉	你的	!

猜猜我要告诉你什么！

" [kɑːnt] , " [sed] ['wɪli] .

"	Can't	,	"	said	Willie	.
"	不能	,	"	说	威利	.

“不行，”威利说。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [bɑːb] . "

"	Do	tell	me	,	Bob	.	"
"	做	告诉	我	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，快告诉我。”

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [jər] [tuː; tə] - ['mɔːrər] . "

"	Some	one's	comin	'	to	see	yer	to	-	morrer	.	"
"	一些	一个人的	即将到来	-	到	看	你的	到	-	莫勒	.	"

“明天有人要来看你。”

" [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['wɪli] .

"	To	see	me	!	"	repeated	Willie	.
"	到	看	我	!	"	重复	威利	.

“来看我！”威利重复道。

" [huː] , [bɑːb] ? "

"	Who	,	Bob	?	"
"	WHO	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，你是谁？”

" [huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [sed] [bɑːb] , " [bʌt; bət] [jər] ['leɪdi] ! "

"	Who	should	it	be	,	"	said	Bob	,	"	but	yer	lady	!	"
"	WHO	应该	它	是	,	"	说	鲍勃	,	"	但	你的	女士	!	"

“还能是谁呢？”鲍勃说，“当然是你的夫人！”

" [truː θ] , [bɑː b] ?
" **Truth** , **Bob** ?
" 真相 , 鲍勃 ?

“说实话，鲍勃？”

[duː] [jər] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Do **yer** **mean** **it** **?**
做 你的 意思是 它 ?

你是认真的吗?

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" **for** **it** **seemed** **almost** **too** **good** **to** **be** **true** **.**
" 为了 它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

因为它看起来好得几乎难以置信。

" [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ! "
" **My** **pretty** **lady** **!** "
" 我的 漂亮的 女士 ! "

“我的漂亮女士！”

" [jes] , " [sed] [bɑː b] .
" **Yes** **,** " **said** **Bob** **.**
" 是的 , " 说 鲍勃 .

“是的，”鲍勃说。

" [eint] [ˌaɪ ˈtiː] [praɪm] ?
" **Ain't** **it** **prime** **?**
" 不是 它 主要的 ?

“这不是黄金地段吗？”

[aɪ] [noʊd] - [biː; bi][glæd] .
I **know'd** **yer'd** **be** **glad** **.**
我 知道 - 是 高兴的 .

我知道你会很高兴的。

" ['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [æt; ət][ðə; ði]
" **Mrs** **.** **Blair** **was** **almost** **as** **excited** **as** **the** **children** **themselves** **,** **at** **the**
" 太太 . 布莱尔 曾是 几乎 作为 兴奋的 作为 这 孩子们 他们自己 , 在 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
idea **of** **the** **visitor** **,**
主意 的 这 游客 ,

“布莱尔太太对即将到来的访客几乎和孩子们一样兴奋。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] ,
and **she** **declared** **she** **would** **have** **to** **be** **up** **an** **hour** **earlier** **,**
和 她 声明 她 会 有 到 是 向上 一个 小时 早些时候 ,

她宣布自己必须提前一个小时起床。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] .
in **order** **to** **be** **ready** **for** **the** **lady** **.**
在 命令 到 是 准备好 为了 这 女士 .

为了迎接这位女士。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪli] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]
The **next** **morning** **Willie** **very** **much** **wanted** **his** **brother** **to** **stay** **at** **home** **with**
这 下一个 早晨 威利 非常 很多 通缉 他的 兄弟 到 停留 在 家 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] ,
him **to** **see** **the** **lady** **,**
他 到 看 这 女士 ,

第二天早上，威利非常希望他哥哥能留在家里陪他去看那位女士。

[bʌt; bət][bɑ:b] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] .

but	Bob	knew	he	must	not	do	that	.
但	鲍勃	知道	他	必须	不是	做	那	.

但鲍勃知道他不能那样做。

" [ˌaɪ ˈti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] , ['wɪli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	won't	do	to	lose	a	day	now	,	Willie	,	"	he	said	.
"	它	惯于	做	到	失去	一个	天	现在	,	威利	,	"	他	说	.

“现在耽误一天可不行，威利，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æn; ən] - [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [els] - [wi:; wi][du:] ?

"	I	must	go	an	'	earn	some	money	,	else	wot'll	we	do	?
"	我	必须	去	一个	-	赚	一些	钱	,	别的	-	我们	做	?

“我必须去挣点钱，不然我们怎么办？”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [bru:m] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] .

"	And	with	a	brave	face	he	shouldered	his	broom	and	marched	off	.
"	和	和	一个	勇敢的	脸	他	肩部	他的	扫帚	和	行军	离开	.

“他强忍着恐惧，扛起扫帚，昂首阔步地走了。”

[tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [mɪs] ['eltən] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['blɛrz]

True	to	her	promise	,	Miss	Elton	found	her	way	that	morning	to	Mrs	.	Blair's
真的	到	她	承诺	,	错过	埃尔顿	成立	她	方式	那	早晨	到	太太	.	布莱尔的

.

:

.

艾尔顿小姐信守承诺，那天早上找到了布莱尔太太家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bɑ:bz][də'rekʃ(ə)nz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri]

She	had	some	difficulty	in	following	Bob's	directions	,	for	they	were	not	very
她	有	一些	困难	在	下列的	鲍勃的	方向	,	为了	他们	是	不是	非常

[klɪr] .

clear	.
清除	.

她很难理解鲍勃的指示，因为他的指示不是很清晰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət] ['læsts] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɪli] ['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

But	she	arrived	there	at	lasts	and	found	Willie	eagerly	watching	for	her
但	她	到达的	那里	在	持续时间	和	成立	威利	急切地	观看	为了	她

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

但她最终还是到达了那里，发现威利正焦急地在窗边等着她。

" [waɪ] , ['wɪli] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][læst] [naɪt] .

"	Why	,	Willie	,	my	little	man	,	"	she	said	,	"	you	didn't	come	to	see	me	last	night	.
"	为什么	,	威利	,	我的	小的	男人	,	"	她	说	,	"	你	没有	来	到	看	我	最后的	夜晚	.

"

"

"

“哎呀，威利，我的小宝贝，”她说，“你昨晚没来看我。”

" [noʊ] , " [sed] ['wɪli] , [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

"	No	,	"	said	Willie	,	with	glistening	eyes	.
"	不	,	"	说	威利	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“不，”威利说着，眼里闪着泪光。

" [aɪ] - [eint] [bɪn] [wel] ; [bʌt; bət] — - [bʌt; bət] , " ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
" I ' ain't been well ; but — - but , " hesitatingly , " I'm glad you've come to see
" 我 - 不是 到过 出色地 ; 但 — - 但 , " 犹豫地 , " 我是 高兴的 你已经 来 到 看
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我身体不太好；但是——但是，"他犹豫了一下，"我很高兴你来看我。"

" [[mɪs] ['eltən][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .]
" [Miss Elton sat down , and drew the boy to her side .]
" [错过 埃尔顿 卫星 向下 , 和 画 这 男生 到 她 边 .]

埃尔顿小姐坐了下来，把男孩拉到自己身边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ][freɪl]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd]
She thought what a frail little fellow he looked , with his flushed cheeks and
她 想法 什么 一个 脆弱 小的 同伴 他 看起来 , 和 他的 酡 脸颊 和
['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
shining eyes .
灼灼 眼睛 .

她心想，他看起来多么虚弱的小家伙啊，脸颊泛红，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]
She talked to him for some time about himself and his brother , and
她 谈话 到 他 为了 一些 时间 关于 他自己 和 他的 兄弟 , 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] — - " [naʊ] ,
then she said — - " Now ,
然后 她 说 — - " 现在 ,

她和他谈了一会儿关于他自己和他的兄弟的事，然后她说——"现在，

['wɪli] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] .
Willie , I want you to make haste and get well .
威利 , 我 想 你 到 制作 匆忙 和 得到 出色地 .

威利，我希望你快点康复。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" ['wɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Willie shook his head .
" 威利 摇晃 他的 头 .

威利摇了摇头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] .
" Well , " she said , " Christmas will be here in two weeks ' time .
" 出色地 , " 她 说 , " 圣诞节 将要 是 这里 在 二 周 - 时间 .

"嗯，"她说，"圣诞节还有两周就到了。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['krɪsməs] [ɪz] ? "
Do you know what Christmas is ? "
做 你 知道 什么 圣诞节 是 ? "

你知道圣诞节是什么吗?

" [noʊ] , " [sed] ['wɪli] , " [aɪ] - [eint] ['evər] [-] [wʌn] .
" No , " said Willie , " I ' ain't ever see'd one .
" 不 , " 说 威利 , " 我 - 不是 曾经 种子 一 .

"不，"威利说，"我从来没见过。"

" [mɪs] ['eltən] [smaɪld] .
" Miss Elton smiled .
" 错过 埃尔顿 微笑 .

埃尔顿小姐笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['dʒiːzəs][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" You know who Jesus is ? " she asked .
" 你 知道 WHO 耶稣 是 ? " 她 问 .

"你知道耶稣是谁吗？"她问。

" [jes] " [sed] ['wɪli] .
" Yes " said Willie .
" 是的 " 说 威利 .

"是的，"威利说。

" [wiː; wi] [tɔːks] [tuː; tə] - [ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [naɪt] ,
" We talks to ' im every mornin ' an ' night ,
" 我们 会谈 到 - 我是 每一个 早晨 - 一个 - 夜晚 ,

"我们每天早晚都和他通话，

[bɑːb][æn; ən] - [ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [wɪə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "
Bob an ' me ; an ' we're tryin ' to be good . "
鲍勃 一个 - 我 ; 一个 - 是 尝试 - 到 是 好的 . "

我和鲍勃；我们努力做一个好人。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [mɪs] ['eltən] .
" That's right , " said Miss Elton .
" 那就是 正确的 , " 说 错过 埃尔顿 .

"没错，"埃尔顿小姐说。

" [wel] , ['dʒiːzəs] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] ,
" Well , Jesus used to live down here on the earth once ,
" 出色地 , 耶稣 用过的 到 居住 向下 这里 在 这 地球 一次 ,

"嗯，耶稣曾经在地球上生活过。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['krɪsməs] [deɪ] .
and we called the day He came Christmas Day .
和 我们 称为 这 天 他 来了 圣诞节 天 .

我们把祂降临的那天称为圣诞节。

[soʊ] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
So Christmas Day was His birthday .
所以 圣诞节 天 曾是 他的 生日 .

所以圣诞节是他的生日。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['wɒnts][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
You know how He loves little children , and wants them to be happy ,
你 知道 如何 他 爱 小的 孩子们 , 和 想要 他们 到 是 快乐的 ,

你知道祂多么喜爱小孩子，多么希望他们快乐。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [tuː] .
and we want to make them happy too .
和 我们 想 到 制作 他们 快乐的 也 .

我们也想让他们开心。

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
So what do you think we are going to do ? "
所以 什么 做 你 思考 我们 是 去 到 做 ? "

那你觉得我们接下来该怎么办？

" [də'noʊ] , " [sed] ['wɪli] .
" Dunno , " said Willie .
" 不知道 , " 说 威利 .

"不知道，"威利说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [triːt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .
" We are going to give the children a treat at the mission - room .
" 我们 是 去 到 给 这 孩子们 一个 对待 在 这 使命 - 房间 .

"我们将在传教室给孩子们准备一份小礼物。"

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs] [geɪmz]

We	want	you	all	to	come	and	have	tea	there	,	and	some	nice	games
我们	想	你	全部	到	来	和	有	茶	那里	,	和	一些	好的	游戏

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

我们诚挚邀请大家来这里喝茶，之后还可以玩一些有趣的游戏；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

but	I'm	not	going	to	tell	you	everything	,	because	I	want	to	surprise	you	.
但	我是	不是	去	到	告诉	你	一切	,	因为	我	想	到	惊喜	你	.

但我不会把所有事情都告诉你，因为我想给你一个惊喜。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] . "

That	is	why	I	want	you	to	get	well	.	"
那	是	为什么	我	想	你	到	得到	出色地	.	"

所以我希望你早日康复。

" [kæn; kən][bɑːb] [kʌm] [tuː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	Bob	come	too	?	"	he	asked	.
"	能	鲍勃	来	也	?	"	他	问	.

“鲍勃也能来吗？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Of	course	;	we	must	have	Bob	,	"	she	answered	.
"	的	课程	;	我们	必须	有	鲍勃	,	"	她	回答	.

“当然，我们必须要有鲍勃，”她回答道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	We	couldn't	get	on	without	him	.
"	我们	不能	得到	在	没有	他	.

“没有他，我们寸步难行。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['wɪli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

"	For	Some	moments	Willie	stood	looking	at	her	as	though	he	wanted
"	为了	一些	时刻	威利	站立	寻找	在	她	作为	尽管	他	通缉

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

to	say	something	.
到	说	某物	.

“威利站在那里，看着她，好像想说些什么。

[mɪs] ['eltən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

Miss	Elton	waited	for	him	to	speak	.
错过	埃尔顿	等待	为了	他	到	说话	.

埃尔顿小姐等着他开口说话。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] : " [wel] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

At	last	she	said	gently	:	"	Well	,	dear	,	what	is	it	?
在	最后的	她	说	轻轻地	:	"	出色地	,	亲爱的	,	什么	是	它	?

最后她温柔地说：“好吧，亲爱的，是什么事呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] — — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	I	wish	—	—	"	he	hesitated	.
"	我	希望	—	—	"	他	犹豫了一下	.

“我希望——”他犹豫了一下。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [sɪŋ] . "

"	I	wish	you'd	sing	.	"
"	我	希望	你会	唱歌	.	"

“我希望你能唱歌。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**smiling**	**.**
"	会	你	喜欢	我	到	?	"	她	问	,	微笑	.

"你想让我这么做吗？"她笑着问。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] ? "

"	**What**	**shall**	**I**	**sing**	**?**	**"**
"	什么	将	我	唱歌	?	"

我该唱什么歌呢?

" - [baʊt] - ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . -

"	**'**	**Bout**	**'**	**Suffer**	**little**	**children**	**.**	**'**
"	-	回合	-	遭受	小的	孩子们	.	-

"关于'让小孩子受苦'。"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . [bler] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**During**	**the**	**singing**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	期间	这	歌唱	太太	.	布莱尔	来了	进入	这	房间	.

唱歌的时候，布莱尔夫人走进了房间。

[mɪs] ['eltən] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌm; səm]

Miss	**Elton**	**spoke**	**to**	**her**	**very**	**kindly**	**for**	**minutes**	**,**	**and**	**asked**	**some**
错过	埃尔顿	辐	到	她	非常	亲切地	为了	分钟	,	和	问	一些

['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['wɪli] ,

questions	**about**	**Willie**	**,**
问题	关于	威利	,

埃尔顿小姐非常和蔼地和她交谈了几分钟，并问了一些关于威利的问题。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

thanking	**her**	**for**	**what**	**she**	**had**	**done**	**for**	**the**	**children**	**.**
谢谢	她	为了	什么	她	有	完毕	为了	这	孩子们	.

感谢她为孩子们所做的一切。

" [lɔː] - , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ]

"	**Lor**	**'**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**who**	**could**	**help**	**it**	**;**	**such**	**children**	**as**	**they**
"	洛尔	-	,	女士	,	"	她	说	,	"	WHO	可以	帮助	它	;	这样的	孩子们	作为	他们

[ɑːr; ər] ?

are	**?**
是	?

"老天爷，夫人，"她说，"谁又能阻止他们呢？他们可是这样的孩子啊！"

[its] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [bɔɪ] [lʊks] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It's	**wonderful**	**the**	**way**	**that**	**boy**	**looks**	**after**	**the**	**little**	**chap**	**;**	**and**	**as**	**for**	**the**
它是	精彩的	这	方式	那	男生	看起来	后	这	小的	小伙子	;	和	作为	为了	这

['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

little	**one**	**,**
小的	一	,

那男孩照顾小家伙的方式真好；至于那个小家伙，

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] - [feɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] [weɪz] ['hiːd] [get] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

why	**,**	**with**	**his**	**angel**	**-**	**face**	**and**	**pretty**	**ways**	**he'd**	**get**	**round**	**the**	**hardest**
为什么	,	和	他的	天使	-	脸	和	漂亮的	方式	他会	得到	圆形的	这	最难

['wʊmən] . "

woman	**.**	**"**
女士	.	"

为什么呢？他长着一张天使般的脸，举止又很讨人喜欢，连最难搞的女人都能搞定。

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [bler] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] ,

"	**It's**	**very**	**good**	**of**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Blair**	**,**	**and**	**God**	**will**	**give**	**you**	**your**	**reward**	**,**
"	它是	非常	好的	的	你	,	太太	.	布莱尔	,	和	上帝	将要	给	你	你的	报酬	,

"布莱尔夫人，您真是太好了，上帝会给予您奖赏的。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] , " ['slɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , " [ænd; ənd][get] ['wɪli]

Will	you	take	this	,	"	slipping	some	money	into	her	hand	,	"	and	get	Willie
将要	你	拿	这	,	"	滑倒	一些	钱	进入	她	手	,	"	和	得到	威利

[sʌm; səm] [fuːd] ?

some	food	?
一些	食物	?

"你拿着这个,"说着，他塞给她一些钱，"去给威利买点吃的好吗？"

[hiː; hi] ['wɒnts] ['nɜːrɪʃmənt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

He	wants	nourishment	,	poor	little	fellow	!
他	想要	营养	,	贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙，他需要食物!

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	must	come	and	see	him	again	.
我	必须	来	和	看	他	再次	.

我必须再去看看他。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]

I	want	him	to	be	well	enough	to	come	to	the	treat	we	are	giving
我	想	他	到	是	出色地	足够的	到	来	到	这	对待	我们	是	给予

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

to	the	children	at	the	mission	-	room	.
到	这	孩子们	在	这	使命	-	房间	.

我希望他身体状况好转，能够来参加我们在传教室为孩子们举办的招待会。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [pleɪ] ? "

Perhaps	you	would	come	up	in	the	evening	,	and	see	them	at	play	?	"
也许	你	会	来	向上	在	这	晚上	,	和	看	他们	在	玩	?	"

或许你可以晚上过来看看他们玩耍?

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Thank	you	kindly	,	ma'am	,	"	she	replied	.
"	感谢	你	亲切地	,	女士	,	"	她	回复	.

"谢谢您，女士。"她回答道。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

"	I'd	be	glad	to	come	.
"	ID	是	高兴的	到	来	.

我很乐意来。

" [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['eltən] [left] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['wɪli] ['veri] ['hæpi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

"	Before	Miss	Elton	left	she	made	Willie	very	happy	giving	him	a	book	of	coloured
"	前	错过	埃尔顿	左边	她	制成	威利	非常	快乐的	给予	他	一个	书	的	有色

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

"埃尔顿小姐离开前送给威利一本彩色图画书，威利非常高兴。"

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['loʊnli] [waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz]

telling	him	it	was	to	keep	him	from	being	lonely	while	Bob	was
讲述	他	它	曾是	到	保持	他	从	存在	孤独	尽管	鲍勃	曾是

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

告诉他这样做是为了防止鲍勃上班时他感到孤单。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triːt]

THE CHRISTMAS TREAT

这 圣诞节 对待

圣诞美食

['æftər] [mɪs] ['ɛltənz] ['vɪzɪt] ['wɪli] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] ,

After Miss Elton's visit Willie found plenty to amuse himself with that day ,

后 错过 埃尔顿的 访问 威利 成立 很多 到 娱乐 他自己 和 那 天 ,

埃尔顿小姐来访之后，威利那天找到了很多事情来消磨时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [bɑːb] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel]

and he was very anxious for Bob to come home that he might tell

和 他 曾是 非常 焦虑的 为了 鲍勃 到 来 家 那 他 可能 告诉

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nuːz] .

him the news .

他 这 消息 .

他非常盼望鲍勃回家，好告诉他这个消息。

['mɪsɪz] . [bler] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Mrs . Blair went out and bought some meat and other things with the

太太 . 布莱尔 去 出去 和 买 一些 肉 和 其他 事物 和 这

['mʌni] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,

money the lady had given her ,

钱 这 女士 有 给定 她 ,

布莱尔太太用那位女士给她的钱出去买了些肉和其他东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fiːst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and the little fellow feasted like a king .

和 这 小的 同伴 盛宴 喜欢 一个 国王 .

这个小家伙吃得像个国王一样。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [bɑːb] ,

Some of the good things he insisted on saving for Bob ,

一些 的 这 好的 事物 他 坚持 在 保存 为了 鲍勃 ,

他坚持要为鲍勃保留的一些好东西，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [gliː] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['iːtɪŋ]

and it was in a state of high glee that he watched his brother eating

和 它 曾是 在 一个 状态 的 高的 高兴 那 他 观看 他的 兄弟 吃

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] .

his supper that night .

他的 晚餐 那 夜晚 .

那天晚上，他兴高采烈地看着哥哥吃晚饭。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The picture book was a source of great amusement to them .

这 图片 书 曾是 一个 来源 的 伟大的 娱乐 到 他们 .

这本图画书给他们带来了极大的乐趣。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] -

Many of the pictures they recognized , having heard the stories at the mission -

许多 的 这 图片 他们 认可 , 拥有 听到 这 故事 在 这 使命 -

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

他们认出了许多照片上的内容，因为他们在传教室里听过这些故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪli] [wʊd] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	it	seemed	as	though	Willie	would	never	tire	of	looking	at	them	,
和	它	似乎	作为	尽管	威利	会	绝不	胎	的	寻找	在	他们	,

威利似乎永远都不会厌倦看着它们。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['dʒiːzəs] ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

especially	one	which	showed	Jesus	blessing	little	children	.
尤其	一	哪个	显示	耶稣	祝福	小的	孩子们	.

尤其是一幅耶稣祝福小孩的画面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [triːt] ,

The	boys	looked	forward	with	great	interest	to	the	coming	treat	,
这	男孩们	看起来	向前	和	伟大的	兴趣	到	这	未来	对待	,

男孩们对即将到来的款待充满了期待。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

and	often	wondered	what	kind	of	a	thing	it	would	be	,
和	经常	想知道	什么	种类	的	一个	事物	它	会	是	,

我常常想知道那会是什么样的东西，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	they	had	never	been	to	anything	of	the	sort	in	their	lives	.
为了	他们	有	绝不	到过	到	任何事物	的	这	种类	在	他们的	生活	.

因为他们一生中从未参加过类似的活动。

[mɪs] ['eltən] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] ,

Miss	Elton	kept	her	promise	,	and	came	several	times	to	see	Willie	,
错过	埃尔顿	保留	她	承诺	,	和	来了	一些	时代	到	看	威利	,

埃尔顿小姐信守承诺，多次来看望威利。

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . [bler] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [wɪð; wɪθ] ,

always	giving	Mrs	.	Blair	something	to	buy	food	with	,
总是	给予	太太	.	布莱尔	某物	到	买	食物	和	,

总是给布莱尔太太一些钱让她去买食物。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]

so	that	it	would	not	be	necessary	for	him	to	go	out	in	the	cold	and
所以	那	它	会	不是	是	必要的	为了	他	到	去	出去	在	这	寒冷的	和

[wet] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] .

wet	to	sell	his	matches	.
湿的	到	卖	他的	比赛	.

这样他就不用冒着寒冷和潮湿出去卖火柴了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [fɔːr; fər][bɑːb] [wen] , [wʌns] ,

It	was	a	red	-	letter	day	for	Bob	when	,	once	,
它	曾是	一个	红色的	-	信	天	为了	鲍勃	什么时候	,	一次	,

对鲍勃来说，那是一个值得纪念的日子，因为有一次，

[mɪs] ['eltən] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

Miss	Elton	happened	to	come	along	just	where	he	was	at	work	.
错过	埃尔顿	发生	到	来	沿着	只是	在哪里	他	曾是	在	工作	.

艾尔顿小姐正好路过他工作的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

He	saw	her	coming	some	time	before	she	recognized	him	,
他	锯	她	未来	一些	时间	前	她	认可	他	,

他比她认出他早了一段时间就看到她来了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

but	when	she	stopped	to	speak	to	him	he	was	so	excited	that	he
但	什么时候	她	停止	到	说话	到	他	他	曾是	所以	兴奋的	那	他

['skersli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

scarcely	knew	what	he	was	doing	.
几乎	知道	什么	他	曾是	正在做	.

但当她停下来和他说话时，他激动得几乎不知道自己在做什么。

" [waɪ] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət]

"	Why	,	Bob	,	"	she	exclaimed	,	"	this	is	the	first	time	I	have	seen	you	at
"	为什么	,	鲍勃	,	"	她	惊呼	,	"	这	是	这	第一的	时间	我	有	已见	你	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“哎呀，鲍勃，”她惊呼道，“这是我第一次在工作场合见到你。”

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['krɔːsɪŋ] !

How	beautifully	clean	you	have	made	your	crossing	!
如何	非常漂亮	干净的	你	有	制成	你的	过境	!

你过河的路线真干净利落!

" [bɑːb] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Bob	coloured	with	pleasure	.
"	鲍勃	有色	和	乐趣	.

鲍勃高兴得脸都红了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]

It	was	not	often	that	people	praised	him	,	and	he	hardly	knew	what	to
它	曾是	不是	经常	那	人们	赞扬	他	,	和	他	几乎	知道	什么	到

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	of	it	.
制作	的	它	.

人们很少称赞他，他也不知道该如何看待这件事。

" [haʊ] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['wɪli] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	is	my	little	friend	Willie	to	-	day	?	"	she	asked	.
"	如何	是	我的	小的	朋友	威利	到	-	天	?	"	她	问	.

她问道：“我的小伙伴威利今天过得怎么样？”

" - , - ['iːz] ['gɪtɪn] - ['betər] [naʊ] - [iː][dəunt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [steɪ] [aʊt] - [er]

"	Please'm	,	'	e's	gittin	'	better	now	'	e	don't	'	ave	to	come	an	'	stay	out	'	ere
"	-	,	-	的	吉廷	-	更好的	现在	-	e	不	-	大道	到	来	一个	-	停留	出去	-	埃雷

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“拜托，他现在好多了，不用来这里陪我了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

[bɑːb][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] ['eni][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['wɪli] .

Bob	could	always	find	his	tongue	when	any	one	asked	him	about	Willie	.
鲍勃	可以	总是	寻找	他的	舌头	什么时候	任何	一	问	他	关于	威利	.

每当有人问起威利，鲍勃总能滔滔不绝地回答。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] [mɪs] ['eltən] .

"	I'm	so	glad	,	"	said	Miss	Elton	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	错过	埃尔顿	.

“我太高兴了，”埃尔顿小姐说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːt] . "

"	I	want	him	to	come	to	the	treat	.	"
"	我	想	他	到	来	到	这	对待	.	"

“我想让他来参加。”

" [jes] , " [sed] [bɑːb] , " - [iː][ænts][tuː; tə] [kʌm] . "

"	Yes	,	"	said	Bob	,	"	'	e	ants	to	come	.	"
"	是的	,	"	说	鲍勃	,	"	-	e	蚂蚁	到	来	.	"

“是的，”鲍勃说，“蚂蚁会来的。”

" [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [swiːp] [ðɪs] ['krɔːsɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

"	Do	you	always	sweep	this	crossing	?	"	she	inquired	.
"	做	你	总是	扫	这	过境	?	"	她	询问	.

“你们总是清扫这个十字路口吗？”她问道。

" [jɛzm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes'm	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，女士。”对方回答道。

" [its] [best] [dʒɪst][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

"	It's	best	jist	to	stay	in	one	place	.
"	它是	最好的	要点	到	停留	在	一	地方	.

最好还是待在一个地方。

[foʊks] [gɪt] [tuː; tə] [noʊ] [jər] , [jər] [siː] .

Folks	git	to	know	yer	,	yer	see	.
各位	git	到	知道	你的	,	你的	看	.

人们会逐渐了解你，你看。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [rɛglɚ] [wʌnz][æz; əz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [moʊst] [deɪz] .

I	have	my	reg'lar	ones	as	gives	me	a	penny	most	days	.
我	有	我的	reg'lar	一个	作为	给予	我	一个	一分钱	最多	天	.

我平时用的那些，大多数时候能给我一便士。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] . "

They	wouldn't	do	that	if	I	shifted	about	.	"
他们	不会	做	那	如果	我	转移	关于	.	"

如果我挪动一下位置，他们就不会那样做了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [mɪs] ['eltən] .

"	I	see	,	"	said	Miss	Elton	.
"	我	看	,	"	说	错过	埃尔顿	.

“我明白了，”埃尔顿小姐说。

" [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['krɔːsɪŋ] [naʊ] ,

"	Well	I	shall	always	look	out	for	this	crossing	now	,
"	出色地	我	将	总是	看	出去	为了	这	过境	现在	,

“那我以后一定会时刻留意这个路口的。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

"	and	with	a	bright	smile	and	a	coin	as	a	parting	gift	she	went	on
"	和	和	一个	明亮的	微笑	和	一个	硬币	作为	一个	离别	礼物	她	去	在

[hɜːr; hər] [wei] .

her	way	.
她	方式	.

她面带灿烂的笑容，留下一枚硬币作为临别礼物，然后继续前行。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swi:pər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l]

But	her	heart	ached	for	the	little	sweeper	as	she	thought	of	the	small
但	她	心	疼痛	为了	这	小的	清扫器	作为	她	想法	的	这	小的

[oʊld] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rægɪd] [kloʊðz] ,

old	-	looking	face	above	the	ragged	clothes	,
老的	-	寻找	脸	多于	这	破烂不堪	衣服	,

但一想到那件破烂衣服上露出的苍老稚嫩的小脸，她的心就隐隐作痛。

['θɪŋkɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [mɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

thinking	too	of	the	numbers	more	who	were	like	him	in	the	great	city	,
思维	也	的	这	数字	更多的	WHO	是	喜欢	他	在	这	伟大的	城市	,

他也想到了这座大城市里像他一样的人的数量。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	how	little	she	could	do	for	them	.
和	如何	小的	她	可以	做	为了	他们	.

她能为他们做的实在太少了。

[ðə; ði] [tu:] [wi:ks] ['kwɪkli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	weeks	quickly	passed	away	,	and	the	long	-	looked	-	for	day	of	the
这	二	周	迅速地	通过了	离开	,	和	这	长的	-	看起来	-	为了	天	的	这

[tri:t] [ə'raɪvd] .

treat	arrived	.
对待	到达的	.

两周时间转瞬即逝，期待已久的款待之日终于到来。

[mɪs] ['eltən] [faʊnd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['blɛrz] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

Miss	Elton	found	time	in	the	morning	to	come	round	to	Mrs	.	Blair's	to	see	if
错过	埃尔顿	成立	时间	在	这	早晨	到	来	圆形的	到	太太	.	布莱尔的	到	看	如果

['wɪli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .

Willie	was	able	to	come	.
威利	曾是	有能力的	到	来	.

埃尔顿小姐早上抽出时间到布莱尔太太家看看威利能不能来。

" [bles] , [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] , " [ju:; jʊ] ['kudnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [bæk]

"	Bless	,	you	,	ma'am	,	"	said	that	good	lady	,	"	you	couldn't	keep	him	back
"	保佑	,	你	,	女士	,	"	说	那	好的	女士	,	"	你	不能	保持	他	后退

[ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] .

if	you	tried	.
如果	你	尝试	.

“夫人，您真是太幸运了，”那位善良的女士说，“就算您想阻止他，也阻止不了。”

['hi:z] [ðæt] [set][ɑ:n]['goʊɪŋ] .

He's	that	set	on	going	.
他是	那	放	在	去	.

他决心要走。

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ['seɪfli] . "

I'll	be	there	to	bring	him	home	safely	.	"
患病的	是	那里	到	带来	他	家	安全	.	"

我会到场接他安全回家。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['eltən] , " [hi:; hi] [lʊks] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	"	said	Miss	Elton	,	"	he	looks	much	better	than	when	I	first	saw	him	.
"	出色地	,	"	说	错过	埃尔顿	,	"	他	看起来	很多	更好的	比	什么时候	我	第一的	锯	他	.

“嗯，”埃尔顿小姐说，“他看起来比我第一次见到他时好多了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] , ['wɪli] ?

You	are	better	,	are	you	not	,	Willie	?
你	是	更好的	,	是	你	不是	,	威利	?

你比以前好多了，对吧，威利?

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **turning** **to** **the** **child** **.**
" 转弯 到 这 孩子 .

转向孩子。

" [jes] , - , " ['ænsər] ['wɪli] , [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] .
" **Yes** **,** **please'm** **,** **"** **answered** **Willie** **,** **with** **sparkling** **eyes** **.**
" 是的 , - , " 回答 威利 , 和 闪闪发光 眼睛 .

"是的，谢谢。"威利回答道，眼睛闪闪发光。

" [aɪm]['kʌmɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [tri:t] .
" **I'm** **comin** **'** **to** **the** **treat** **.**
" 我是 即将到来 - 到 这 对待 .

"我来享受这顿盛宴。"

['bɑ:bz]['kʌmɪn] - - [oʊm] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] .
Bob's **comin** **'** **'** **ome** **early** **to** **take** **me** **.**
鲍勃的 即将到来 - - 一些 早期的 到 拿 我 .

鲍勃要提前来接我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['blɛrz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
" **There** **was** **great** **excitement** **at** **Mrs** **.** **Blair's** **that** **afternoon** **.**
" 那里 曾是 伟大的 激动 在 太太 . 布莱尔的 那 下午 .

那天下午，布莱尔太太家非常热闹。

[bɑ:b] [ə'raɪvd] [hoʊm][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
Bob **arrived** **home** **in** **good** **time** **,**
鲍勃 到达的 家 在 好的 时间 ,

鲍勃及时到家了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bler] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **Mrs** **.** **Blair** **provided** **the** **boys** **with** **soap** **and** **water** **with** **which** **they**
和 太太 . 布莱尔 假如 这 男孩们 和 肥皂 和 水 和 哪个 他们
[rʌbd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] .
rubbed **their** **faces** **until** **they** **shone** **.**
摩擦 他们的 面孔 直到 他们 闪耀 .

布莱尔太太给男孩们提供了肥皂和水，让他们用这些水擦脸，直到脸闪闪发亮。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,
Then **she** **produced** **a** **needle** **and** **thread** **,**
然后 她 生产 一个 针 和 线 ,

然后她拿出了针线。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə]['bɑ:bz] [dɪ'laɪt] [dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:rdz] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][rægz] [tə'geðər]
and **much** **to** **Bob's** **delight** **did** **what** **she** **could** **towards** **drawing** **his** **rags** **together**
和 很多 到 鲍勃的 喜 做过 什么 她 可以 向 绘画 他的 破布 一起
.
:
.

令鲍勃非常高兴的是，她尽力帮他把破烂的衣服整理好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [tæsk] ,
It **was** **an** **almost** **hopeless** **task** **,**
它 曾是 一个 几乎 绝望 任务 ,

这是一项几乎不可能完成的任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] ;
and **they** **really** **did** **not** **look** **much** **better** **when** **they** **were** **done** **;**
和 他们 真的 做过 不是 看 很多 更好的 什么时候 他们 是 完毕 ;

完工后，它们看起来并没有好多少；

[bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz][æz; əz][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ]

but	Bob	was	as	proud	of	the	stitches	which	prevented	the	wind	blowing
但	鲍勃	曾是	作为	自豪的	的	这	针脚	哪个	阻止	这	风	吹

[θru:] [ðə; ði][hoʊlz][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ber] [legz][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv]

through	the	holes	on	to	his	little	bare	legs	as	a	young	prince	would	have
通过	这	孔	在	到	他的	小的	裸	腿	作为	一个	年轻的	王子	会	有

[bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

been	of	a	new	suit	of	clothes	,
到过	的	一个	新的	套装	的	衣服	,

但鲍勃对那些防止风从破洞吹到他光着的小腿上的缝线感到无比自豪，就像一位年轻的王子对一套新衣服感到自豪一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] ,

and	it	was	with	beaming	,
和	它	曾是	和	光芒四射	,

脸上洋溢着笑容，

['hæpi] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [set] [ɔ:f][hænd] - [ɪn] - [hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]

happy	faces	that	the	two	children	set	off	hand	-	in	-	hand	to	take	their	share	of
快乐的	面孔	那	这	二	孩子们	放	离开	手	-	在	-	手	到	拿	他们的	分享	的

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

the	good	things	provided	for	them	.
这	好的	事物	假如	为了	他们	.

两个孩子手牵着手，脸上洋溢着幸福的笑容，去享受他们应得的美好事物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

But	when	they	entered	the	hall	they	almost	thought	they	had	come	to	the
但	什么时候	他们	进入	这	大厅	他们	几乎	想法	他们	有	来	到	这

[rɔ:ŋ] [pleɪs] ,

wrong	place	,
错误的	地方	,

但当他们走进大厅时，几乎以为自己走错了地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] .

for	the	room	was	completely	changed	.
为了	这	房间	曾是	完全地	已更改	.

房间完全变了样。

[tu:] [lɔ:ŋ] [teiblz] [went] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [waɪt]

Two	long	tables	went	down	the	length	of	the	room	,	covered	with	clean	white
二	长的	表格	去	向下	这	长度	的	这	房间	,	涵盖	和	干净的	白色的

[klɔ:ðz] ,

cloths	,
布料	,

房间里摆放着两张长桌，上面铺着干净的白色桌布。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [hi:pt] - [ʌp] [pleɪts] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	loaded	with	heaped	-	up	plates	of	bread	-	and	-	butter	and	cake	.
和	已加载	和	堆积如山	-	向上	盘子	的	面包	-	和	-	黄油	和	蛋糕	.

盘子里堆满了涂着黄油的面包和蛋糕。

['sti:mɪŋ] [ɜ:nz] [ʌv; əv] [ti:] [stʊd] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] .

Steaming	urns	of	tea	stood	at	each	end	,	surrounded	by	cups	and	saucers	.
蒸煮	骨灰瓮	的	茶	站立	在	每个	结尾	,	包围	经过	杯子	和	碟子	.

茶壶两旁摆放着热气腾腾的茶水，周围环绕着茶杯和茶碟。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] [ænd; ənd] ['evəgri:nz] ,

The	walls	had	been	prettily	decorated	with	holly	and	evergreens	,
这	墙壁	有	到过	漂亮	装饰	和	冬青	和	常绿植物	,

墙壁上装饰着漂亮的冬青和常绿植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['beriz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['gæslaɪt] .

and	the	red	berries	glistened	in	the	gaslight	.
和	这	红色的	浆果	闪闪发光	在	这	煤气灯	.

红色的浆果在煤气灯下闪闪发光。

[ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ə'weɪ] ,

The	platform	at	the	end	of	the	room	had	been	taken	away	,
这	平台	在	这	结尾	的	这	房间	有	到过	已采取	离开	,

房间尽头的平台被移走了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [tri:] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:rslz] .

and	in	its	place	stood	an	enormous	tree	covered	with	toys	and	parcels	.
和	在	它是	地方	站立	一个	巨大的	树	涵盖	和	玩具	和	包裹	.

取而代之的是一棵巨大的圣诞树，树上挂满了玩具和包裹。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gru:ps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt]

Several	of	the	children	were	standing	round	it	in	groups	,	for	the	most	part
一些	的	这	孩子们	是	常设	圆形的	它	在	团体	,	为了	这	最多	部分

[ɪn]['saɪləns] ,

in	silence	,
在	沉默	,

几个孩子三五成群地围着它站着，大多沉默不语。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌəʊvə'ɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] .

as	though	overawed	with	the	unusual	sight	.
作为	尽管	敬畏	和	这	异常	视线	.

仿佛被这不同寻常的景象所震撼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər][wʌnz] ['ventʃərd] ['nɪrər] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

Some	of	the	bolder	ones	ventured	nearer	and	proceeded	to	examine	the
一些	的	这	更大胆	一个	冒险	更近	和	继续	到	检查	这

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] .

articles	hanging	upon	the	tree	.
文章	绞刑	之上	这	树	.

一些胆子较大的人冒险走近，开始查看挂在树上的物品。

['wɪli:z] [aɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Willie's	eyes	,	however	,	were	fixed	upon	one	object	in	the	middle	of	the	room	.
威利的	眼睛	,	然而	,	是	固定的	之上	一	目的	在	这	中间	的	这	房间	.

然而，威利的目光却一直盯着房间中央的一个物体。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['bju:tɪfli] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] , [blu:] [sæʃ] , ['lʊkɪŋ]

A	little	girl	,	beautifully	dressed	in	white	,	with	a	broad	,	blue	sash	,	looking
一个	小的	女孩	,	非常漂亮	穿着	在	白色的	,	和	一个	广阔	,	蓝色的	窗扇	,	寻找

[ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ,

exactly	like	a	fairy	,
确切地	喜欢	一个	仙女	,

一个小女孩，身穿漂亮的白色连衣裙，系着一条宽阔的蓝色腰带，看起来就像个小仙女。

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [mɪs] ['eltən][baɪ][ðə; ði][hænd] .

was	holding	Miss	Elton	by	the	hand	.
曾是	保持	错过	埃尔顿	经过	这	手	.

他牵着埃尔顿小姐的手。

['wɪli] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]

Willie	had	caught	sight	of	her	directly	he	entered	the	room	,	and
威利	有	捕捉	视线	的	她	直接地	他	进入	这	房间	,	和

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['fæsɪneɪtɪd] .

stood	looking	as	though	fascinated	.
站立	寻找	作为	尽管	着迷	.

威利一进房间就看到了她，站在那里，一脸着迷的样子。

" [lʊk] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ; " [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['eɪndʒl] ? "
" Look , Bob , " he whispered ; " is she a angel ? "
" 看 , 鲍勃 , " 他 低声说道 ; " 是 她 一个 天使 ? "

"瞧，鲍勃，"他低声说，"她是不是天使？"

" [də'noʊ] , " [sed] [bɑ:b] .
" Dunno , " said Bob .
" 不知道 , " 说 鲍勃 .

"不知道，"鲍勃说。

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][wʌn] .
" Should think she looks like one .
" 应该 思考 她 看起来 喜欢 一 .

"应该觉得她长得像个女孩。"

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['eltən] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
" Just then Miss Elton turned her head and saw the two boys .
" 只是 然后 错过 埃尔顿 转向 她 头 和 锯 这 二 男孩们 .

就在这时，埃尔顿小姐转过头，看到了那两个男孩。

['ki:pɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hænd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
Keeping hold of the little girl's hand , she came towards them .
保持 抓住 的 这 小的 女孩们 手 , 她 来了 向 他们 .

她牵着小女孩的手，朝他们走来。

[" [si:] , ['glædɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɪli] . "]
[" See , Gladys , " she said ; " this is my little boy Willie . "]
[" 看 , 格拉迪斯 , " 她 说 ; " 这 是 我的 小的 男生 威利 . "]

"你看，格拉迪斯，"她说，"这是我的小儿子威利。"

" - - - [ɪkl] [bɔɪ] [tu:] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði]
" G'adys ' ' ickle boy too , " said the child , slipping her hand confidingly into the
" - - 小黄瓜 男生 也 , " 说 这 孩子 , 滑倒 她 手 悄悄地 进入 这
['bɔɪz] .
boy's .
男孩们 .

"还有加迪斯的小男孩，"孩子说着，自信地把手伸进男孩的手里。

['wɪli] ['kʌlərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ;
Willie coloured to the roots of his hair ;
威利 有色 到 这 根 的 他的 头发 ;

威利的肤色从发根到发梢都染红了；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi:z] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
but was too overcome by the little lady's possession of him to speak .
但 曾是 也 克服 经过 这 小的 女士的 拥有 的 他 到 说话 .

但他被这位小姑娘迷得神魂颠倒，说不出话来。

[mɪs] ['eltən] - [smaɪld] " [ðæts] [raɪt] , ['glædɪs] .
Miss Elton ' smiled " that's right , Gladys .
错过 埃尔顿 - 微笑 " 那就是 正确的 , 格拉迪斯 .

埃尔顿小姐笑着说："没错，格拉迪斯。"

[naʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,
Now you take him and show him all the pretty things ,
现在 你 拿 他 和 展示 他 全部 这 漂亮的 事物 ,

现在你带他去看所有美好的东西，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][left][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɛlpɚz] .
" and she left the children together while she went back to her helpers .
" 和 她 左边 这 孩子们 一起 尽管 她 去 后退 到 她 助手 .

于是她把孩子们留在那里，自己回到帮手那里去了。

" [kʌm] - [lɔːŋ] , [bɔɪ] , " [sed] ['glædɪs] .

"	Come	'	long	,	boy	,	"	said	Gladys	.
"	来	-	长的	,	男生	,	"	说	格拉迪斯	.

"跟我来，孩子，"格拉迪斯说。

" [siː] [ɔːl]['zeɪ] ['pɪti] [sɪŋz] [ɑːn]['zeɪ] [triː] , " [ænd; ənd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	See	all	ze	pitty	sings	on	ze	tree	,	"	and	,	tugging	at	his	hand	,
"	看	全部	泽	可怜	唱歌	在	泽	树	,	"	和	,	拉扯	在	他的	手	,

"看看树上所有的小鸟在歌唱，"说着，他拉了拉自己的手，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][weɪf] ,

she	pulled	him	down	the	long	room	,	and	very	soon	the	little	waif	,
她	拉	他	向下	这	长的	房间	,	和	非常	很快	这	小的	孤儿	,

她拉着他沿着长长的房间往下走，很快，那个小孤儿.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntɪli] - [drest] ['meɪd(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ,

and	the	daintily	-	dressed	maiden	were	the	best	of	friends	,
和	这	轻柔地	-	穿着	少女	是	这	最好的	的	朋友们	,

那位衣着考究的少女和她最好的朋友，

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðer; ðər] [ʃɔːrt]

and	chatting	away	as	though	they	had	known	each	other	all	their	short
和	聊天	离开	作为	尽管	他们	有	已知	每个	其他	全部	他们的	短的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们聊得热火朝天，仿佛在短暂的人生中已经认识彼此一辈子了。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . ['eltən] , ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][geɪn]

"	Now	,	children	,	"	said	Mr	.	Elton	,	ringing	a	bell	as	he	spoke	to	gain
"	现在	,	孩子们	,	"	说	先生	.	埃尔顿	,	铃声	一个	钟	作为	他	辐	到	获得

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

"孩子们，现在，"埃尔顿先生一边说着，一边摇响铃铛以吸引大家的注意。

" [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɑːnt][sʌm; səm] [tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət]

"	all	who	are	hungry	and	want	some	tea	must	come	and	sit	down	at
"	全部	WHO	是	饥饿的	和	想	一些	茶	必须	来	和	坐	向下	在

[ðə; ði][teiblz] .

the	tables	.
这	表格	.

"所有饿了想喝茶的人都必须到桌边坐下。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɔɪzɪli] [tʊk]

"	For	the	next	five	minutes	all	was	confusion	as	the	children	noisily	took
"	为了	这	下一个	五	分钟	全部	曾是	困惑	作为	这	孩子们	喧闹地	采取

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

接下来的五分钟里，现场一片混乱，孩子们吵吵闹闹地各就各位。

['glædɪs][ænd; ənd] ['wɪli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Gladys	and	Willie	bringing	up	the	rear	.
格拉迪斯	和	威利	带来	向上	这	后部	.

格拉迪斯和威利落在最后。

" [mɪs] ['eltən] , [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ə'tend] [ðə; ði]
" Miss Elton , look ! " exclaimed a young lady who had come to help attend the
" 错过 埃尔顿 , 看 ! " 惊呼 一个 年轻的 女士 WHO 有 来 到 帮助 出席 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

"艾尔顿小姐，快看！"一位前来帮忙照顾孩子们的年轻女子惊呼道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪknəs] ? "
" Did you ever see such an extraordinary likeness ? "
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 非凡的 相似 ? "

你见过如此惊人的相似之处吗?

" ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [huːm] ? " [æskt] [mɪs] ['eltən] .
" Likeness between whom ? " asked Miss Elton .
" 相似 之间 谁 ? " 问 错过 埃尔顿 .

"谁长得像？"埃尔顿小姐问道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['rægɪd] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Why , your little niece and her ragged knight , " said the young lady .
" 为什么 , 你的 小的 侄女 和 她 破烂不堪 骑士 , " 说 这 年轻的 女士 .

"哎呀，你那小侄女和她衣衫褴褛的骑士呢，"年轻的女士说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tə'geðər] ?
" Can't you see , now they are close together ?
" 不能 你 看 , 现在 他们 是 关闭 一起 ?

你难道没看到吗，他们现在靠得很近?

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrli] [her] . "
Their eyes are quite alike , and they have the same curly hair . "
他们的 眼睛 是 相当 同样 , 和 他们 有 这 相同的 卷曲 头发 . "

他们的眼睛很像，而且都有一头卷发。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [mɪs] ['eltən] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "
" It is so indeed , " said Miss Elton ; " but it has never struck me before . "
" 它 是 所以 的确 , " 说 错过 埃尔顿 ; " 但 它 有 绝不 击 我 前 . "

"确实如此，"埃尔顿小姐说，"但我以前从未想到过这一点。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ! " [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" What a sweet face that boy has ! " said her companion .
" 什么 一个 甜的 脸 那 男生 有 ! " 说 她 伴侣 .

"这孩子长得真可爱！"她的同伴说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] .
" I should love to dress him in velvet and lace .
" 我 应该 爱 到 裙子 他 在 天鹅绒 和 蕾丝 .

"我真想给他穿上天鹅绒和蕾丝的衣服。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
" There was no time for more to be said , for the children were
" 那里 曾是 不 时间 为了 更多的 到 是 说 , 为了 这 孩子们 是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

"没有时间再多说什么了，因为孩子们都饿了。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mɪs] ['eltən] [hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
and although Miss Elton had brought several friends to help her and
和 虽然 错过 埃尔顿 有 带来 一些 朋友们 到 帮助 她 和
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['rægɪd] ['vɪzɪtər] ,
her brother with their ragged visitors ,
她 兄弟 和 他们的 破烂不堪 访客 ,

尽管埃尔顿小姐带来了几个朋友来帮助她和她的哥哥招待这些衣衫褴褛的访客，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪzi] .
they **were** **kept** **exceedingly** **busy** **.**
他们 是 保留 非常 忙碌的 .

他们非常忙碌。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [weɪfs] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,
Many **of** **the** **little** **waifs** **had** **never** **had** **such** **a** **feast** **in** **their** **lives** **,**
许多 的 这 小的 孤儿 有 绝不 有 这样的 一个 盛宴 在 他们的 生活 ,

许多孤儿一生中从未享受过如此丰盛的宴席。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]
and **it** **was** **astonishing** **to** **see** **the** **way** **in** **which** **they** **drank** **the** **tea** **and**
和 它 曾是 惊人 到 看 这 方式 在 哪个 他们 喝 这 茶 和
[dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [keɪk] .
devoured **the** **cake** **.**
吞噬 这 蛋糕 .

他们喝茶、吃蛋糕的方式真是令人惊讶。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈiːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
After **the** **children** **had** **eaten** **as** **much** **as** **they** **could** **,**
后 这 孩子们 有 吃 作为 很多 作为 他们 可以 ,

孩子们吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
they **were** **allowed** **to** **get** **down** **from** **the** **table** **,**
他们 是 允许 到 得到 向下 从 这 桌子 ,

他们被允许从桌边下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [rɔmpt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
and **while** **the** **tea** **was** **being** **cleared** **away** **they** **romped** **about** **in** **the** **room** **.**
和 尽管 这 茶 曾是 存在 已清除 离开 他们 嬉戏玩耍 关于 在 这 房间 .

趁着茶水被收走的空档，他们在房间里嬉戏打闹。

[mɪs] [ˈeltən] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] " [ˈɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈlɛmənz] , "
Miss **Elton** **taught** **them** **to** **play** **"** **Oranges** **and** **Lemons** **,** **"**
错过 埃尔顿 教授 他们 到 玩 " 橙子 和 柠檬 , "

埃尔顿小姐教他们演奏《橘子和柠檬》

" [nʌts] [ænd; ənd] [meɪ] ,
" **Nuts** **and** **May** **,**
" 坚果 和 可能 ,

“坚果和五月，

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [moʊst] [ˈtʃɪldrən] ,
" **and** **other** **games** **which** **are** **familiar** **to** **most** **children** **,**
" 和 其他 游戏 哪个 是 熟悉的 到 最多 孩子们 ,

以及其他大多数孩子都熟悉的游戏

[bʌt; bət] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌndən] [ˈærəbz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt]
but **quite** **strange** **to** **little** **London** **arabs** **such** **as** **were** **gathered** **together** **in** **that**
但 相当 奇怪的 到 小的 伦敦 阿拉伯人 这样的 作为 是 聚集 一起 在 那
[ruːm] .
room **.**
房间 .

但对于聚集在那个房间里的伦敦阿拉伯小居民来说，这却相当奇怪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtaɪərd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pleɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] ,
When **they** **had** **tired** **themselves** **out** **with** **play** **they** **all** **sat** **down** **,**
什么时候 他们 有 疲劳的 他们自己 出去 和 玩 他们 全部 卫星 向下 ,

玩累了之后，他们都坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ['ɔːrɪndʒɪz]['mɪstər] . ['eltən] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	while	they	ate	oranges	Mr	.	Elton	talked	to	them	for	a	little	while
和	尽管	他们	吃	橙子	先生	.	埃尔顿	谈话	到	他们	为了	一个	小的	尽管

[ə'baʊt][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] ,

about	the	One	whose	birthday	they	were	celebrating	,
关于	这	一	谁	生日	他们	是	庆祝	,

他们一边吃橘子，埃尔顿先生一边和他们谈了一会儿关于他们正在庆祝生日的那位寿星的事。

[ænd; ənd] [mɪs] ['eltən] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	Miss	Elton	sang	to	them	.
和	错过	埃尔顿	唱	到	他们	.

埃尔顿小姐为他们唱歌。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] .

The	greatest	event	of	the	evening	was	left	until	the	last	.
这	最	事件	的	这	晚上	曾是	左边	直到	这	最后的	.

当晚最精彩的环节被留到了最后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

By	this	time	some	of	the	parents	had	come	in	,	among	whom	was	Mrs	.
经过	这	时间	一些	的	这	父母	有	来	在	,	之中	谁	曾是	太太	.

[bler] ,

Blair	,
布莱尔	,

这时，一些家长已经进来了，其中就有布莱尔太太。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	they	seemed	to	enjoy	the	fun	quite	as	much	as	the	children	.
和	他们	似乎	到	享受	这	乐趣	相当	作为	很多	作为	这	孩子们	.

他们似乎和孩子们一样享受其中的乐趣。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [brɔːt] [raʊnd] [ə; eɪ][hæt][ɪn]

They	looked	on	with	great	interest	while	a	gentleman	brought	round	a	hat	in
他们	看起来	在	和	伟大的	兴趣	尽管	一个	绅士	带来	圆形的	一个	帽子	在

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

which	were	a	number	of	pieces	of	paper	,
哪个	是	一个	数字	的	件	的	纸	,

他们饶有兴致地看着一位先生拿着一顶帽子走过来，帽子里装着许多张纸条。

[iːtʃ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

each	marked	with	a	figure	.
每个	标记	和	一个	数字	.

每个都标有数字。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . ['eltən] ,

"	Now	,	children	,	"	said	Mr	.	Elton	,
"	现在	,	孩子们	,	"	说	先生	.	埃尔顿	,

“孩子们，”埃尔顿先生说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz]

"	you	must	all	take	a	paper	out	of	the	hat	and	see	what	the	number	is
"	你	必须	全部	拿	一个	纸	出去	的	这	帽子	和	看	什么	这	数字	是

[ðæt] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	is	marked	on	it	,
那	是	标记	在	它	,

“你们每个人都要从帽子里抽出一张纸条，看看上面标着的数字是多少。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːl][aʊt][ðə; ði]['nʌmbər][juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][get]

and	when	I	call	out	the	number	you	must	stand	up	and	you	will	get
和	什么时候	我	称呼	出去	这	数字	你	必须	站立	向上	和	你	将要	得到

['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [triː] .

something	off	the	tree	.
某物	离开	这	树	.

当我喊出数字时，你必须站起来，然后你会从树上得到一样东西。

[naʊ] , [ðen] ; [ə'tenʃ(ə)n] !

Now	,	then	;	attention	!
现在	,	然后	;	注意力	!

好了，注意！

['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] !

Number	fourteen	!
数字	十四	!

第十四名！

" ['ɪnstəntli] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp] .

"	Instantly	two	boys	stood	up	.
"	即刻	二	男孩们	站立	向上	.

两个男孩立刻站了起来。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['eltən] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [bəuθ] ['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] ! "

"	No	,	no	,	"	said	Mr	.	Elton	,	"	you	haven't	both	number	fourteen	!	"
"	不	,	不	,	"	说	先生	.	埃尔顿	,	"	你	还没有	两个都	数字	十四	!	"

“不，不，”埃尔顿先生说，“你们两个都没有十四号！”

" [pliːz] , [sɜːr] , [ðɪs] [tʃæps] [rɔːŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; " - [iː] [eint] [gɑːt][noʊ] [ˌfɔːr'tiːn] .

"	Please	,	sir	,	this	chap's	wrong	,	"	said	a	voice	;	"	'	e	ain't	got	no	fourteen	.
"	请	,	先生	,	这	小伙子的	错误的	,	"	说	一个	嗓音	;	"	-	e	不是	得到	不	十四	.

“先生，请您注意，这家伙错了，”一个声音说；“他没有十四岁。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][mɪ'steɪkən] ['nʌmbər] ['fɔːrti] - [wʌn][fɔːr; fər]

"	It	was	soon	discovered	that	the	boy	had	mistaken	number	forty	-	one	for
"	它	曾是	很快	发现	那	这	男生	有	错误	数字	四十	-	一	为了

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

“很快人们就发现，这个男孩把41号错认成了14号。”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [mɪ'steɪks] [ə'kɜːrd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	many	other	similar	mistakes	occurred	,	owing	to	the	ignorance	of	the
和	许多	其他	相似的	错误	发生	,	欠款	到	这	无知	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

由于孩子们的无知，还发生了许多其他类似的错误。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪlɪŋ] ['hɛlpɚz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

But	there	were	many	willing	helpers	,	and	at	last	the	business	was
但	那里	是	许多	愿意的	助手	,	和	在	最后的	这	商业	曾是

['setld] .

settled	.
定居	.

但有很多热心的帮手，最终这件事得以解决。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

Each	child	received	a	toy	and	a	warm	article	of	clothing	.
每个	孩子	已收到	一个	玩具	和	一个	温暖的	文章	的	衣服	.

每个孩子都收到了一份玩具和一件保暖衣物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz]

For	a	few	minutes	the	uproar	was	deafening	,	with	the	blowing	of	whistles
为了	一个	很少	分钟	这	骚动	曾是	震耳欲聋	,	和	这	吹	的	哨声

,

,

,

几分钟内，喧闹声震耳欲聋，伴随着哨声。

['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtæmbə'riːnz] , ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [iːtʃ] [tʃaɪld]

shaking	of	tambourines	,	beating	of	drums	,	etc	.	,	as	each	child
摇晃	的	铃鼓	,	殴打	的	鼓	,	ETC	.	,	作为	每个	孩子

[prə'siːdid] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tɔɪ] .

proceeded	to	try	his	own	particular	toy	.
继续	到	尝试	他的	自己的	特别的	玩具	.

孩子们摇着铃鼓，敲着鼓等等，每个孩子都开始试玩自己喜欢的玩具。

['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Willie	had	been	fortunate	enough	to	obtain	a	box	of	soldiers	and	a
威利	有	到过	幸运	足够的	到	获得	一个	盒子	的	士兵	和	一个

[per] [ʌv; əv][wɔːrm] ['nɪtɪd] [kʌfs] ,

pair	of	warm	knitted	cuffs	,
一对	的	温暖的	针织	袖口	,

威利很幸运地弄到了一箱士兵玩偶和一副保暖的针织袖口。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][traɪd][ɑːn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ]['glædɪs] ,

which	were	tried	on	and	much	admired	by	Gladys	,
哪个	是	尝试	在	和	很多	钦佩	经过	格拉迪斯	,

格拉迪斯试穿后非常喜欢这些衣服。

[waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊlən]

while	Bob	was	the	happy	possessor	of	a	tin	whistle	and	a	thick	woollen
尽管	鲍勃	曾是	这	快乐的	拥有者	的	一个	锡	哨	和	一个	厚的	羊毛

['kʌmfərtər] .

comforter	.
棉被	.

而鲍勃则幸运地拥有一支锡哨和一条厚厚的羊毛被。

" [wer] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , " [sed] [mɪs] ['eltən] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

"	Wear	it	home	,	"	said	Miss	Elton	,	smiling	at	him	;
"	穿	它	家	,	"	说	错过	埃尔顿	,	微笑	在	他	;

“穿着它回家吧，”埃尔顿小姐笑着对他说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	you	will	find	out	how	warm	it	is	.
"	你	将要	寻找	出去	如何	温暖的	它	是	.

你会发现这里有多暖和。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sepəreɪtɪd] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] .

"	It	was	late	when	the	children	separated	,	tired	and	happy	.
"	它	曾是	晚的	什么时候	这	孩子们	分开	,	疲劳的	和	快乐的	.

“孩子们分开的时候已经很晚了，他们既疲惫又开心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] ,

It	was	an	evening	never	to	be	forgotten	by	them	,	and	years	after	,
它	曾是	一个	晚上	绝不	到	是	被遗忘的	经过	他们	,	和	年	后	,

那是一个他们永远不会忘记的夜晚，多年以后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

when	they	had	grown	up	to	be	men	and	women	,	some	of	them
什么时候	他们	有	生长	向上	到	是	男人	和	女性	,	一些	的	他们

['hɑrdnd] [baɪ][sɪn] ,

hardened	by	sin	,
硬化	经过	罪	,

当他们长大成人后，有些人因罪恶而变得心硬。

[ðɪs] ['krɪsməs] [triːt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] ['meməriz] [æz; əz][ðə; ði]

this	Christmas	treat	at	the	mission	school	stood	out	in	their	memories	as	the
这	圣诞节	对待	在	这	使命	学校	站立	出去	在	他们的	回忆	作为	这

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

one	piece	of	happiness	in	their	miserable	lives	.
一	片	的	幸福	在	他们的	悲惨的	生活	.

在他们悲惨的生活中，教会学校的这份圣诞礼物成了他们记忆中最美好的回忆。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lɪt(ə)l] ['bɜːrtrəm]

LITTLE	BERTRAM
小的	伯特伦

小伯特伦

" ['ɑːrθər] , " [sed] [mɪs] ['eltən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Arthur	, "	said	Miss	Elton	to	her	brother	,
"	亚瑟	, "	说	错过	埃尔顿	到	她	兄弟	,

“亚瑟，”埃尔顿小姐对她哥哥说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	they	sat	by	the	fire	that	evening	talking	over	the	events	of	the	day	,
作为	他们	卫星	经过	这	火	那	晚上	说	超过	这	活动	的	这	天	,

那天晚上，他们围坐在火堆旁，谈论着当天发生的事情。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðæt]

"	has	it	ever	occurred	to	you	that	there	is	a	striking	likeness	between	that
"	有	它	曾经	发生	到	你	那	那里	是	一个	引人注目	相似	之间	那

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [braʊn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['glædɪs] ? "

little	Willie	Brown	and	our	Gladys	?	"
小的	威利	棕色的	和	我们的	格拉迪斯	?	"

“你有没有想过，小威利·布朗和我们的格拉迪斯长得非常像？”

" [noʊ] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

"	No	,	dear	,	"	was	the	answer	,	"	I	cannot	say	that	it	has	.
"	不	,	亲爱的	,	"	曾是	这	回答	,	"	我	不能	说	那	它	有	.

“不，亲爱的，”回答说，“我不能说它有。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

I	have	often	thought	him	very	superior	to	the	other	children	,
我	有	经常	想法	他	非常	优越的	到	这	其他	孩子们	,

我一直觉得他比其他孩子优秀得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɑːb] . "

and	he	is	not	in	the	least	like	his	brother	Bob	.	"
和	他	是	不是	在	这	至少	喜欢	他的	兄弟	鲍勃	.	"

他跟他哥哥鲍勃一点都不像。

" [wel] , ['nɔːrə] ['greɪəm] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Well	,	Nora	Graham	called	my	attention	to	the	fact	this	afternoon	,
"	出色地	,	诺拉	格雷厄姆	称为	我的	注意力	到	这	事实	这	下午	,

“嗯，诺拉·格雷厄姆今天下午提醒了我这件事，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] .

and	it	has	haunted	me	ever	since	.
和	它	有	闹鬼的	我	曾经	自从	.

从那以后，这件事一直困扰着我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːrθər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][baɪ]['eni] [tʃæns] ?

Do	you	think	,	Arthur	,	it	could	be	by	any	chance	?
做	你	思考	,	亚瑟	,	它	可以	是	经过	任何	机会	?

亚瑟，你觉得有可能吗?

['lɪt(ə)l] ['bɜːrtrəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə'baʊt][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [naʊ] , " ['wɪstfəli] .

Little	Bertram	would	have	been	just	about	his	age	now	,	"	wistfully	.
小的	伯特伦	会	有	到过	只是	关于	他的	年龄	现在	,	"	怅然地	.

"小伯特伦现在应该和他差不多大了，"他怅然地想。

" [maɪ] [dɪr] ['wɪni] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	My	dear	Winnie	,	"	returned	her	brother	,
"	我的	亲爱的	温妮	,	"	返回	她	兄弟	,

"我亲爱的温妮，"她哥哥回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [sʌtʃ] [hoʊps][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	I	should	not	allow	myself	to	raise	any	such	hopes	on	that	point	if	I	were	you	.
"	我	应该	不是	允许	我	到	增加	任何	这样的	希望	在	那	观点	如果	我	是	你	.

"如果我是你，我就不会在这点上抱有任何这样的希望。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] . "

You	have	been	disappointed	so	often	.	"
你	有	到过	失望的	所以	经常	.	"

你已经失望过太多次了。

" [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , " [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	Still	,	"	she	persisted	,	"	there	is	just	a	chance	,
"	仍然	,	"	她	持续	,	"	那里	是	只是	一个	机会	,

"不过，"她坚持道，"还是有一线希望的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [der] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [pʊr] ['mɛriːənz] [bɔɪ] . "

and	we	dare	not	leave	a	single	stone	unturned	to	find	poor	Marion's	boy	.	"
和	我们	敢	不是	离开	一个	单身的	石头	未翻阅	到	寻找	贫穷的	玛丽昂的	男生	.	"

我们不敢掉以轻心，一定要找到可怜的玛丽昂的儿子。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	but	we	have	so	little	to	go	upon	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	但	我们	有	所以	小的	到	去	之上	.

"不，"他回答说，"但我们掌握的信息太少了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [naʊ] [sɪns] ['meəriən, 'mæriən][daɪd] ,

It	is	four	years	now	since	Marion	died	,
它	是	四	年	现在	自从	玛丽昂	死亡	,

玛丽昂去世至今已有四年了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['taɪni][mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	only	clue	we	could	have	at	all	is	that	tiny	mark	upon	the
和	这	仅有的	线索	我们	可以	有	在	全部	是	那	微小的	标记	之上	这

['ʃoʊldər] . "

shoulder	.	"
肩膀	.	"

我们唯一能找到的线索就是肩膀上的那块小小的印记。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	"	she	said	,
"	出色地	,	"	她	说	,

"嗯，"她说。

" [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	if	I	go	and	see	the	child	and	find	out	what	I	can	from	him	,
"	如果	我	去	和	看	这	孩子	和	寻找	出去	什么	我	能	从	他	,

“如果我去见见那个孩子，尽可能多地了解他的情况，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['prɪmrəʊz] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

will	you	go	to	Primrose	Place	and	see	if	you	can	trace	anything	of	his
将要	你	去	到	报春花	地方	和	看	如果	你	能	痕迹	任何事物	的	他的

['perənts] ? "

parents	?	"
父母	?	"

你愿意去普里姆罗斯广场看看能不能找到他父母的任何线索吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	Certainly	I	will	,	"	was	the	answer	.
"	当然	我	将要	,	"	曾是	这	回答	.

“当然会，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	You	know	,	dear	,	I	am	as	anxious	to	find	the	child	as	you	are	.
"	你	知道	,	亲爱的	,	我	是	作为	焦虑的	到	寻找	这	孩子	作为	你	是	.

亲爱的，你知道吗，我和你一样迫切地想要找到这个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['mæd(ə)n] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

It	maddens	one	to	think	of	the	little	chap	being	brought	up	in	one	of	those
它	麦登	一	到	思考	的	这	小的	小伙子	存在	带来	向上	在	一	的	那些

['fɪlθi] ['æliz] .

filthy	alleys	.
污秽	小巷	.

一想到那小家伙竟然在那些肮脏的小巷里长大，就让人感到愤怒。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

I	don't	wonder	it	killed	his	mother	.	"
我	不	想知道	它	被杀	他的	母亲	.	"

我一点也不奇怪它害死了他的母亲。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [mɪs] ['eltən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	No	,	indeed	,	"	said	Miss	Elton	,	her	eyes	filled	with	tears	.
"	不	,	的确	,	"	说	错过	埃尔顿	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

“不，的确如此，”埃尔顿小姐说着，眼中充满了泪水。

" [pʊr] ['meəriən, 'mæriən] !

"	Poor	Marion	!
"	贫穷的	玛丽昂	!

可怜的玛丽昂!

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['əupənz] [mɪs] ['ɛltənz] ['oʊnli]['sɪstər][hæd; həd] ['mærid]

"	Some	years	before	our	story	opens	Miss	Elton's	only	sister	had	married
"	一些	年	前	我们的	故事	打开	错过	埃尔顿的	仅有的	姐姐	有	已婚

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sɜːri] ,

an	artist	living	in	a	pretty	village	in	Surrey	,
一个	艺术家	活的	在	一个	漂亮的	村庄	在	萨里	,

“故事开始的几年前，埃尔顿小姐唯一的妹妹嫁给了一位住在萨里郡一个美丽村庄的艺术家。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bɜːrtrəm][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	there	about	a	year	afterwards	their	little	boy	Bertram	was	born	.
和	那里	关于	一个	年	然后	他们的	小的	男生	伯特伦	曾是	出生	.

大约一年后，他们的儿子伯特伦出生了。

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm] ,

His	parents	idolized	him	,
他的	父母	偶像化	他	,

他的父母非常崇拜他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]

and	he	was	the	pet	and	plaything	of	every	one	who	had	anything
和	他	曾是	这	宠物	和	玩物	的	每一个	一	WHO	有	任何事物

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	do	with	him	.
到	做	和	他	.

凡是和他接触过的人，都把他当成宠物和玩物。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][wʌn] [jɪr] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,

When	he	was	just	about	one	year	old	,	his	mother	,	Mrs	.	Vincent	,
什么时候	他	曾是	只是	关于	一	年	老的	,	他的	母亲	,	太太	.	文森特	,

在他大约一岁的时候，他的母亲文森特夫人

[hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempər] .

had	in	her	service	a	housemaid	who	had	a	violent	temper	.
有	在	她	服务	一个	保姆	WHO	有	一个	暴力	脾气	.

她家曾有一名脾气暴躁的女佣。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

It	happened	that	one	day	Mrs	.	Vincent	had	occasion	to	reprove	her	for
它	发生	那	一	天	太太	.	文森特	有	场合	到	责备	她	为了

[sʌm; səm] [fɔ:lt] ,

some	fault	,
一些	过错	,

有一天，文森特太太正好有机会责备她犯了某个错误，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] " [peɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər]

and	the	girl	was	heard	to	declare	that	she	would	"	pay	her	out	for
和	这	女孩	曾是	听到	到	宣布	那	她	会	"	支付	她	出去	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

有人听到女孩宣称她会"付钱给她"。

" [su:n] ['æftər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [went] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	Soon	after	Mr	.	and	Mrs	.	Vincent	went	to	spend	a	day	with	some
"	很快	后	先生	.	和	太太	.	文森特	去	到	花费	一个	天	和	一些

[frendz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

friends	living	at	a	distance	,
朋友们	活的	在	一个	距离	,

"文森特夫妇不久后去拜访了一些住在远方的朋友，度过了一天的时间，"

['li:vɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bɜ:rtrəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['wʊmən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

leaving	little	Bertram	in	charge	of	his	nurse	,	thinking	her	a	woman	they	could
离开	小的	伯特伦	在	收费	的	他的	护士	,	思维	她	一个	女士	他们	可以

[trʌst] .

trust	.
相信	.

他们把小伯特伦托付给保姆照顾，认为她是一个值得信赖的女人。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][bəuθ]['bɜ:rtrəm]

Great	was	their	dismay	,	however	,	when	they	returned	to	find	both	Bertram
伟大的	曾是	他们的	沮丧	,	然而	,	什么时候	他们	返回	到	寻找	两个都	伯特伦

[ænd; ənd] ['elən] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['mɪsɪŋ] .

and	Ellen	,	the	housemaid	,	missing	.
和	艾伦	,	这	保姆	,	丢失的	.

然而，当他们回来发现伯特伦和女佣艾伦都不见了时，他们感到非常沮丧。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][bɪ'saɪd][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

The	nurse	seemed	to	be	almost	beside	herself	with	terror	,
这	护士	似乎	到	是	几乎	旁	她自己	和	恐怖	,

护士似乎吓得几乎失去了理智，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	they	could	get	very	little	information	from	her	.
和	他们	可以	得到	非常	小的	信息	从	她	.

他们几乎无法从她那里获得任何信息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dres] .

She	said	that	Ellen	had	offered	to	mind	the	baby	while	she	went	to	dress	.
她	说	那	艾伦	有	提供	到	头脑	这	婴儿	尽管	她	去	到	裙子	.

她说艾伦主动提出在她换衣服的时候帮忙照看孩子。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer]

She	missed	them	when	she	came	down	,	but	thinking	that	they	were	somewhere
她	错过	他们	什么时候	她	来了	向下	,	但	思维	那	他们	是	某处

[ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

about	the	grounds	,
关于	这	理由	,

她下楼时没看到他们，但心想他们应该就在附近。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

she	took	no	notice	but	went	on	with	some	work	in	the	nursery	.
她	采取	不	注意	但	去	在	和	一些	工作	在	这	苗圃	.

她没有理会，继续在托儿所工作。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

When	tea	was	ready	she	went	out	to	look	for	them	,
什么时候	茶	曾是	准备好	她	去	出去	到	看	为了	他们	,

茶煮好后，她就出去找他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	they	were	nowhere	to	be	seen	.
但	他们	是	无处	到	是	已见	.

但他们却不见踪影。

['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]

Feeling	thoroughly	frightened	,	she	called	the	cook	,	and	together	they	searched	the
感觉	彻底	害怕	,	她	称为	这	厨师	,	和	一起	他们	搜索	这

[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,

house	and	grounds	,
房子	和	理由	,

她感到非常害怕，便叫来了厨娘，两人一起搜查了房子和院子。

[bʌt; bət] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['elən] [ɔːr] [ðə; ði] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	no	trace	of	Ellen	or	the	baby	could	be	found	.
但	不	痕迹	的	艾伦	或者	这	婴儿	可以	是	成立	.

但始终找不到艾伦和婴儿的踪迹。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]

Poor	Mrs	.	Vincent	was	almost	out	of	her	mind	with	grief	when	she	realized
贫穷的	太太	.	文森特	曾是	几乎	出去	的	她	头脑	和	悲伤	什么时候	她	已实现

[ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

that	her	darling	baby	was	lost	.
那	她	亲爱的	婴儿	曾是	丢失的	.

可怜的文森特太太得知自己心爱的宝宝去世后，悲痛欲绝，几乎失去了理智。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	father	haunted	the	police	stations	and	hospitals	longing	for	news	of	the
这	父亲	闹鬼的	这	警察	车站	和	医院	渴望	为了	消息	的	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

父亲焦急地奔走于警察局和医院，盼望着儿子的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] , ['lɪt(ə)l]['bɜ:rtrəm][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] .

But	it	was	all	in	vain	,	little	Bertram	had	completely	disappeared	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	,	小的	伯特伦	有	完全地	消失	.

但这一切都徒劳无功，小伯特伦彻底消失了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ['nevər] [sɔ:] [ðer; ðər][tʃaɪld] [ə'gen] ;

Mr	.	and	Mrs	.	Vincent	never	saw	their	child	again	;
先生	.	和	太太	.	文森特	绝不	锯	他们的	孩子	再次	;

文森特夫妇再也没见过他们的孩子；

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [kɪld]

a	month	or	two	afterwards	the	father	was	thrown	from	a	trap	and	killed
一个	月	或者	二	然后	这	父亲	曾是	抛掷	从	一个	陷阱	和	被杀

,

,

,

一两个月后，父亲被人从陷阱中扔下身亡。

[ænd; ənd] [wen] ['glædɪs][wʌz; wəz][bɔ:rn] [su:n] ['æftər] ,

and	when	Gladys	was	born	soon	after	,
和	什么时候	格拉迪斯	曾是	出生	很快	后	,

不久之后，格拉迪斯出生了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

the	poor	mother	could	not	recover	the	shock	and	she	followed	her	husband	.
这	贫穷的	母亲	可以	不是	恢复	这	震惊	和	她	随后	她	丈夫	.

可怜的母亲无法从震惊中恢复过来，也跟着丈夫走了。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] - [bed][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

On	her	death	-	bed	she	made	her	brother	and	sister	promise	that	they	would
在	她	死亡	-	床	她	制成	她	兄弟	和	姐姐	承诺	那	他们	会

[lʊk] ['æftər]['glædɪs] ,

look	after	Gladys	,
看	后	格拉迪斯	,

临终前，她嘱咐哥哥姐姐要照顾好格拉迪斯。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][du:][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə][faɪnd]['bɜ:rtrəm] .

and	also	do	all	in	their	power	to	find	Bertram	.
和	还	做	全部	在	他们的	力量	到	寻找	伯特伦	.

他们还会竭尽全力找到伯特伦。

['feɪθfəli] [ði:z] [tu:] [kept] [ðer; ðər][wɜ:rd] .

Faithfully	these	two	kept	their	word	.
忠实	这些	二	保留	他们的	单词	.

这两个人信守了承诺。

[ænt] ['wɪni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['glædɪs] ,

Aunt	Winnie	had	been	a	good	mother	to	little	Gladys	,
阿姨	温妮	有	到过	一个	好的	母亲	到	小的	格拉迪斯	,

温妮阿姨对小格拉迪斯是一位好母亲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	in	the	hope	that	they	might	some	day	come	across	the	little	boy	,
和	在	这	希望	那	他们	可能	一些	天	来	穿过	这	小的	男生	,

他们希望有一天能遇到那个小男孩，

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][weɪfs][ʌv; əv] ['lʌndən] .

they	had	started	their	mission	among	the	waifs	of	London	.
他们	有	开始	他们的	使命	之中	这	孤儿	的	伦敦	.

他们的使命是从伦敦的流浪儿中开始的。

[soʊ][fɑːr] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ɪn][veɪn] .

So	far	,	however	,	it	had	been	all	in	vain	.
所以	远的	,	然而	,	它	有	到过	全部	在	徒劳	.

然而，到目前为止，这一切都是徒劳的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

Sometimes	they	fancied	they	had	a	clue	,	but	it	always	led	to	nothing	,
有时	他们	幻想	他们	有	一个	线索	,	但	它	总是	引领	到	没有什么	,

有时他们觉得自己找到了线索，但最终总是一无所获。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][tæsk] ['hoʊpləs] ,

and	they	had	almost	begun	to	think	the	task	hopeless	,
和	他们	有	几乎	开始	到	思考	这	任务	绝望	,

他们几乎都开始觉得这项任务毫无希望了。

[wen] [mɪs] ['ɛltənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] ['wɪli] [braʊn] .

when	Miss	Elton's	attention	was	directed	to	Willie	Brown	.
什么时候	错过	埃尔顿的	注意力	曾是	指导	到	威利	棕色的	.

当时埃尔顿小姐的注意力都集中在了威利·布朗身上。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['eltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Directly	breakfast	was	over	the	next	morning	Mr	.	Elton	and	his
直接地	早餐	曾是	超过	这	下一个	早晨	先生	.	埃尔顿	和	他的

['sɪstər][set][aʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

sister	set	out	on	their	errand	of	inquiry	.
姐姐	放	出去	在	他们的	差事	的	询问	.

第二天早上早餐过后，埃尔顿先生和他的妹妹便出发去进行调查。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['kaʊns(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	her	brother's	counsel	not	to	think	too	much	about	it	,
在	尽管如此	的	她	兄弟	法律顾问	不是	到	思考	也	很多	关于	它	,

尽管哥哥劝她不要想太多，

[mɪs] ['eltən][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] ['hoʊpf(ə)l] ,

Miss	Elton	could	not	help	feeling	strangely	hopeful	,
错过	埃尔顿	可以	不是	帮助	感觉	奇怪的	充满希望	,

埃尔顿小姐不禁感到一丝莫名的希望。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət][læst][gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

for	something	seemed	to	tell	her	that	at	last	God	had	heard	her
为了	某物	似乎	到	告诉	她	那	在	最后的	上帝	有	听到	她

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

她似乎感到冥冥之中有种力量告诉她，上帝终于听到了她的祈祷。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɜːrtrəm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	little	Bertram	would	be	restored	to	those	who	loved	him	.
和	小的	伯特伦	会	是	恢复	到	那些	WHO	喜爱	他	.

小伯特伦将回到爱他的人身边。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['blɛrz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [baːb][dʒʌst] [maːtʃiŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

On	arriving	at	Mrs	.	Blair's	house	she	encountered	Bob	just	marching	off	with	his
在	抵达	在	太太	.	布莱尔的	房子	她	遭遇	鲍勃	只是	行军	离开	和	他的

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

当她到达布莱尔太太家时，发现鲍勃正拿着扫帚大步走开。

" [waɪ] [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈlaɪtɪdli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ðɪs]
" Why Bob , " she exclaimed delightedly , " you will be late for business this
" 为什么 鲍勃 , " 她 惊呼 欣喜地 , " 你 将要 是 晚的 为了 商业 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“哎呀，鲍勃，”她高兴地喊道，“你今天早上上班要迟到了。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? "
How is this ? "
如何 是 这 ? "

这样行不行?

" [jɛzm] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈɔːkwərdli] , [ˈblʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
" Yes'm , " he began awkwardly , blushing to the roots of his hair .
" 是的 , " 他 开始 尴尬地 , 脸红 到 这 根 的 他的 头发 .

“是的，女士，”他笨拙地开口，脸涨得通红。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [sɪns] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd][hɪz; ɪz]
It was the first time such a thing had occurred since he started his
它 曾是 这 第一的 时间 这样的 一个 事物 有 发生 自从 他 开始 他的
[ˈkrɔːsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

这是他开始渡河以来第一次发生这样的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪmˈself][ɪn] [dɪsˈgreɪs] .
and he felt himself in disgrace .
和 他 毛毡 他自己 在 耻辱 .

他感到自己颜面尽失。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈbɛgɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [broʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [bler] ,
" Well , ma'am , begging your pardon , " broke in Mrs . Blair ,
" 出色地 , 女士 , 乞讨 你的 赦免 , " 打破 在 太太 . 布莱尔 ,

“夫人，请再说一遍，”布莱尔太太插嘴道。

" [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ?
" and who could blame him if he is ?
" 和 WHO 可以 责备 他 如果 他 是 ?

“如果他真是这样，谁又能责怪他呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈevri] [deɪ] [ðoʊz] [tuː] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrti] ;
It isn't every day those two dear children go to a Christmas party ;
它 不是 每一个 天 那些 二 亲爱的 孩子们 去 到 一个 圣诞节 派对 ;

这两个可爱的孩子不是每天都会去参加圣诞派对的;

[nɑːt][ə; eɪ][wɪŋk][ʌv; əv] [sliːp] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [naɪt] [lɔːŋ] .
not a wink of sleep did they get this blessed night long .
不是 一个 眨眼 的 睡觉 做过 他们 得到 这 蒙福 夜晚 长的 .

整个晚上，他们都没怎么睡觉。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ðæt] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs]
Little Willie there was so full of that pretty little lady that took so much notice
小的 威利 那里 曾是 所以 满的 的 那 漂亮的 小的 女士 那 采取 所以 很多 注意
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] — - - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] ,
of him — - ' the little angel ,
的 他 — - - 这 小的 天使 ,

小威利满脑子都是那位非常关注他的漂亮小姑娘——“小天使”。

- [hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər] . "
- he calls her . "
- 他 呼叫 她 . "

“他这样称呼她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɑːb] , " [sed] [mɪs] ['eltən] ,

"	I	am	very	glad	you	were	late	this	morning	,	Bob	,	"	said	Miss	Elton	,
"	我	是	非常	高兴的	你	是	晚的	这	早晨	,	鲍勃	,	"	说	错过	埃尔顿	,

"鲍勃，我很高兴你今天早上迟到了，"埃尔顿小姐说。

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

"	for	I	want	to	talk	to	you	both	.
"	为了	我	想	到	讲话	到	你	两个都	.

"因为我想和你们两个谈谈。"

[soʊ] , ['wɪli] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [juː; jʊ][laɪk][maɪ]['gɜːrli] , [duː][juː; jʊ] ?

So	,	Willie	,	"	turning	to	the	little	fellow	,	"	you	like	my	girlie	,	do	you	?
所以	,	威利	,	"	转弯	到	这	小的	同伴	,	"	你	喜欢	我的	女孩	,	做	你	?

威利，"他转向小家伙说，"你喜欢我的女朋友，是吗？"

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ? "

Would	you	like	to	see	her	again	?	"
会	你	喜欢	到	看	她	再次	?	"

你想再见到她吗?

" [jes] , - , " [sed] ['wɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

"	Yes	,	please'm	,	"	said	Willie	,	his	eyes	sparkling	.
"	是的	,	-	,	"	说	威利	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

"是的，谢谢，"威利说，他的眼睛闪闪发光。

" [wel] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [bɑːb][mʌst; məst] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

"	Well	,	then	,	"	was	the	answer	,	"	Bob	must	bring	you	to	my	house	,
"	出色地	,	然后	,	"	曾是	这	回答	,	"	鲍勃	必须	带来	你	到	我的	房子	,

"好吧，"对方回答说，"鲍勃必须带你去我家。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

and	you	must	play	with	her	there	.
和	你	必须	玩	和	她	那里	.

你必须在那里和她一起玩。

[bʌt; bət] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt]

But	,	now	,	"	she	went	on	,	"	I	want	you	to	tell	me	all	you	can	about
但	,	现在	,	"	她	去	在	,	"	我	想	你	到	告诉	我	全部	你	能	关于

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

但是，现在，"她继续说道，"我想让你们尽可能多地告诉我关于你们自己的一切。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɑːb] ? "

Do	you	remember	your	mother	,	Bob	?	"
做	你	记住	你的	母亲	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你还记得你母亲吗?

" [jɛzm] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ; " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ɔːf(ə)l] . "

"	Yes'm	,	"	replied	Bob	;	"	she	used	to	drink	awful	.	"
"	是的	,	"	回复	鲍勃	;	"	她	用过的	到	喝	可怕	.	"

"是的，"鲍勃回答说，"她以前酗酒很厉害。"

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] ? "

"	Has	she	been	dead	long	?	"
"	有	她	到过	死的	长的	?	"

她去世很久了吗?

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] ['wɪli] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ][kɪd] .

"	Yes	;	she	died	when	Willie	wor	a	kid	.
"	是的	;	她	死亡	什么时候	威利	工作	一个	孩子	.

"是的；她去世的时候，威利还是个孩子。"

[aɪ] [noʊ] ， - [kəz] - [iː][wʌz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] - - .

I	know	,	'	cos	'	e	was	jist	a	-	tryin	'	to	walk	by	'	isself	.
我	知道	，	-	化学	-	e	曾是	要点	一个	-	尝试	-	到	走	经过	-	-	.

我知道，因为他当时只是想自己走。

- [iː] - [æd][noʊ][wʌn] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɝ] - [ɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	E	'	ad	no	one	then	to	look	arter	'	im	but	me	,	"	he	added	.
-	E	-	广告	不	一	然后	到	看	动脉	-	我是	但	我	，	"	他	额外	.

"当时除了我之外，没有人可以去看他，"他补充道。

" [wel] ， " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['eltən] ， " [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

"	Well	,	"	replied	Miss	Elton	,	"	you	have	looked	after	him	very	well	.
"	出色地	，	"	回复	错过	埃尔顿	，	"	你	有	看起来	后	他	非常	出色地	.

"嗯，"埃尔顿小姐回答说，"你把他照顾得很好。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['wɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	sure	Willie	has	been	very	happy	when	he	has	been	with	you	.
我	是	当然	威利	有	到过	非常	快乐的	什么时候	他	有	到过	和	你	.

我相信威利和你在一起的时候一定非常开心。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ，

He	is	a	dear	little	fellow	,
他	是	一个	亲爱的	小的	同伴	，

他是个可爱的小家伙，

" ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	drawing	the	child	closer	to	her	and	gazing	into	his	face	.
"	绘画	这	孩子	更近	到	她	和	凝视	进入	他的	脸	.

她把孩子拉近，凝视着他的脸。

[jes] ， [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['glædɪs] ； [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [naʊ] .

Yes	,	he	certainty	was	the	image	of	Gladys	;	she	could	see	it	plainly	now	.
是的	，	他	肯定	曾是	这	图像	的	格拉迪斯	；	她	可以	看	它	显然	现在	.

是的，他肯定长得像格拉迪斯；她现在看得清清楚楚了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ！

How	strange	that	she	had	never	noticed	it	before	!
如何	奇怪的	那	她	有	绝不	注意到	它	前	！

真奇怪，她之前竟然从未注意到！

[ʃiː; ʃi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] ， [ænd; ənd] [ðen] ， ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

She	sat	talking	to	them	some	time	longer	,	and	then	,	slipping	a	shilling
她	卫星	说	到	他们	一些	时间	更长	，	和	然后	，	滑倒	一个	先令

['ɪntuː]['bɑːbz][hænd] ，

into	Bob's	hand	,
进入	鲍勃的	手	，

她和他们又聊了一会儿，然后悄悄地把一先令塞到鲍勃手里。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] [tuː; tə] - [deɪ] .

she	asked	him	to	stay	and	play	with	Willie	to	-	day	.
她	问	他	到	停留	和	玩	和	威利	到	-	天	.

她请他留下来今天和威利一起玩。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['iːgərli] .

Once	outside	the	door	she	turned	eagerly	.
一次	外部	这	门	她	转向	急切地	.

一出门，她就迫不及待地转过身去。

" ['mɪsɪz] . [bler] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi:z] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['wɪli] [ɪz] ['ri:əli]
" Mrs . Blair , " she said , to that lady's astonishment , " do you think Willie is really
" 太太 . 布莱尔 , " 她 说 , 到 那 女士的 惊讶 , " 做 你 思考 威利 是 真的
['bɑ:bz] ['brʌðər] ? "
Bob's brother ? "
鲍勃的 兄弟 ? "

"布莱尔夫人,"她说道，这让那位女士感到惊讶，"您认为威利真的是鲍勃的兄弟吗？"

" [bles] [ˌem 'i:] , [mɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [aɪ] ['hævnt] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" Bless me , miss , " was the answer , " I haven't never thought about it .
" 保佑 我 , 错过 , " 曾是 这 回答 , " 我 还没有 绝不 想法 关于 它 .

"小姐，请您保佑,"她回答说，"我从来没想过这个问题。"

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
He always calls him his brother . "
他 总是 呼叫 他 他的 兄弟 . "

他总是称他为兄弟。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , " [sed] [mɪs] ['eltən] .
" They are not much alike , " said Miss Elton .
" 他们 是 不是 很多 同样 , " 说 错过 埃尔顿 .

"她们不太像,"埃尔顿小姐说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bler] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ʃoʊz] ['eniθɪŋ] ?
" No , " replied Mrs . Blair ; " but I don't know that that shows anything ?
" 不 , " 回复 太太 . 布莱尔 ; " 但 我 不 知道 那 那 演出 任何事物 ?

"不,"布莱尔夫人回答说，"但我不知道这能说明什么？"

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['wɪli] [ʌn'drest] ? " [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] .
" Have you ever seen Willie undressed ? " went on her questioner .
" 有 你 曾经 已见 威利 脱光衣服 ? " 去 在 她 提问者 .

"你见过威利脱衣服吗？"提问者继续问道。

" [lɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [jes] !
" Lor ' bless you , yes !
" 洛尔 - 保佑 你 , 是的 !

"主啊，保佑你！"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [waɪ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:ʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] -
" Why , only yesterday I gave him a good wash before he went to the tea -
" 为什么 , 仅有的 昨天 我 给予 他 一个 好的 洗 前 他 去 到 这 茶 -
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

"哎呀，就在昨天，他去参加茶会之前，我还好好地给他洗了个澡呢。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [æt; ət] [mɪs] ['eltən] ['wʌndrɪŋli] .
" And she looked , at Miss Elton wonderingly .
" 和 她 看起来 , 在 错过 埃尔顿 惊奇地 .

她疑惑地看着埃尔顿小姐。

" [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — ['eni] [pər'tɪkjələr][ma:rks][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
" Did you notice anything about him — any particular marks about his body ,
" 做过 你 注意 任何事物 关于 他 — 任何 特别的 标记 关于 他的 身体 ,

"你有没有注意到他身上有什么特别的痕迹——比如他身上有什么特别的标记？"

[aɪ] [miːn] ? "
I mean ? "
我 意思是 ? "

我是说？ "

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ænsər] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

"不，"回答是。

" [steɪ] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Stay , though , I think I did see a little red mark on his shoulder .
" 停留 , 尽管 , 我 思考 我 做过 看 一个 小的 红色的 标记 在 他的 肩膀 .

"不过，等等，我好像看到他肩膀上有一点红色的印记。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] . "
But it was nothing much . "
但 它 曾是 没有什么 很多 . "

但没什么大不了的。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['eltən] ['dʒɔɪəsli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪmɪŋ]
" Oh , thank you , " said Miss Elton joyously , though her eyes were brimming
" 哦 , 感谢 你 , " 说 错过 埃尔顿 欣喜地 , 尽管 她 眼睛 是 充满
['oʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] .
over with tears .
超过 和 眼泪 .

"哦，谢谢你，"埃尔顿小姐高兴地说，尽管她的眼里噙满了泪水。

" [noʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [jet] ; [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [bler] ,
" No , I mustn't say anything yet ; but , Mrs . Blair ,
" 不 , 我 不得 说 任何事物 然而 ; 但 , 太太 . 布莱尔 ,

"不，我现在还不能说什么；但是，布莱尔夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
will you bring the children up to my house this afternoon ?
将要 你 带来 这 孩子们 向上 到 我的 房子 这 下午 ?

今天下午你能带孩子们来我家吗?

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'dres] , " ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːrd] .
This is my address , " handing her a card .
这 是 我的 地址 , " 处理 她 一个 卡片 .

"这是我的地址，"说着递给她一张名片。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [nɪr] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [west]
" You can get an omnibus near here that will take you all the way to West
" 你 能 得到 一个 综合 靠近 这里 那 将要 拿 你 全部 这 方式 到 西方
['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

"你可以在这里附近搭乘公共汽车，一路前往西肯辛顿。"

" ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] . ['blɛrz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [mɪs] ['eltən]
" Having Mrs . Blair's promise that she would be there in good time , Miss Elton
" 拥有 太太 . 布莱尔的 承诺 那 她 会 是 那里 在 好的 时间 , 错过 埃尔顿
['heɪsnd] [hoʊm] .
hastened home .
加快 家 .

"得到布莱尔太太的保证，她会及时赶到，埃尔顿小姐便匆匆赶回家了。"

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['set(ə)l][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi]
Her **brother** **had** **not** **yet** **returned** **,** **but** **she** **could** **settle** **to** **nothing** **till** **he**
她 兄弟 有 不是 然而 返回 , 但 她 可以 定居 到 没有什么 直到 他
[keɪm] .
came **.**
来了 .

她的哥哥还没有回来，但在他回来之前，她什么都安心不了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
She **wandered** **about** **from** **the** **library** **to** **the** **drawing** **-** **room** **,** **then** **up** **to** **the**
她 漫步 关于 从 这 图书馆 到 这 绘画 - 房间 , 然后 向上 到 这
['nɜːrsəri] ,
nursery **,**
苗圃 ,

她从图书馆漫步到客厅，然后又去了育婴室。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['glædɪs] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði]
where **she** **caught** **Gladys** **up** **in** **her** **arms** **and** **danced** **with** **her** **about** **the**
在哪里 她 捕捉 格拉迪斯 向上 在 她 武器 和 跳舞 和 她 关于 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

她一把抱起格拉迪斯，抱着她在房间里跳舞。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
while **the** **little** **one** **screamed** **with** **delight** **.**
尽管 这 小的 一 尖叫 和 喜 .

小家伙高兴地尖叫起来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn]
At **last** **the** **door** **-** **bell** **rang** **,** **and** **she** **rushed** **down** **to** **meet** **her** **brother** **in**
在 最后的 这 门 - 钟 响铃 , 和 她 匆忙 向下 到 见面 她 兄弟 在
[ðə; ði][hɔːl] .
the **hall** **.**
这 大厅 .

门铃终于响了，她赶紧跑下楼去大厅迎接哥哥。

" [wel] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wʌt] [nuːz] ? "
" **Well** **,** **dear** **,** **"** **she** **cried** **,** **"** **what** **news** **?** **"**
" 出色地 , 亲爱的 , " 她 哭 , " 什么 消息 ? "

“亲爱的，”她喊道，“有什么消息吗？”

" [maɪ] [dɪr] ['wɪni] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][tɔːr'neɪdoʊ] .
" **My** **dear** **Winnie** **,** **"** **replied** **her** **brother** **,** **"** **you** **are** **a** **perfect** **tornado** **.**
" 我的 亲爱的 温妮 , " 回复 她 兄弟 , " 你 是 一个 完美的 龙卷风 .

“我亲爱的温妮，”她哥哥回答说，“你简直就是一股旋风。”

[let] [ˌem 'iː][get][ˌɪn'saɪd] ; "
Let **me** **get** **inside** **;** **"**
让 我 得到 里面 ; "

让我进去；

" [biː; bi] [kwɪk] , [ðen] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
" **Be** **quick** **,** **then** **,** **"** **was** **the** **answer** **,** **and** **she** **pulled** **him** **into** **the** **drawing**
" 是 快的 , 然后 , " 曾是 这 回答 , 和 她 拉 他 进入 这 绘画
- [ruːm] .
- **room** **.**
- 房间 .

“那就快点吧，”他回答道，然后她拉着他进了客厅。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Seating	**himself**	**in**	**a**	**chair**	**,**	**he**	**proceeded**	**to**	**give**	**her**	**an**	**account**	**of**	**his**
座位	他自己	在	一个	椅子	,	他	继续	到	给	她	一个	帐户	的	他的

['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

morning's	**work**	**.**
早晨	工作	.

他坐到椅子上，开始向她汇报他上午的工作情况。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['prɪmrəʊz] [pleɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

When	**he**	**arrived**	**at**	**Primrose**	**Place**	**he**	**could**	**not**	**find**	**any**	**trace**	**of**	**the**	**man**
什么时候	他	到达的	在	报春花	地方	他	可以	不是	寻找	任何	痕迹	的	这	男人

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

当他到达樱草花广场时，却找不到布朗的任何踪迹。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs]

An	**old**	**woman**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**same**	**house**	**said**	**that**	**he**	**had**	**left**	**the**	**place**
一个	老的	女士	WHO	居住地	在	这	相同的	房子	说	那	他	有	左边	这	地方

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] .

soon	**after**	**the**	**boys**	**went**	**away**	**.**
很快	后	这	男孩们	去	离开	.

住在同一栋房子里的一位老妇人说，男孩们离开后不久，他就离开了那里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	**said**	**she**	**remembered**	**the**	**children**	**quite**	**well**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**think**	**they**	**were**
她	说	她	记得	这	孩子们	相当	出色地	,	但	她	做过	不是	思考	他们	是

['brʌðərz] ,

brothers	**,**
兄弟	,

她说她对那两个孩子印象很深，但她认为他们不是兄弟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

because	**she**	**knew**	**a**	**young**	**woman**	**came**	**there**	**about**	**five**	**years**	**ago**	**,**	**bringing**	**a**
因为	她	知道	一个	年轻的	女士	来了	那里	关于	五	年	前	,	带来	一个

['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

baby	**with**	**her**	**,**
婴儿	和	她	,

因为她知道大约五年前有个年轻女子带着一个婴儿来过这里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] .

which	**she**	**left**	**.**
哪个	她	左边	.

她离开了。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Mrs	**.**	**Brown**	**always**	**gave**	**out**	**that**	**it**	**was**	**her**	**own**	**,**
太太	.	棕色的	总是	给予	出去	那	它	曾是	她	自己的	,

布朗太太总是说那是她自己的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['evər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

but	**she**	**didn't**	**ever**	**remember**	**her**	**having**	**a**	**baby**	**,**	**and**	**she**	**didn't**	**think**	**it**
但	她	没有	曾经	记住	她	拥有	一个	婴儿	,	和	她	没有	思考	它

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

was	**her**	**own**	**.**
曾是	她	自己的	.

但她完全不记得自己生过孩子，而且她也不认为那是自己的孩子。

[braʊn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . [braʊn] [daɪd] [suːn]

Brown	**himself**	**was**	**doing**	**two**	**years**	**in**	**gaol**	**at**	**the**	**time**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**died**	**soon**
棕色的	他自己	曾是	正在做	二	年	在	监狱	在	这	时间	太太	.	棕色的	死亡	很快

['æftər][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

after	**he**	**came**	**out**	**.**
后	他	来了	出去	.

布朗本人当时正在监狱服刑两年，布朗夫人在他出狱后不久便去世了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [led][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,

She	**said**	**that**	**the**	**children**	**led**	**a**	**dreadful**	**life**	**with**	**the**	**man**	**,**
她	说	那	这	孩子们	引领	一个	可怕	生活	和	这	男人	,

她说孩子们和那个男人一起生活得非常悲惨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	**she**	**was**	**glad**	**when**	**they**	**went**	**away**	**.**
和	她	曾是	高兴的	什么时候	他们	去	离开	.

他们离开后，她很高兴。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['wɪni] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ,

"	**So**	**you**	**see**	**,**	**Winnie**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**	**"**	**that**	**is**	**all**	**I**	**could**	**find**	**out**	**,**
"	所以	你	看	,	温妮	,	"	他	结束	,	"	那	是	全部	我	可以	寻找	出去	,

"所以你看，温妮，"他总结道，"这就是我所能了解到的全部信息。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] . "

and	**it**	**is**	**not**	**enough**	**to**	**go**	**upon**	**.**	**"**
和	它	是	不是	足够的	到	去	之上	.	"

但这还不够。

" [ɑː] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " ['wɪli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**,**	**"**	**Willie**	**is**	**coming**	**here**	**this**	**afternoon**	**,**
"	啊	,	出色地	,	"	她	回复	,	摇晃	她	头	,	"	威利	是	未来	这里	这	下午	,

"哦，好吧，"她摇着头回答说，"威利今天下午会过来。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

and	**then**	**you**	**will**	**see**	**.**
和	然后	你	将要	看	.

到那时你就会明白了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] - [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['bɜːrtrəm] .

I	**am**	**certain**	**'**	**we**	**have**	**found**	**Bertram**	**.**
我	是	肯定	-	我们	有	成立	伯特伦	.

我确信我们找到了伯特伦。

" [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

"	**And**	**so**	**sure**	**was**	**she**	**,**
"	和	所以	当然	曾是	她	,

她对此深信不疑。

[ðæt] [hɜːr; hər][nekst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

that	**her**	**next**	**business**	**was**	**to**	**order**	**the**	**carriage**	**and**	**set**	**off**	**to**	**the**
那	她	下一个	商业	曾是	到	命令	这	运输	和	放	离开	到	这

[ʃɑːp] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər] ['wɪli] .

shop	**to**	**buy**	**a**	**suit**	**for**	**Willie**	**.**
店铺	到	买	一个	套装	为了	威利	.

她的下一件事是订马车，然后去商店给威利买一套西装。

['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] , [wɑːnt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ʌndərkloʊðz] [wʌz; wəz]

Everything	**that**	**the**	**boy**	**could**	**possibly**	**,**	**want**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**underclothes**	**was**
一切	那	这	男生	可以	可能	,	想	在	这	形状	的	内衣	曾是

[bɔːt] ,

bought	**,**
买	,

男孩想要的所有内衣裤都被买齐了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [suːt] [ðæt] ['nɔːrə] ['greɪəm] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	then	the	little	velvet	suit	that	Nora	Graham	had	suggested	,	with	the
和	然后	这	小的	天鹅绒	套装	那	诺拉	格雷厄姆	有	建议	,	和	这

[leɪs] ['kɑːlər] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] .

lace	collar	,	was	added	.
蕾丝	衣领	,	曾是	额外	.

然后，又添置了诺拉·格雷厄姆建议的那套带蕾丝领的天鹅绒小套装。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . [bler] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Precisely	at	three	o'clock	Mrs	.	Blair	appeared	with	the	children	.
恰恰	在	三	点钟	太太	.	布莱尔	出现	和	这	孩子们	.

三点整，布莱尔夫人带着孩子们出现了。

['lɪt(ə)l] ['glædɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['wɪli] ,

Little	Gladys	was	delighted	to	see	Willie	,
小的	格拉迪斯	曾是	高兴极了	到	看	威利	,

小格拉迪斯见到威利非常高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] .

and	would	sit	next	to	him	at	the	table	while	they	had	some	tea	.
和	会	坐	下一个	到	他	在	这	桌子	尽管	他们	有	一些	茶	.

然后他们会坐在桌旁，挨着他一起喝茶。

['mɪstər] . ['eltən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

Mr	.	Elton	came	in	and	looked	at	them	,	and	he	,	too	,
先生	.	埃尔顿	来了	在	和	看起来	在	他们	,	和	他	,	也	,

埃尔顿先生走了进来，看了看他们，他也……

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

was	struck	with	the	likeness	between	the	children	.
曾是	击	和	这	相似	之间	这	孩子们	.

孩子们长得真像。

['æftər] [tiː] [mɪs] ['eltən] [tʊk] ['wɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [kloʊðz]

After	tea	Miss	Elton	took	Willie	to	the	nursery	saying	she	had	some	clothes
后	茶	错过	埃尔顿	采取	威利	到	这	苗圃	说	她	有	一些	衣服

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] .

for	him	and	she	wanted	to	see	them	on	.
为了	他	和	她	通缉	到	看	他们	在	.

下午茶后，埃尔顿小姐把威利带到育婴室，说她给他准备了一些衣服，想看看他穿上是什么样子。

" [hɪr] , [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;

"	Here	,	nurse	,	"	she	said	to	the	servant	who	was	waiting	;
"	这里	,	护士	,	"	她	说	到	这	仆人	WHO	曾是	等待	;

“护士，过来，”她对等候的仆人说；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "

"	this	is	the	little	boy	I	told	you	about	.	"
"	这	是	这	小的	男生	我	讲述	你	关于	.	"

“这就是我跟你说过的那个小男孩。”

" [bles] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hɑːrt] !

"	Bless	his	dear	heart	!
"	保佑	他的	亲爱的	心	!

愿他安息！

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	said	the	woman	,	catching	him	in	her	arms	.
"	说	这	女士	,	捕捉	他	在	她	武器	.

“女人说着，将他搂入怀中。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['mæstər] ['bɝ:ti] ['eniwer] .
" I should have known Master Bertie anywhere .
" 我 应该 有 已知 掌握 伯蒂 任何地方 .

"我早该一眼就认出伯蒂少爷。"

" [mɪs] ['eltən][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] ['bɜ:rtrəmz] [oʊld] [nɜ:rs] [hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [lʊk]
" Miss Elton was very glad now that Bertram's old nurse had stayed on to look
" 错过 埃尔顿 曾是 非常 高兴的 现在 那 伯特伦的 老的 护士 有 入住 在 到 看
['æftər]['glædɪs] ,
after Gladys ,
后 格拉迪斯 ,

"埃尔顿小姐现在非常高兴，因为伯特伦的老护士留下来照顾格拉迪斯了。"

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][felt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [dauts] [leɪd][tu:; tə][rest][fɔ:r; fər]
for now that she recognized the child she felt all her doubts laid to rest for
为了 现在 那 她 认可 这 孩子 她 毛毡 全部 她 疑虑 铺设 到 休息 为了
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

既然她认出了这个孩子，她所有的疑虑都彻底消除了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [waɪl] [nɜ:rs] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['rægɪd] [kloʊðz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:]
and she stood looking on while nurse took off the ragged clothes exposed to view
和 她 站立 寻找 在 尽管 护士 采取 离开 这 破烂不堪 衣服 裸露 到 看法
[ðə; ði]['taɪni][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['ʃoʊldər] .
the tiny mark on the little bare shoulder .
这 微小的 标记 在 这 小的 裸 肩膀 .

她站在那里看着，护士脱下她破烂的衣服，露出她裸露的小肩膀上的小伤痕。

" [ðer; ðər] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz] [pru:f] [ɪ'nʌf] .
" There , ma'am , " she exclaimed , " that is proof enough .
" 那里 , 女士 , " 她 惊呼 , " 那 是 证明 足够的 .

"夫人，"她大声说道，"这就足够证明一切了。"

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] ! "
Oh , if only my dear mistress had lived to see this day ! "
哦 , 如果 仅有的 我的 亲爱的 情妇 有 居住地 到 看 这 天 ! "

唉，如果我亲爱的女主人能活着看到这一天该多好啊！

" [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] ['eltən] ,
" We will believe she does see it , " returned Miss Elton ,
" 我们 将要 相信 她 做 看 它 , " 返回 错过 埃尔顿 ,

"我们会相信她确实看到了，"埃尔顿小姐回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz][glæd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
" and I am sure she is glad with us .
" 和 我 是 当然 她 是 高兴的 和 我们 .

"我相信她和我们在一起会很开心。"

" [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['naɪsli]
" The dressing was quickly finished , and with his shining face and nicely
" 这 敷料 曾是 迅速地 完成的 , 和 和 他的 灼灼 脸 和 很好
- [kəumd] [her] [hi:; hi] [lʊkt] ,
- combed hair he looked ,
- 梳理过的 头发 他 看起来 ,

"包扎很快就完成了，他容光焕发，头发梳理得整整齐齐，看起来……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流浪儿威利(Willie the Waif)
第3/4页

[æz; əz] [mɪs] ['eltən] [sed] ， " [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

as	Miss	Elton	said	,	"	like	a	little	prince	.
作为	错过	埃尔顿	说	，	"	喜欢	一个	小的	王子	.

正如埃尔顿小姐所说，“就像一位小王子。”

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

"	Taking	his	hand	,	she	led	him	down	to	the	dining	-	room	and	exhibited
"	采取	他的	手	，	她	引领	他	向下	到	这	用餐	-	房间	和	展出

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

him	to	the	others	.
他	到	这	其他的	.

她牵着他的手，把他带到餐厅，向其他人展示他。

['mɪsɪz] . [bler] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] - [maʊðd] .

Mrs	.	Blair	gazed	at	him	open	-	mouthed	.
太太	.	布莱尔	凝视	在	他	打开	-	嘴巴	.

布莱尔太太目瞪口呆地看着他。

['glædɪs] [ræn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtɪdli] ,

Gladys	ran	to	him	,	and	,	throwing	her	arms	round	his	neck	,	kissed	him	delightedly	,
格拉迪斯	跑	到	他	，	和	，	投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	，	亲吻	他	欣喜地	，

格拉迪斯跑向他，搂住他的脖子，高兴地吻了他。

['seɪɪŋ] ， " - - [oʊv] - ['əu'əu] , - [ɪkl] [bɔɪ] !

saying	,	"	G'adys	'	ove	'	oo	,	'	ickle	boy	!
说	，	"	-	-	爱	-	oo	，	-	小黄瓜	男生	!

说：“G'adys 'ove 'oo, 'ickle boy！”

" [bɑ:b] ['ə'loʊn] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

"	Bob	alone	made	no	sign	.
"	鲍勃	独自的	制成	不	符号	.

只有鲍勃一人没有做出任何反应。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['wɪli] .

He	did	not	know	what	to	make	of	this	new	Willie	.
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	新的	威利	.

他不知道该如何看待这个新的威利。

[mɪs] ['eltən] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Miss	Elton	called	him	to	her	.
错过	埃尔顿	称为	他	到	她	.

埃尔顿小姐叫他过去。

" [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ， " ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nefju:] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

"	Bob	,	"	she	said	,	"	many	years	ago	my	little	nephew	was	stolen	away	from	his	home	.
"	鲍勃	，	"	她	说	，	"	许多	年	前	我的	小的	侄子	曾是	被盗	离开	从	他的	家	.

“鲍勃，”她说，“很多年前，我的小侄子被人从家里偷走了。”

[aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

I	have	searched	for	him	everywhere	,	but	could	not	find	him	;
我	有	搜索	为了	他	到处	,	但	可以	不是	寻找	他	;

我到处找过他，但就是找不到他；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	to	-	day	I	have	found	out	that	you	have	been	taking	care	of	him
但	到	-	天	我	有	成立	出去	那	你	有	到过	采取	关心	的	他

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

for	me	all	this	time	.
为了	我	全部	这	时间	.

但今天我才知道，原来你一直在替我照顾他。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd] [ðæt] ['wɪli] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "

Are	you	glad	that	Willie	is	my	little	boy	?	"
是	你	高兴的	那	威利	是	我的	小的	男生	?	"

你是不是很高兴威利是我的小男孩?

" [wɪl] - [i:][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [drest] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [bɑ:b] .

"	Will	'	e	be	always	dressed	like	that	?	"	asked	Bob	.
"	将要	-	e	是	总是	穿着	喜欢	那	?	"	问	鲍勃	.

"他会一直穿成那样吗？"鲍勃问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，"对方回答道。

" [wəʊnt] - [i:][bi:; bi] - - [ænd; ənd][koʊld]['eni] [mɔ:r] ? "

"	Won't	'	e	be	'	ungry	and	cold	any	more	?	"
"	惯于	-	e	是	-	-	和	寒冷的	任何	更多的	?	"

"他以后不会再挨饿受冻了吗？"

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	No	,	my	boy	.	"
"	不	,	我的	男生	.	"

"不，孩子。"

" [ðen] [aɪm][glæd] — [bʌt; bət][oʊ] , ['wɪli] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [daʊn] ['sɔbiŋ] .

"	Then	I'm	glad	—	but	oh	,	Willie	,	"	and	he	broke	down	sobbing	.
"	然后	我是	高兴的	—	但	哦	,	威利	,	"	和	他	打破	向下	啜泣	.

"那我很高兴——但是，哦，威利，"说着说着就哭了起来。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mɪs] ['eltən] .

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"	asked	Miss	Elton	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"	问	错过	埃尔顿	.

"怎么了？"埃尔顿小姐问道。

" [oʊ] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [ʃænt] ['nevər] [si:] - [ɪm][noʊ] [mɔ:r] ! "

"	Oh	!	"	sobbed	the	boy	,	"	I	shan't	never	see	'	im	no	more	!	"
"	哦	!	"	啜泣	这	男生	,	"	我	不会	绝不	看	-	我是	不	更多的	!	"

"哦！"男孩抽泣着说，"我再也见不到他了！"

" [waɪ] , [bɑ:b] , " [sed] [mɪs] ['eltən] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

"	Why	,	Bob	,	"	said	Miss	Elton	,	"	what	are	you	saying	?
"	为什么	,	鲍勃	,	"	说	错过	埃尔顿	,	"	什么	是	你	说	?

"鲍勃，你说什么？"埃尔顿小姐说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['wɪli] .

Of	course	you	will	see	Willie	.
的	课程	你	将要	看	威利	.

你当然会见到威利。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['seprət] [juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Do	you	think	I	would	separate	you	after	you	have	been	so	good	to	him	?
做	你	思考	我	会	分离	你	后	你	有	到过	所以	好的	到	他	?

你觉得在你对他这么好之后，我会拆散你们吗?

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] ?

Would	you	like	to	come	and	live	here	with	Willie	?
会	你	喜欢	到	来	和	居住	这里	和	威利	?

你愿意来和威利一起住吗?

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz]

Then	you	could	go	to	school	,	and	still	look	after	him	as	you	always
然后	你	可以	去	到	学校	,	和	仍然	看	后	他	作为	你	总是

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

这样你就可以去上学，同时还能像以前一样照顾他。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

"	And	so	it	was	settled	.
"	和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

['glædɪs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

Gladys	was	delighted	with	her	new	brother	,	and	she	ruled	him	like	a
格拉迪斯	曾是	高兴极了	和	她	新的	兄弟	,	和	她	裁决	他	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

little	queen	,
小的	女王	,

格拉迪斯非常喜欢她的新弟弟，她像个小女王一样统治着他。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['evriθɪŋ] .

while	he	became	her	willing	slave	and	gave	in	to	her	in	everything	.
尽管	他	成为	她	愿意的	奴隶	和	给予	在	到	她	在	一切	.

他甘愿成为她的奴隶，事事顺从她。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wer] ['bɜːrtrəm] [suːn] [gruː] ['roʊzi][ænd; ənd]

They	went	down	into	the	country	to	live	,	where	Bertram	soon	grew	rosy	and
他们	去	向下	进入	这	国家	到	居住	,	在哪里	伯特伦	很快	生长	红润	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

他们搬到乡下居住，伯特伦很快就变得面色红润、身体强壮起来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [bler] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

while	Mrs	.	Blair	was	given	a	pretty	little	lodge	to	live	in	at	the	gate	,
尽管	太太	.	布莱尔	曾是	给定	一个	漂亮的	小的	小屋	到	居住	在	在	这	门	,

而布莱尔夫人则被安排住在大门口一间漂亮的小木屋里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ri'maindid] , [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

which	she	said	reminded	,	her	of	her	old	home	when	she	was	a	girl	.
哪个	她	说	提醒	,	她	的	她	老的	家	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

她说，这让她想起了小时候的家。

[bɑːb][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

Bob	was	sent	to	a	good	school	,
鲍勃	曾是	发送	到	一个	好的	学校	,

鲍勃被送进了一所好学校。

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['eltən] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
where **he** **himself** **so** **eager** **and** **quick** **to** **learn** **that** **Mr** **.** **Elton** **sent** **him** **on**
在哪里 他 他自己 所以 渴望的 和 快的 到 学习 那 先生 . 埃尔顿 发送 他 在
[tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ;
to **college** **;**
到 大学 ;

他本人求知欲很强，学习速度也很快，所以埃尔顿先生送他去上大学；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv]
and **when** **he** **became** **a** **clergyman** **he** **chose** **a** **parish** **in** **the** **East** **End** **of**
和 什么时候 他 成为 一个 牧师 他 选择 一个 教区 在 这 东方 结尾 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

当他成为牧师后，他选择了伦敦东区的一个教区。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz]
where **he** **devoted** **his** **life** **to** **working** **among** **boys** **who** **were** **as** **poor** **as**
在哪里 他 奉献 他的 生活 到 在职的 之中 男孩们 WHO 是 作为 贫穷的 作为
[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌns] [wʌz; wəz] .
he **himself** **once** **was** **.**
他 他自己 一次 曾是 .

他毕生致力于帮助那些和他曾经一样贫困的男孩。

— [ə; eɪ] — .
— **A** **—** **.**
— 一个 — .

— A — 。

[sɪ'lekʃ(ə)n] .
SELECTION **.**
选择 .

选择。

[ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] & [bɔɪz] . _ _ _ · _ _ _
OF **Illustrated** **Books** **FOR** **Girls** **&** **Boys** **.** = = = **·** = = =
的 插图 图书 为了 女孩们 & 男孩们 . _ _ _ · _ _ _

适合男孩和女孩的图画书。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . [eɪt] & [naɪn] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
PUBLISHED **BY** **S** **.** **W** **.** **PARTRIDGE** **&** **CO** **.** **8** **&** **9** **,** **PATERNOSTER** **ROW** **,** **LONDON** **,**
已发布 经过 S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 . 8 & 9 , 回旋曲 排 , 伦敦 ,
[iː] . [siː] .
E **.** **C** **.**
E . C .

由SW PARTRIDGE & CO.出版，地址：伦敦帕特诺斯特街8号和9号，EC区

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] - ['laɪbreri] .

THE	BRITISH	BOYS	'	LIBRARY	.
这	英国的	男孩们	-	图书馆	.

英国男孩图书馆。

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

A	New	Series	of	Books	for	Boys	.
一个	新的	系列	的	图书	为了	男孩们	.

一套全新的男孩读物系列。

[kraʊn] 8vo . , I60 ['peɪdʒɪz] , [klɔ:θ] .

Crown	8vo	.	,	I60	pages	,	cloth	.
王冠	8vo	.	,	I60	页面	,	布	.

皇冠8开本，160页，布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒi] .

THE	ADVENTURES	OF	JI	.
这	冒险	的	吉	.

JI的冒险故事。

[baɪ][dʒi:] . ['færoʊ] .

By	G	.	FARROW	.
经过	G	.	法罗	.

作者：G·法罗。

['mɪʃəneri] ['hɪroʊz] : ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [fi:ld] .

MISSIONARY	HEROES	:	Stories	of	Heroism	on	the	Missionary	Field	.
传教士	英雄	:	故事	的	英雄主义	在	这	传教士	场地	.

传教英雄：传教工场上的英雄事迹。

[baɪ][si:] . [di:] . ['maɪk(ə)l] .

By	C	.	D	.	MICHAEL	.
经过	C	.	D	.	迈克尔	.

作者：CD MICHAEL。

['ændru:] ['bɛnəts] ['hɑ:rvɪst] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] .

ANDREW	BENNETT'S	HARVEST	;	or	,	The	Shadow	of	God's	Providence	.
安德鲁	贝内特	收成	;	或者	,	这	阴影	的	神的	普罗维登斯	.

安德鲁·贝内特的收获；或，上帝的眷顾之影。

[baɪ] ['lɪdiə] ['fɪlɪps] .

By	LYDIA	PHILLIPS	.
经过	莉迪亚	菲利普斯	.

作者：莉迪亚·菲利普斯

" [braʊn] [ˌeɪ 'aɪ] " ; [ɔ:r] , [ə; eɪ]['stoʊlən]['hɑ:lədeɪ] .

"	BROWN	AI	"	;	or	,	A	Stolen	Holiday	.
"	棕色的	人工智能	"	;	或者	,	一个	被盗	假期	.

《棕色人工智能》；或者，《被偷走的假期》。

[baɪ][i:] . [em] . [stʊk] .

By	E	.	M	.	STOOKE	.
经过	E	.	M	.	斯托克	.

作者：EM STOOKE。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [keɪv] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [greɪt] [-] [hed] [ɪn] I806 .

THE	PIGEONS	'	CAVE	;	or	,	A	Story	of	Great	Orme's	Head	in	I806	.
这	鸽子	-	洞穴	;	或者	,	一个	故事	的	伟大的	奥姆的	头	在	I806	.

鸽子洞；或，1806 年大奥姆角的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['fletʃər] .
By J . S . FLETCHER .
经过 J . S . 弗莱彻 .

作者：JS FLETCHER。

[sək'ses] :
SUCCESS :
成功 :

成功：

[tʃæts] [ə'baʊt] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Chats about Boys who have won it .
聊天 关于 男孩们 WHO 有 韩元 它 .

聊聊那些赢得比赛的男孩们。

[baɪ][siː] . [diː] . ['maɪk(ə)l] .
By C . D . MICHAEL .
经过 C . D . 迈克尔 .

作者：CD MICHAEL。

['rʌnəweɪ] ['rɔləu] .
RUNAWAY ROLLO .
逃跑 罗洛 .

逃跑的罗洛。

[baɪ][iː] . [em] . [stʊk] .
By E . M . STOOKE .
经过 E . M . 斯托克 .

作者：EM STOOKE。

['rɑːbɪn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
ROBIN THE REBEL .
罗宾 这 反叛 .

叛逆的罗宾。

[baɪ][eɪtʃ] . [lu(ː)'iːzə] ['bedfərd] .
By H . LOUISA BEDFORD .
经过 H . 路易莎 贝德福德 .

作者：H·路易莎·贝德福德。

[wel] [dʌn] !
WELL DONE !
出色地 完毕 !

干得好！

['stɔːriz] [ʌv; əv] [breɪv] [ɪn'devər] .
Stories of Brave Endeavour .
故事 的 勇敢的 努力 .

勇敢奋斗的故事。

['edɪtɪd] [baɪ][siː] . [diː] . ['maɪk(ə)l] .
Edited by C . D . MICHAEL .
编辑 经过 C . D . 迈克尔 .

由 CD MICHAEL 编辑。

[ðə; ði] ['wʌndər] ['siːkəz] .
THE WONDER SEEKERS .
这 想知道 寻求者 .

奇观探索者。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪ] . ['bɑːrkər] , [em] . [ə; eɪ] .
By HENRY J . BARKER , M . A .
经过 亨利 J . 巴克 , M . 一个 .

作者：亨利·J·巴克，文学硕士

['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] .
LITTLE **SOLDIERS** **.**
小的 士兵 .

小兵们。

[baɪ] [keit] [el] . ['mækli] .
By **KATE** **L** **.** **MACKLEY** **.**
经过 凯特 L . 麦克利 .

作者：凯特·L·麦克利。

[wɪl] ; [ɔ:r] , " [ðæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən] .
WILL **;** **or** **,** **"** **That** **Boy** **from** **the** **Union** **.**
将要 ; 或者 , " 那 男生 从 这 联盟 .

威尔；或者，“来自联邦的那个男孩。

" [baɪ] ['lɪdiə] ['fɪlɪps] ,
" **By** **LYDIA** **PHILLIPS** **,**
" 经过 莉迪亚 菲利普斯 ,

作者：莉迪亚·菲利普斯

['noʊb(ə)l] [di:dz] : ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd]['heroʊɪzəm] .
NOBLE **DEEDS** **:** **Stories** **of** **Peril** **and** **Heroism** **.**
高贵 契约 : 故事 的 危险 和 英雄主义 .

高尚事迹：危险与英雄主义的故事。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [di:] . ['maɪk(ə)l] .
Edited **by** **CHARLES** **D** **.** **MICHAEL** **.**
编辑 经过 查尔斯 D . 迈克尔 .

由查尔斯·D·迈克尔编辑。

[ben] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['baɪweɪ] .
BEN **:** **A** **Story** **of** **Life's** **Byways** **.**
本 : 一个 故事 的 生活的 小路 .

本：人生小路的故事。

[baɪ] ['lɪdiə] ['fɪlɪps] .
By **LYDIA** **PHILLIPS** **.**
经过 莉迪亚 菲利普斯 .

作者：莉迪亚·菲利普斯

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] .
AND **FOUR** **OTHERS** **.**
和 四 其他的 .

以及其他四人。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gɜ:lz] - ['laɪbreri] .
THE **BRITISH** **GIRLS** **'** **LIBRARY** **.**
这 英国的 女孩们 - 图书馆 .

英国女子图书馆。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

A	New	Series	of	Books	for	Girls	.
一个	新的	系列	的	图书	为了	女孩们	.

一套全新的女孩读物系列。

[kraʊn] 8vo . , I6o ['peɪdʒɪz] , [klɔːθ] .

Crown	8vo	.	,	I6o	pages	,	cloth	.
王冠	8vo	.	,	I6o	页面	,	布	.

皇冠8开本，160页，布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['beɪbi] ; [ɔːr] , ['pætsi][æt; ət] ['fɛlˌsaɪd] .

THE	MYSTERY	BABY	;	or	,	Patsy	at	Fellside	.
这	神秘	婴儿	;	或者	,	帕齐	在	山坡	.

神秘婴儿；或者，费尔赛德的帕齐。

[baɪ] ['ælɪs] [em] . [peɪdʒ] .

By	ALICE	M	.	PAGE	.
经过	爱丽丝	M	.	页	.

作者：ALICE M. PAGE。

[zɪlə] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] .

ZILLAH	,	THE	LITTLE	DANCING	GIRL	.
齐拉	,	这	小的	跳舞	女孩	.

齐拉，那个跳舞的小女孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . [hjuː] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] .

By	Mrs	.	HUGH	ST	.	LEGER	.
经过	太太	.	休	英石	.	莱杰	.

作者：休·圣莱杰夫人

- [brɪks] .

PATSIE'S	BRICKS	.
-	砖块	.

帕特西的砖块。

[baɪ][el] . [es] . [miːd] .

By	L	.	S	.	MEAD	.
经过	L	.	S	.	蜂蜜酒	.

作者：LS MEAD。

[sə'loʊmiːz] ['bɜːrd(ə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊmz] .

SALOME'S	BURDEN	;	or	,	The	Shadow	on	the	Homes	.
莎乐美的	负担	;	或者	,	这	阴影	在	这	房屋	.

莎乐美的重担；或，家园的阴影。

[baɪ] [ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk] .

By	ELEANORA	H	.	STOOKE	.
经过	埃莉诺拉	H	.	斯托克	.

作者：埃莉诺拉·H·斯图克。

['herəwənz] :

HEROINES	:
女英雄们	:

女英雄：

[truː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [breɪv] ['wɪmɪn] .

True	Tales	of	Brave	Women	.
真的	故事	的	勇敢的	女性	.

勇敢女性的真实故事。

[baɪ][siː] . [diː] . ['maɪk(ə)l] .
By C . D . MICHAEL .
经过 C . D . 迈克尔 .

作者：CD MICHAEL。

['græniz] ['gɜːlz] .
GRANNY'S GIRLS .
奶奶的 女孩们 .

奶奶的女儿们。

[baɪ][em] . [biː] . ['mænˌwɛl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By M . B . Manwell , Author of " Little Miss , " etc .
经过 M . B . 曼威尔 , 作者 的 " 小的 错过 , " ETC .

作者：MB Manwell，著有《小小姐》等作品。

['maʊsi] ; [ɔːr]['kʌz(ə)n] ['rɑːbɜːts] ['treʒər] .
MOUSEY ; or Cousin Robert's Treasure .
小老鼠 ; 或者 表哥 罗伯特的 宝藏 .

小老鼠；或罗伯特表弟的宝藏。

[baɪ] [ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk] ,
By ELEANORA H . STOOKE ,
经过 埃莉诺拉 H . 斯托克 ,

作者：埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [maʊs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " A Little Town Mouse , " etc .
作者 的 " 一个 小的 镇 老鼠 , " ETC .

《小镇老鼠》等作品的作者

[-] ['fænsis] .
MARIGOLD'S FANCIES .
万寿菊 幻想 .

万寿菊的幻想。

[baɪ][el] . [iː] . - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - ['treʒərz] ,
By L . E . TIDDEMAN , Author of " Grannie's Treasures ,
经过 L . E . - , 作者 的 " - 宝藏 ,

作者：LE TIDDEMAN，《奶奶的珍宝》的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ETC。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - ; [ɔːr] , [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] .
THE LADY OF GREYHAM ; or , Low in a Low Place .
这 女士 的 - ; 或者 , 低的 在 一个 低的 地方 .

格雷厄姆夫人；或，卑微之地。

[baɪ] ['emə] [iː] . ['hɔːrnɪbrʊk] .
By EMMA E . HORNIBROOK .
经过 艾玛 E . 霍尼布鲁克 .

作者：艾玛·E·霍尼布鲁克。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] .
THE GIPSY QUEEN .
这 吉普赛人 女王 .

吉普赛女王。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By EMMA LESLIE .
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

[kæθ'lin] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['ɪnfluəns] .
KATHLEEN ; or , A Maiden's Influence .
凯瑟琳 ; 或者 , 一个 少女的 影响 .

凯瑟琳；或者，少女的影响。

[baɪ]['dʒu:liə] [hæk] .
By JULIA HACK .
经过 朱莉娅 黑客 .

作者：茱莉亚·哈克。

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] .
QUEEN OF THE ISLES .
女王 的 这 岛屿 .

群岛女王。

[baɪ] ['dʒesi] [em] . [i:] . ['sæksbi] .
By JESSIE M . E . SAXBY .
经过 杰西 M . E . 萨克斯比 .

作者：JESSIE ME SAXBY。

[ðə; ði] ['rɑ:dʒəz] ['dɔ:tər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [hæf] - [mu:n] [gɜ:rl] .
THE RAJAH'S DAUGHTER ; or , The Half - Moon Girl .
这 拉贾的 女儿 ; 或者 , 这 一半 - 月亮 女孩 .

王公的女儿；或，半月少女。

[baɪ] ['besi] ['mɑ:rtʃənt] .
By BESSIE MARCHANT .
经过 贝西 马钱特 .

作者：贝西·马钱特。

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
IN SELF - DEFENCE .
在 自己 - 防御 .

出于自卫。

[baɪ]['dʒu:liə] [hæk] .
By JULIA HACK .
经过 朱莉娅 黑客 .

作者：茱莉亚·哈克。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] .
AND FOUR OTHERS .
和 四 其他的 .

以及其他四人。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['ɪləstreɪtɪd] [rɪ'wɔ:rd] [bʊks] .
ILLUSTRATED REWARD BOOKS .
插图 报酬 图书 .

图文并茂的奖励书籍。

[kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Crown 8vo . , cloth extra .
王冠 8vo . , 布 额外的 .

Crown 8vo.，布另售。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully Illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [ɪn'herɪtəns] ; [ɔːr] , ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .
PHILIP'S INHERITANCE ; or , Into a Far Country .
菲利普的 遗产 ; 或者 , 进入 一个 远的 国家 .

菲利普的遗产；或，走向遥远的国度。

[baɪ][ef] . ['spensə] .
By F . SPENSER .
经过 F . 斯宾塞 .

作者：F·斯宾塞。

['dɑːnəldz] ['vɪktəri] .
DONALD'S VICTORY .
唐纳德的 胜利 .

唐纳德的胜利。

[baɪ] ['lɪdiə] ['fɪlɪps] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] ['frɛndʃɪps] [neɪm] , "
By LYDIA PHILLIPS , Author of " In Friendship's Name , "
经过 莉迪亚 菲利普斯 , 作者 的 " 在 友谊的 姓名 , "

作者：莉迪亚·菲利普斯，《以友谊之名》的作者

" [fræŋk] ['b\\:li] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Frank Burleigh , " etc .
" 坦率 伯利 , " ETC .

“弗兰克·伯利”等等。

['sɪstər] ['rɔɪəl] .
SISTER ROYAL .
姐姐 皇家 .

皇家姐妹。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['heɪˌkræft] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - ,
By Mrs . HAYCRAFT , Author of " The Children of Cherryholme , -
经过 太太 . 干草堆 , 作者 的 " 这 孩子们 的 - ,

作者：海克拉夫特夫人，《樱桃谷的孩子们》的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ETC。

[greɪs] ['æʃli] .
GRACE ASHLEIGH .
优雅 阿什利 .

格蕾丝·阿什利。

[baɪ] ['meri] [diː] . [ɑːr] . [bɔid] .
By MARY D . R . BOYD .
经过 玛丽 D . 拉 . 博伊德 .

作者：玛丽·博伊德博士。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
WITHOUT A THOUGHT .
没有 一个 想法 .

毫不犹豫。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By JENNIE CHAPPELL .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['ɪdɪθ] ['ɔzwəld] ; [ɔ:r] , ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
EDITH OSWALD ; or , Living for Others .
伊迪丝 奥斯瓦尔德 ；或者， 活的 为了 其他的 .

伊迪丝·奥斯瓦尔德；或，为他人而活。

[baɪ][dʒeɪn][em] . ['kɪpən] .
By JANE M . KIPPEN .
经过 简 M . 基彭 .

作者：简·M·基彭。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [klɪf] .
THE EAGLE CLIFF .
这 鹰 悬崖 .

鹰崖。

[baɪ][ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . BALLANTYNE .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM BALLANTYNE。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] .
THE KING'S DAUGHTER .
这 国王的 女儿 .

国王的女儿。

[baɪ] " ['pænzi] .
By " Pansy .
经过 " 三色堇 .

作者：Pansy。

" ['estər] ['ri:d] .
" ESTER RIED .
" 酯 里德 .

"埃斯特·里德。

[baɪ] " ['pænzi] .
By " Pansy .
经过 " 三色堇 .

作者：Pansy。

" [ðə; ði] ['fɑ:stər] ['brʌðərz] ; [ɔ:r] , [fɔ:'ʃædəud] .
" THE FOSTER BROTHERS ; or , Foreshadowed .
" 这 促进 兄弟 ；或者， 预兆 .

《福斯特兄弟》；或，预示。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən] .
By Mrs . MORTON .
经过 太太 . 莫顿 .

作者：莫顿夫人

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['eɪndʒl] .
THE HOUSEHOLD ANGEL .
这 家庭 天使 .

家务天使。

[baɪ] ['mædəlɪn] ['lezli] .
By MADELINE LESLIE .
经过 玛德琳 莱斯利 .

作者：玛德琳·莱斯利。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] [niːs] .
MISS **ELIZABETH'S** **NIECE** **.**
错过 伊丽莎白的 侄女 .

伊丽莎白小姐的侄女。

[baɪ][em] . [es] . ['heɪˌkræft] .
By **M** **.** **S** **.** **HAYCRAFT** **.**
经过 M . S . 干草堆 .

作者：海克拉夫特女士。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
THE **MAN** **OF** **THE** **HOUSE** **.**
这 男人 的 这 房子 .

一家之主。

[baɪ] " ['pænzi] .
By **"** **Pansy** **.**
经过 " 三色堇 .

作者：Pansy。

" [θriː] ['piːp(ə)l] .
" **THREE** **PEOPLE** **.**
" 三 人们 .

“三个人。

[baɪ] " ['pænzi] .
By **"** **Pansy** **.**
经过 " 三色堇 .

作者：Pansy。

" ['krɪsiz] [ɪn'devər] .
" **CHRISSY'S** **ENDEAVOUR** **.**
" 克莉茜的 努力 .

“克莉丝的努力。

[baɪ] " ['pænzi] .
By **"** **Pansy** **.**
经过 " 三色堇 .

作者：Pansy。

" ['evriːˌwənz] ['laɪbreri] .
" **EVERYONE'S** **LIBRARY** **.**
" 每个人的 图书馆 .

“每个人的图书馆。”

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['stændərd][wɜːrks][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [fɔːrm] .
A **re** **-** **issue** **of** **standard** **works** **in** **a** **cheap** **form** **.**
一个 关于 - 问题 的 标准 作品 在 一个 便宜的 形式 .

以廉价形式重新发行经典作品。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[tɑːm] ['braʊnz] ['skuːlˌdeɪz] .
TOM **BROWN'S** **SCHOOLDAYS** **.**
汤姆 布朗的 学生时代 .

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .
By **an** **Old** **Boy** **.**
经过 一个 老的 男生 .

一位老校友

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .
THE **WIDE** **,** **WIDE** **WORLD** **.**
这 宽的 , 宽的 世界 .

广阔无垠的世界。

[baɪ] ['suːzn] [wɔːrnər] .
By **SUSAN** **WARNER** **.**
经过 苏珊 华纳 .

作者：苏珊·华纳。

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
LIFE **AND** **ADVENTURES** **OF** **ROBINSON** **CRUSOE** **.**
生活 和 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索的生平与冒险。

[baɪ] ['dænjəl] [də'foʊ] .
By **DANIEL** **DEFOE** **.**
经过 丹尼尔 德福 .

作者：丹尼尔·笛福

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] .
UNCLE **TOM'S** **CABIN** **.**
叔叔 汤姆的 舱 .

汤姆叔叔的小屋。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [stoʊ] .
By **H** **.** **B** **.** **STOWE** **.**
经过 H . B . 斯托 .

作者：HB STOWE。

[ðə; ði][oʊld] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
THE **OLD** **LIEUTENANT** **AND** **HIS** **SON** **.**
这 老的 中尉 和 他的 儿子 .

老中尉和他的儿子。

[baɪ] ['nɔːrmən] [mə'klaʊd] .
By **NORMAN** **MACLEOD** **.**
经过 诺曼 麦克劳德 .

作者：诺曼·麦克劳德。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪlənd] .
THE **CORAL** **ISLAND** **.**
这 珊瑚 岛 .

珊瑚岛。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By **R** **.** **M** **.** **BALLANTYNE** **.**
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM BALLANTYNE。

['ʃɪlɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [bʊks] .
SHILLING **REWARD** **BOOKS** **.**
先令 报酬 图书 .

先令奖励书籍。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **Illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] ['ekstrə] .
Crown 8vo . , cloth extra .
王冠 8vo . , 布 额外的 .

Crown 8vo.，布另售。

['hɪroʊz] [ɔːl] .
HEROES ALL .
英雄 全部 .

都是英雄。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] .
A Book of Brave Deeds .
一个 书 的 勇敢的 契约 .

一部英勇事迹录。

[baɪ][siː] . [diː] . ['maɪk(ə)l] .
By C . D . MICHAEL .
经过 C . D . 迈克尔 .

作者：CD MICHAEL。

[ðə; ði][oʊld] [red] - [haʊs] .
THE OLD RED SCUOOL HOUSE .
这 老的 红色的 - 房子 .

老红校舍。

[baɪ] ['frænsɪs] [eɪtʃ] . [wʊd] .
By FRANCES H . WOOD .
经过 弗朗西丝 H . 木头 .

作者：弗朗西丝·H·伍德

- ['ɪnfluəns] .
CHRISTABEL'S INFLUENCE .
- 影响 .

克里斯塔贝尔的影响。

[baɪ][dʒeɪ] . ['goʊldsmɪθ] ['kuːpər] .
By J . GOLDSMITH COOPER .
经过 J . 金匠 库珀 .

作者：J. GOLDSMITH COOPER。

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] .
TRUE STORIES OF BRAVE DEEDS .
真的 故事 的 勇敢的 契约 .

英勇事迹的真实故事。

[baɪ]['meɪbəl] ['boʊlər] .
By MABEL BOWLER .
经过 梅布尔 保龄球手 .

作者：梅布尔·鲍勒。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɑːrni] .
THE MYSTERY OF MARNIE .
这 神秘 的 玛妮 .

玛妮之谜。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By JENNIE CHAPPELL .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['dʒɪpsi] [kɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæ'tuːd] [feɪs] .
GIPSY KIT ; or , The Man with the Tattooed Face .
吉普赛人成套工具 ; 或者 , 这 男人 和 这 纹身 脸 .

吉普赛套件；或者，脸上纹着纹身的男人。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['leɪtən] .
By ROBERT LEIGHTON .
经过 罗伯特 莱顿 .

作者：罗伯特·莱顿。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [frend] .
EVERYBODY'S FRIEND .
每个人的 朋友 .

人人都喜欢他。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] .
By EVELYN EVERETT - GREEN .
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林。

[ðə; ði] [bel] ['buːi] .
THE BELL BUOY .
这 钟 浮标 .

钟形浮标。

[baɪ][ef] . [em] . [hoʊlmz] .
By F . M . HOLMES .
经过 F . M . 福尔摩斯 .

作者：FM HOLMES。

- ['fɑːstər] [bern] .
SAPH'S FOSTER BAIRN .
- 促进 孩子 .

SAPH的福斯特·贝尔恩。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['kɑːlbɛk] .
By Rev . A . COLBECK .
经过 牧师 . 一个 . 科尔贝克 .

作者：A. 科尔贝克牧师。

[vɪk] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .
VIC : A Book of Animal Stories .
维多利亚州 : 一个 书 的 动物 故事 .

VIC：一本动物故事集。

[baɪ] ['ælfred] [siː] . ['fraɪər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By ALFRED C . FRYER , Ph . D . , F . S . A .
经过 阿尔弗雷德 C . 油炸锅 , 菲尔 . D . , F . S . 一个 .

作者：阿尔弗雷德·C·弗莱尔博士，FSA

['kærəvæn] ['kruːzɪz] :
CARAVAN CRUISES :
大篷车 游轮 :

房车巡游：

[faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] — - [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][oʊld] ['dɑːbɪn] .
Five Children in a Caravan — - Not to mention Old Dobbin .
五 孩子们 在 一个 大篷车 — - 不是 到 提到 老的 多宾 .

五个孩子挤在一辆旅行车里——更别提老多宾了。

[baɪ] [fɪl] ['lʌdləj] .
By PHIL LUDLOW .
经过 菲尔 卢德洛 .

作者：菲尔·卢德洛。

[ðə; ði][waɪld] [swɔnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] ['rəuləndˌ] ['kliv] .
THE WILD SWANS ; or , The Adventure of Rowland Cleeve .
这 荒野 天鹅 ; 或者 , 这 冒险 的 罗兰 克利夫 .

野天鹅；或，罗兰·克利夫的冒险。

[baɪ] ['meri] [si:] . ['raʊzəl] .
By MARY C . ROWSELL .
经过 玛丽 C . 罗塞尔 .

作者：玛丽·C·罗塞尔。

[dʒɔ:rdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] . ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kɔristəz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - .
GEORGE & CO . ; or , the Choristers of St . Anseim's .
乔治 & 一氧化碳 . ; 或者 , 这 唱诗班成员 的 英石 . - .

乔治公司；或圣安西姆教堂唱诗班。

[baɪ] ['spensər] [dʒeɪ] . ['dʒɪb] .
By SPENCER J . GIBB .
经过 斯宾塞 J . 吉布 .

作者：斯宾塞·J·吉布

['dɪks] [dɪ'zɜ:rʃn] :
DICK'S DESERTION :
迪克的 逃兵 :

迪克的逃亡：

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][kə'neɪdiən] ['fɔrists] .
A Boy's Adventures in Canadian Forests .
一个 男孩们 冒险 在 加拿大 森林 .

一个男孩在加拿大森林里的冒险经历。

[baɪ]['mɑ:rdʒɘ-i, 'mɑ:rdʒri][el] . [si:] . ['pɪkˌθɔ:l] .
By MARJORIE L . C . PICKTHALL .
经过 玛乔丽 L . C . 皮克霍尔 .

作者：玛乔丽·L·C·皮克霍尔。

[fɜ:rn] ['dækɘ-] :
FERN DACRE :
蕨类 达克 :

费恩·达克雷：

[ə; eɪ] ['mɪnstər] [jɑ:rd] ['stɔ:ri] .
A Minster Yard Story .
一个 部长 院子 故事 .

明斯特庭院的故事。

[baɪ] ['eθəl] [ru:θ] ['bɑ:di] .
By ETHEL RUTH BODDY .
经过 埃塞尔 露丝 博迪 .

作者：埃塞尔·露丝·博迪。

['lɪt(ə)l] [kris] , [ðə; ði] ['kæstəweɪ] .
LITTLE CHRIS , THE CASTAWAY .
小的 克里斯 , 这 荒岛求生者 .

小克里斯，漂流者。

[baɪ][ef] . ['spensə] .
By F . SPENSER .
经过 F . 斯宾塞 .

作者：F·斯宾塞。

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .
TOM AND THE ENEMY .
汤姆 和 这 敌人 .

汤姆和敌人。

[baɪ] [klaɪv] [ɑ:r] . ['fɛn] .
By CLIVE R . FENN .
经过 克莱夫 拉 . 芬恩 .

作者：克莱夫·R·芬恩

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪəri] .

THE	CHILDREN	OF	THE	PRIORY	.
这	孩子们	的	这	普赖尔	.

修道院的孩子们。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . - .

By	J	.	L	.	HOENIBROOK	.
经过	J	.	L	.	-	.

作者：JL HOENIBROOK。

[θruː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪn] [ˌrefər'meɪʃn]

THROUGH	SORROW	AND	JOY	;	or	,	The	Story	of	an	English	Bible	in	Reformation
通过	悲哀	和	喜悦	；或者	,		这	故事	的	一个	英语	圣经	在	宗教改革

经历悲伤与喜悦；或，一部英国圣经在宗教改革中的故事

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .

By	M	.	A	.	R	.
经过	M	.	一个	.	拉	.

3月

[pets] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪld] ['kʌznz] :

PETS	AND	THEIR	WILD	COUSINS	:
宠物	和	他们的	荒野	表兄弟姐妹	:

宠物及其野生近亲：

[nuː] [ænd; ənd] [truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

New	and	True	Stories	of	Animals	.
新的	和	真的	故事	的	动物	.

动物们的全新真实故事。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [ˌɪsɑː'bɛl] , [ef] . [iː] . [es] .

By	Rev	.	J	.	ISABELL	,	F	.	E	.	S	.
经过	牧师	.	J	.	伊莎贝尔	,	F	.	E	.	S	.

作者：J. ISABELL牧师，FES

['ʌðər] [pets] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪld] ['kʌznz] .

OTHER	PETS	AND	THEIR	WILD	COUSINS	.
其他	宠物	和	他们的	荒野	表兄弟姐妹	.

其他宠物及其野生近亲。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [ˌɪsɑː'bɛl] , [ef] . [iː] . [es] .

By	Rev	.	J	.	ISABELL	,	F	.	E	.	S	.
经过	牧师	.	J	.	伊莎贝尔	,	F	.	E	.	S	.

作者：J. ISABELL牧师，FES

['ruːθs] ['roʊziz] ; [ɔːr] , [wʌt] [sʌm; səm]['gɝːlz][dɪd] .

RUTH'S	ROSES	;	or	,	What	some	Girls	Did	.
露丝的	玫瑰	；或者	,		什么	一些	女孩们	做过	.

露丝的玫瑰；或者，一些女孩做了什么。

[baɪ] ['lɔːrə] [ə; eɪ] . ['bɑːrtər] - [snoʊ] ,

By	LAURA	A	.	BARTER	-	SNOW	,
经过	劳拉	一个	.	物物交换	-	雪	,

作者：劳拉·A·巴特-斯诺

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hærəld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Harold	,	"	etc	.
作者	的	"	哈罗德	,	"	ETC	.

《哈罗德》等作品的作者

[ə; eɪ] ['brʌðɚz] [niːd] .
A **BROTHER'S** **NEED** **.**
一个 兄弟 需要 .

兄弟之需。

[baɪ][el] . [es] . [meld] .
By **L** **.** **S** **.** **MELD** **.**
经过 L . S . 熔化 .

作者：LS MELD。

[ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] ['perəl] : [ə; eɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] .
IN **PATHS** **OF** **PERIL** **:** **A** **Boy's** **Adventures** **in** **Nova** **Scotia** **.**
在 路径 的 危险 : 一个 男孩们 冒险 在 新星 斯科舍省 .

险途：一个男孩在新斯科舍省的冒险经历。

[baɪ][dʒeɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld]
By **J** **.** **MACDONALD**
经过 J . 麦克唐纳

作者：J·麦克唐纳

['ɑːksli] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['nɔrmənz] ['nʌgɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OXLEY **,** **Author** **of** **"** **Norman's** **Nugget** **,** **"** **etc** **.**
奥克斯利 , 作者 的 " 诺曼的 金块 , " ETC .

OXLEY，《诺曼的金块》等书的作者。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] .
SUNSHINE **AND** **SNOW** **.**
阳光 和 雪 .

阳光与雪。

[baɪ] ['hærəld] - .
By **HAROLD** **BINDLOSS** **.**
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯

" [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
" **CROWN** **JEWELS** **.**
" 王冠 珠宝 .

“皇冠上的珠宝。”

" [baɪ] ['heðər] [greɪ] .
" **By** **HEATHER** **GREY** **.**
" 经过 希瑟 灰色的 .

作者：希瑟·格雷。

- [ʌv; əv] ['dɑːri,en] .
DONALBLAINE **OF** **DARIEN** **.**
- 的 达里恩 .

达里恩的唐纳德布莱恩。

[baɪ][dʒeɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld] ['ɔːrli] .
By **J** **.** **MACDONALD** **ORLEY** **.**
经过 J . 麦克唐纳 奥利 .

作者：J·麦克唐纳·奥利。

[ɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrk] .
ALL **PLAY** **AND** **NO** **WORK** **.**
全部 玩 和 不 工作 .

只玩乐不工作。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] .
By **HAROLD** **AVERY** **.**
经过 哈罗德 艾弗里 .

作者：哈罗德·艾弗里。

['ɔ:lweɪz] ['hæpi] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['helən] ['kelər] .

ALWAYS	HAPPY	;	or	,	the	Story	of	Helen	Keller	.
总是	快乐的	;	或者	,	这	故事	的	海伦	凯勒	.

永远快乐；或者，海伦·凯勒的故事。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .

By	JENNIE	CHAPPELL	.
经过	珍妮	查佩尔	.

作者：珍妮·查佩尔。

['elin] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˌju: 'es] .

AILEEN	;	or	,	The	Love	of	Christ	Constraineth	us	.
艾琳	;	或者	,	这	爱	的	基督	约束	我们	.

艾琳；或者，基督的爱激励着我们。

[baɪ] ['lɔ:rə] [ə; eɪ] . ['bɑ:rtər] - [snoʊ] .

By	LAURA	A	.	BARTER	-	SNOW	.
经过	劳拉	一个	.	物物交换	-	雪	.

作者：劳拉·A·巴特-斯诺。

['blɑ:səm] [ænd; ənd] [blaɪt] .

BLOSSOM	AND	BLIGHT	.
开花	和	枯萎病	.

花开与凋零。

[baɪ] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['pɔl] .

By	Miss	M	.	A	.	PAULL	.
经过	错过	M	.	一个	.	保罗	.

作者：MA PAULL 小姐。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɔ:r] [ben] ?

BERNARD	OR	BEN	?
伯纳德	或者	本	?

伯纳德还是本?

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .

By	JENNIE	CHAPPELL	.
经过	珍妮	查佩尔	.

作者：珍妮·查佩尔。

['bɜ:rdi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:g] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['keɪnaɪn] [sə'gæsəti] .

BIRDIE	AND	HER	DOG	,	and	other	Stories	of	Canine	Sagacity	.
小鸟球	和	她	狗	,	和	其他	故事	的	犬类	睿智	.

伯蒂和她的狗，以及其他关于犬类智慧的故事。

[baɪ] [mɪs] ['fɪlɪps] .

By	Miss	PHILLIPS	.
经过	错过	菲利普斯	.

作者：菲利普斯小姐

['besi] [dru:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

BESSIE	DREW	;	or	,	The	Odd	Little	Girl	.
贝西	画	;	或者	,	这	奇怪的	小的	女孩	.

贝西·德鲁；或者，古怪的小女孩。

[baɪ]['eɪmi] ['mænɪfoʊld] .

By	AMY	MANIFOLD	.
经过	艾米	歧管	.

作者：艾米·曼尼福尔德。

['koʊlə] ['mɑ:nti] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .

COLA	MONTI	;	or	,	The	Story	of	a	Genius	.
可乐	蒙蒂	;	或者	,	这	故事	的	一个	天才	.

科拉·蒙蒂；或者，一个天才的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [kreik] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By Mrs . CRAIK , Author of
经过 太太 . 克雷克 , 作者 的

作者：克雷克夫人

" [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
" John Halifax , Gentleman .
" 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯先生。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - .
" THE CHILDREN OF CHERRYHOLME .
" 这 孩子们 的 - .

“樱桃谷的孩子们。”

[baɪ][em] . [es] . - .
By M . S . HAYCRAPT .
经过 M . S . - .

作者：MS HAYCRAPT。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['nʌgɪt] .
THE FATAL NUGGET .
这 致命的 金块 .

致命的金块。

[baɪ][iː] . ['hɑːkət] ['bɜːrɪdʒ] .
By E . HARCOURT BURRAGE .
经过 E . 哈考特 苋菜 .

作者：E. 哈考特·伯拉奇。

['hærəld] ; [ɔːr] , [tuː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
HAROLD ; or , Two Died for Me .
哈罗德 ; 或者 , 二 死亡 为了 我 .

哈罗德；或者，两人为我而死。

[baɪ] ['lɔːrə] [ə; eɪ] . ['bɑːrtər] - [snoʊ] .
By LAURA A . BARTER - SNOW .
经过 劳拉 一个 . 物物交换 - 雪 .

作者：劳拉·A·巴特-斯诺。

['ɪndiən] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] - [west] .
INDIAN LIFE IN THE GREAT NORTH - WEST .
印度 生活 在 这 伟大的 北 - 西方 .

印第安人在大西北地区的生活。

[baɪ] ['ɛgɜːtən] [ɑːr] . [jʌŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By EGERTON R . YOUNG , Author of
经过 埃格顿 拉 . 年轻的 , 作者 的

作者：埃格顿·R·杨

" [baɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd][dɔːg] - [treɪn] .
" By Canoe and Dog - Train .
" 经过 独木舟 和 狗 - 火车 .

“乘独木舟和狗拉雪橇。”

" [dʒæk][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ; [ɔːr] , ['dɪfəkəltɪz] ['oʊvər] - [kʌm] .
" JACK THE CONQUEROR ; or , Difficulties Over - come .
" 杰克 这 征服者 ; 或者 , 困难 超过 - 来 .

“征服者杰克；或，克服困难。”

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['boʊən] .
By Mrs . C . E . BOWEN .
经过 太太 . C . E . 鲍文 .

作者：CE BOWEN 夫人。

['lɪt(ə)l] [bʌntʃɪz] [tʃɑ:rdʒ] ; [ɔ:r] , [tru:] [tu:; tə] [trʌst] .
LITTLE BUNCH'S CHARGE ; or , True to Trust .
小的 一群 收费 ; 或者 , 真的 到 相信 .

小帮派的使命；或者，忠于信任。

[baɪ] ['neli] ['kɔ:rnwɑ:l] .
By NELLIE CORNWALL .
经过 内莉 康沃尔郡 .

作者：内莉·康沃尔。

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
LOST IN THE BACKWOODS .
丢失的 在 这 偏远地区 .

迷失在荒野之中。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [si:] . ['kɛnjən] .
By EDITH C . KENYON .
经过 伊迪丝 C . 肯扬 .

作者：伊迪丝·C·肯扬。

['lɪt(ə)l] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔ:g] ['si:zər] ([ðə; ði]) .
LITTLE WOODMAN AND HIS DOG CAESAR (The) .
小的 樵夫 和 他的 狗 凯撒 (这) .

小樵夫和他的狗凯撒（The）。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] .
By Mrs . SHERWOOD .
经过 太太 . 舍伍德 .

作者：舍伍德夫人

['nɛlə] ; [ɔ:r] , [nɑ:t][maɪ] [oʊn] .
NELLA ; or , Not my Own .
内拉 ; 或者 , 不是 我的 自己的 .

NELLA；或者，非我所有。

[baɪ] ['dʒesi] ['goʊldsmɪθ] ['ku:pər] .
By JESSIE GOLDSMITH COOPER .
经过 杰西 金匠 库珀 .

作者：杰西·戈德史密斯·库珀

['aʊər; ɑ:r] [den] .
OUR DEN .
我们的 丹 .

我们的巢穴。

[baɪ][i:] . [em] . ['wɔtɜ-wɜ-θ] .
By E . M . WATERWORTH .
经过 E . M . 沃特沃斯 .

作者：EM WATERWORTH。

['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .
OUR DUTY TO ANIMALS .
我们的 责任 到 动物 .

我们对动物的责任。

[baɪ]['mɪsɪz] . [si:] . [breɪ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [sku:lz] ,
By Mrs . C . BRAY , Author of " Physiology for Schools ,
经过 太太 . C . 嘶叫 , 作者 的 " 生理 为了 学校 ,

作者：C. BRAY 女士，《学校生理学》一书的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

"ETC。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

Intended	to	teach	the	young	kindness	to	Animals	.
故意的	到	教	这	年轻的	仁慈	到	动物	.

旨在教导孩子们善待动物。

[pɔ:l] [ðə; ði] ['kə'reɪdʒəs] .

PAUL	THE	COURAGEOUS	.
保罗	这	勇敢	.

勇敢的保罗。

[baɪ] ['meɪbəl] ['kwɪlə] - [kaʊtʃ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

By	MABEL	QUILLER	-	COUCH	,	Author	of
经过	梅布尔	羽毛笔	-	长椅	,	作者	的

作者：梅布尔·奎勒-库奇

" [sʌm; səm] ['westərn] [foʊk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Some	Western	Folk	,	"	etc	.
"	一些	西	民间	,	"	ETC	.

《一些西部民俗》等等。

- ['rɪmz] ['prɑ:gres] ([ðə; ði]) .

PILG	RIM'S	PROGRESS	(	The	)	.
-	轮辋	进步	(	这	)	.

《环游世界大战》（The Pilg Rim's Progress）。

[baɪ] [dʒɑ:n] ['bʌnjən] .

By	JOHN	BUNYAN	.
经过	约翰	班扬	.

作者：约翰·班扬。

- ['peɪdʒɪz] .

416	pages	.
-	页面	.

416页。

[eɪt] ['kʌlərd] [ænd; ənd]

8	coloured	and
8	有色	和

8种颜色和

- ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .

47	other	Illustrations	.
-	其他	插图	.

另有 47 幅插图。

['rɔɪz] ['sɪstər] ; [ɔ:r] , [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [hɜ:rz] .

ROY'S	SISTER	;	or	,	His	Way	and	Hers	.
罗伊的	姐姐	;	或者	,	他的	方式	和	她的	.

罗伊的妹妹；或者，他的方式和她的方式。

[baɪ] [em] . [bi:] . ['mænˌwɛl] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

By	M	.	B	.	MANWELL	,	Author	of
经过	M	.	B	.	曼威尔	,	作者	的

作者：MB MANWELL

" ['mʌðɚz] [bɔɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Mother's	Boy	,	"	etc	.
"	母亲的	男生	,	"	ETC	.

"妈宝男"等等。

[swi:t] ['nænsi] .

SWEET	NANCY	.
甜的	南希	.

甜心南希。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .
By L . T . MEADE .
经过 L . T . 米德 .

作者：米德中尉。

9d .
9d .
9d .

9d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['nainpəni] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] .
NINEPENNY SERIES of ILLUSTRATED BOOKS .
九便士 系列 的 插图 图书 .

九便士系列插图图书。

- ['peɪdʒɪz] , [smɔːl] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] .
96 pages , small crown 8vo . , cloth .
- 页面 , 小的 王冠 8vo . , 布 .

96页，小皇冠8开本，布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['kɪbiː] & [ˌsiː 'oʊ] .
KIBBIE & CO .
基比 & 一氧化碳 .

KIBBIE & CO.

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By JENNIE CHAPPELL .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

[breɪv] ['bɜːti] .
BRAVE BERTIE .
勇敢的 伯蒂 .

勇敢的伯蒂。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [siː] . ['kɛnjən] .
By EDITH C . KENYON .
经过 伊迪丝 C . 肯扬 .

作者：伊迪丝·C·肯扬。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [gɜːrl] .
THE LITTLE SLAVE GIRL .
这 小的 奴隶 女孩 .

小奴隶女孩。

[baɪ] [aɪ'liːn] ['dʌgləs] .
By EILEEN DOUGLAS .
经过 艾琳 道格拉斯 .

作者：艾琳·道格拉斯。

['mɑːdʒəri] ; [ɔːr] , [wʌt] [wʊd] ['dʒiːzəs][duː] ?
MARJORY ; or , What would Jesus Do ?
玛乔丽 ; 或者 , 什么 会 耶稣 做 ?

婚姻；或者，耶稣会怎么做?

[baɪ] ['lɔːrə] [ə; eɪ] . ['bɑːrtər] - [snoʊ] .

By	LAURA	A	.	BARTER	-	SNOW	.
经过	劳拉	一个	.	物物交换	-	雪	.

作者：劳拉·A·巴特-斯诺。

['mɑːrdʒəriz] ['enəmi] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ʌv; əv] - .

MARJORIE'S	ENEMY	:	A	Story	of	the	Civil	War	of	1644	.
玛乔丽的	敌人	:	一个	故事	的	这	民用	战争	的	-	.

玛乔丽的敌人：1644 年内战的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] .

By	Mrs	.	ADAMS	.
经过	太太	.	亚当斯	.

作者：亚当斯夫人

['leɪdi] ['bɛtiːz] [twɪnz] .

LADY	BETTY'S	TWINS	.
女士	贝蒂的	双胞胎	.

贝蒂夫人的双胞胎。

[baɪ] [biː] . [em] . - .

By	B	.	M	.	WATERWORTE	.
经过	B	.	M	.	-	.

作者：BM WATERWORTE。

[ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['vɔɪɪdʒ] .

A	VENTURESOME	VOYAGE	.
一个	冒险	航程	.

一次充满冒险的航行。

[baɪ] [ef] . ['skaːlət] ['pɑːtər] .

By	F	.	SCARLETT	POTTER	.
经过	F	.	斯嘉丽	陶工	.

作者：F·斯嘉丽·波特。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [feɪld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː]

OUT	OF	THE	STRAIGHT	;	or	,	The	Boy	who	Failed	and	the	Boy	who
出去	的	这	直的	;	或者	,	这	男生	WHO	失败的	和	这	男生	WHO

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Succeeded	.
成功了	.

偏离正轨；或者，失败的男孩和成功的男孩。

[baɪ] [noʊ'el] [hoʊp] .

By	NOEL	HOPE	.
经过	诺埃尔	希望	.

作者：诺埃尔·霍普。

[bɑːb] [ænd; ənd] ['bɑːbz] ['beɪbi] .

BOB	AND	BOB'S	BABY	.
鲍勃	和	鲍勃的	婴儿	.

鲍勃和鲍勃的孩子。

[baɪ] ['meri] [biː] . ['lestər] .

By	MARY	B	.	LESTER	.
经过	玛丽	B	.	莱斯特	.

作者：玛丽·B·莱斯特。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] : [ə; eɪ] ['tempərəns] [teɪl] .

THE	LITTLE	CAPTAIN	:	A	Temperance	Tale	.
这	小的	队长	:	一个	节制	故事	.

小船长：一个禁酒故事。

[baɪ] ['lɪnd] ['pɑːmər] .
By **LINDE** **PALMER** **.**
经过 林德 帕尔默 .

作者：琳德·帕尔默。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['goʊldən] [diːd] .
ROBIN'S **GOLDEN** **DEED** **.**
罗宾的 金的 契据 .

罗宾的黄金壮举。

[baɪ] ['ruːbi] [lɪn] .
By **RUBY** **LYNN** **.**
经过 红宝石 林恩 .

作者：露比·琳恩。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [twɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gɑːrdiən] .
THE **RUNAWAY** **TWINS** **;** **or** **,** **The** **Terrible** **Guardian** **.**
这 逃跑 双胞胎 ; 或者 , 这 糟糕的 监护人 .

逃跑的双胞胎；或者，可怕的守护者。

[baɪ] [aiˈriːn] ['klɪftən] .
By **IRENE** **CLIFTON** **.**
经过 艾琳 克利夫顿 .

作者：艾琳·克利夫顿

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [trʌst] .
DOROTHY'S **TRUST** **.**
多萝西的 相信 .

多萝西信托基金。

[baɪ][ə'delə; 'ædələ] ['frænsɪs] [maʊnt] .
By **ADELA** **FRANCES** **MOUNT** **.**
经过 阿德拉 弗朗西丝 山 .

作者：阿德拉·弗朗西斯·芒特

- ['treʒərz] ; [ænd; ənd] [floʊ] [ðeɪ] [helpt] [hɜːr; hər] .
GRANNIE'S **TREASURES** **;** **and** **flow** **they** **Helped** **Her** **.**
- 宝藏 ; 和 流动 他们 帮助 她 .

奶奶的珍宝；以及他们帮助她流动。

[baɪ][el] . [biː] . - .
By **L** **.** **B** **.** **TIDDEMAN** **.**
经过 L . B . - .

作者：LB TIDDEMAN。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['begərz] .
HIS **MAJESTY'S** **BEGGARS** **.**
他的 陛下的 乞丐 .

陛下的乞丐们。

[baɪ] ['meri] [biː] . [roʊps] .
By **MARY** **B** **.** **ROPES** **.**
经过 玛丽 B . 绳索 .

作者：玛丽·B·罗普斯。

['feɪθf(ə)l] [frendz] .
FAITHFUL **FRIENDS** **.**
忠实 朋友们 .

忠实的朋友。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['mɜːrsər] .
By **C** **.** **A** **.** **MERCER** **.**
经过 C . 一个 . 默瑟 .

作者：CA MERCER。

" ['oʊnli] [rɔi] .
" ONLY ROY .
" 仅有的 罗伊 .

只有罗伊。

" [baɪ][ef] . [em] . ['wɔtɝwɝθ] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
" By F . M . WATERWORTH and JENNIE CHAPPELL .
" 经过 F . M . 沃特沃斯 和 珍妮 查佩尔 .

作者：FM WATERWORTH 和 JENNIE CHAPELL。

[ænt] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['mʌni] .
AUNT ARMSTRONG'S MONEY .
阿姨 阿姆斯特朗的 钱 .

阿姆斯特朗阿姨的钱。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kɛrəlz, 'kærəlz][gɪft] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By JENNIE CHAPPELL , Author of " Carol's Gift , " etc .
经过 珍妮 查佩尔 , 作者 的 " 卡罗尔的 礼物 , " ETC .

作者：珍妮·查佩尔，《卡罗尔的礼物》等作品的作者

[dʒɑːn] - ['enəmi] : [ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
JOHN BLESSINGTON'S ENEMY : A Story of Life in South Africa .
约翰 - 敌人 : 一个 故事 的 生活 在 南 非洲 .

约翰·布莱辛顿的敌人：南非生活的故事。

[baɪ][iː] . ['hɑːkət]
By E . HARCOURT
经过 E . 哈考特

作者：E. 哈考特

['bɝːɪdʒ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['nʌgɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BURRAGE , Author of " The Fatal Nugget , " etc .
觅菜 , 作者 的 " 这 致命的 金块 , " ETC .

伯拉奇，《致命金块》等作品的作者。

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
WON FROM THE SEA .
韩元 从 这 海 .

从海里赢来的。

[baɪ][iː] . [siː] . ['fɪlɪps] (['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['lʊkər]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By E . C . PHILLIPS (Mrs . H . B . Looker) , Author of
经过 E . C . 菲利普斯 (太太 . H . B . 观察者) , 作者 的

作者：EC PHILLIPS（HB Looker夫人）

" ['bɜːrdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] .
" Birdie and Her Dog .
" 小鸟 和 她 狗 .

“伯蒂和她的狗。”

" ['bɜːrdi] - ['benɪfɪts] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
" BIRDIES ' BENEFITS ; or , A Little Child Shall Lead Them .
" 小鸟球 - 好处 ; 或者 , 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .

“小鸟的益处；或者，一个小孩将引领它们。”

[baɪ] ['eθəl] [ruːθ] ['bɑːdi] .
By ETHEL RUTH BODDY .
经过 埃塞尔 露丝 博迪 .

作者：埃塞尔·露丝·博迪。

['kɛrəlz, 'kærəlz] [gɪft] ; [ɔːr] , " [wʌt] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]
CAROL'S GIFT ; or , " What Time I am
卡罗尔的 礼物 ; 或者 , " 什么 时间 我 是

卡罗尔的礼物；或者，“我几点了”

[ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
Afraid I will Trust In Thee .
害怕的 我 将要 相信 在 汝 .

恐怕我将信赖你。

" [baɪ]['dʒini,'dʒeni] - .
" By JENNIE CRAPPELL .
" 经过 珍妮 - .

作者：珍妮·克拉佩尔。

['krɪp(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ; [ɔːr] , [gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['evri] [mæn] .
CRIPPLE GEORGE ; or , God has a Plan for every Man .
削弱 乔治 ; 或者 , 上帝 有 一个 计划 为了 每一个 男人 .

残疾的乔治；或者，上帝对每个人都有一个计划。

[baɪ][dʒɑːn]['dʌbljuː] . [niːʃɔ] .
By JOHN W . KNEESHAW .
经过 约翰 W . 尼肖 .

作者：约翰·W·尼肖。

[kɛəd] [fɔːr; fər] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] ['wɔndərəz] .
CARED FOR ; or , The Orphan Wanderers .
关心 为了 ; 或者 , 这 孤儿 流浪者队 .

受人照料；或者，孤儿流浪者。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [biː] . [boʊən] .
By Mrs . C . B . BOWAN .
经过 太太 . C . B . 鲍文 .

作者：CB BOWAN 女士。

[rɑːb] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['kæri] ['mɜːrsər] .
ROB AND I . By CARRIE MERCER .
抢 和 我 . 经过 凯莉 默瑟 .

罗布和我。作者：凯莉·默瑟。

['fɪlz] ['frɑːlɪk] .
PHIL'S FROLIC .
菲尔的 嬉戏 .

菲尔的嬉戏。

[baɪ][ef] . ['skaːlət] ['pɑːtər] .
By F . SCARLETT POTTER .
经过 F . 斯嘉丽 陶工 .

作者：F·斯嘉丽·波特。

[haʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ðɪ][best]['pɑːləsi] .
HOW A FARTHING MADE A FORTUNE ; or , Honesty is the Best Policy .
如何 一个 法辛 制成 一个 财富 ; 或者 , 诚实 是 这 最好的 政策 .

一便士如何造就了一笔财富；或者说，诚实是最好的策略。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . ['boʊən] .
By Mrs . C . E . BOWEN .
经过 太太 . C . E . 鲍文 .

作者：CE BOWEN 夫人。

['beɪbz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ; [ɔːr] ['dæf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
BABES IN THE BASKET ; or Daph and Her Charge .
宝贝们 在 这 篮子 ; 或者 达芙 和 她 收费 .

篮子里的婴儿；或达芙和她照顾的孩子。

[haʊ] ['pɔlz] ['peni] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [paʊnd] .
HOW PAUL'S PENNY BECAME A POUND .
如何 保罗的 一分钱 成为 一个 磅 .

保罗的便士如何变成了一英镑。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['boʊən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By **Mrs** **.** **BOWEN** **,** **Author** **of**
经过 太太 . 鲍文 , 作者 的

作者：鲍恩夫人

" [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .
" **Dick** **and** **his** **Donkey** **.**
" 迪克 和 他的 驴 .

“迪克和他的驴。”

" [haʊ] ['piːtɚz] [paʊnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['peni] .
" **HOW** **PETER'S** **POUND** **BECAME** **A** **PENNY** **.**
" 如何 彼得的 磅 成为 一个 一分钱 .

“彼得镑是如何变成便士的。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By **the** **same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[pɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['miːdieɪtər] .
PAUL **,** **a** **Little** **Mediator** **.**
保罗 , 一个 小的 调解员 .

保罗，一位小调解员。

[baɪ] ['mɔd] [em] . ['bʌtlər] .
By **MAUDE** **M** **.** **BUTLER** **.**
经过 莫德 M . 管家 .

作者：莫德·M·巴特勒。

[ə; eɪ] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɔləuz] .
A **FLIGHT** **WITH** **THE** **SWALLOWS** **.**
一个 航班 和 这 燕子 .

与燕子一起飞行。

[baɪ] ['emə] ['mɑːrʃl] .
By **EMMA** **MARSHALL** **.**
经过 艾玛 马歇尔 .

作者：艾玛·马歇尔。

[bɛlz] ['beɪbi] .
BEL'S **BABY** **.**
贝尔的 婴儿 .

贝尔的孩子。

[baɪ] ['meri] [iː] . [roʊps] .
By **MARY** **E** **.** **ROPES** **.**
经过 玛丽 E . 绳索 .

作者：玛丽·E·罗普斯。

[ðə; ði] [faɪv] ['kʌznz] .
THE **FIVE** **COUSINS** **.**
这 五 表兄弟姐妹 .

五个堂兄弟。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By **EMMA** **LESLIE** **.**
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

[fɔːr; fər] ['luːsiːz] [seɪk] .
FOR **LUCY'S** **SAKE** **.**
为了 露西的 清酒 .

看在露西的份上。

[baɪ] ['æni] [es] . [swɑ:n] .
By ANNIE S . SWAN .
经过 安妮 S . 天鹅 .

作者：安妮·S·斯旺。

['gɑ:rlənd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [θri:] ['mɪrɝz] .
GIDDIE GARLAND ; or , The Three Mirrors .
吉迪 花环 ; 或者 , 这 三 镜子 .

吉迪·加兰；或，三面镜子。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By JENNIE CHAPPELL .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['grænd,məðɝz] [tʃaɪld] .
GRANDMOTHER'S CHILD .
祖母的 孩子 .

祖母的孩子。

[baɪ] ['æni] [es] . [swɑ:n] .
By ANNIE S . SWAN .
经过 安妮 S . 天鹅 .

作者：安妮·S·斯旺。

[dʒɑ:n] - [stɑ:rt] [ɪn] [laɪf] .
JOHN ORIEL'S START IN LIFE .
约翰 - 开始 在 生活 .

约翰·奥里尔的人生起点。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
By MARY HOWITT .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

['lʌvz] ['goʊldən] [ki:] .
LOVE'S GOLDEN KEY .
爱的 金的 钥匙 .

爱的金钥匙。

[baɪ] ['meri] [bi:] . ['lestər] .
By MARY B . LESTER .
经过 玛丽 B . 莱斯特 .

作者：玛丽·B·莱斯特。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
THE MAN OF THE FAMILY .
这 男人 的 这 家庭 .

一家之主。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By JENNIE CHAPPELL .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [red] [deɪv] ['sɪriːz] .
The Red Dave Series .
这 红色的 戴夫 系列 .

红戴夫系列。

[nuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
New and Enlarged Edition .
新的 和 放大 版 .

全新扩充版。

- ['peɪdʒɪz] .
64 pages .
- 页面 .

64页。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ['bɔrdz] .
Handsomely bound in cloth boards .
英俊地 边界 在 布 板 .

精装布面硬壳。

" [roʊst] [pə'tetoz] !
" ROAST POTATOES !
" 烤 土豆 !

烤土豆!

" [baɪ] [rev] . [es] . [en] . ['sedʒwik] , [em] . [ə; eɪ] .
" By Rev . S . N . SEDGWICK , M . A .
" 经过 牧师 . S . N . 塞奇威克 , M . 一个 .

马萨诸塞州牧师SN SEDGWICK

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
HIS CAPTAIN .
他的 队长 .

他的船长。

[baɪ] [kən'stænsiə] ['sɑːrdʒənt] .
By CONSTANCIA SERGEANT .
经过 康斯坦西亚 军士 .

作者：康斯坦西亚·塞尔金特

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" IN A MINUTE !
" 在 一个 分钟 !

“马上就好！”

" [baɪ] [kiːθ] ['mɑːrloʊ] .
" By KEITH MARLOW .
" 经过 基思 马洛 .

作者：基思·马洛。

['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] [oʊld] [koʊt] .
UNCLE JO'S OLD COAT .
叔叔 乔的 老的 外套 .

乔叔叔的旧外套。

[baɪ] [iː] . [eɪtʃ] . [stʊk] .
By E . H . STOOKE .
经过 E . H . 斯托克 .

作者：EH STOOKE。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
THE COST OF A PROMISE .
这 成本 的 一个 承诺 .

承诺的代价。

[baɪ][em] . [aɪ] . ['hɔrəl] .
By M . I . HURRELL .
经过 M . 我 . 赫雷尔 .

作者：MI HURRELL。

['fɑːrðɪŋ] [dɪps] .
FARTHING DIPS .
法辛 蘸酱 .

法辛低谷。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['wʊdˌhaʊs] .
By J . S . WOODHOUSE .
经过 J . S . 伍德豪斯 .

作者：JS WOODHOUSE。

[rɔi] ['kɑːrpəntɜ-z] ['les(ə)n] .
ROY CARPENTER'S LESSON .
罗伊 木匠的 课 .

罗伊·卡彭特的教训。

[baɪ] [kiːθ] ['mɑːrloʊ] .
By KEITH MARLOW .
经过 基思 马洛 .

作者：基思·马洛。

['dʒɛrəldz] ['gɑːrdiən] .
GERALD'S GUARDIAN .
杰拉德的 监护人 .

杰拉尔德的守护者。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['hɜːrbərt] .
By CHARLES HERBERT .
经过 查尔斯 赫伯特 .

作者：查尔斯·赫伯特。

[wer] [ə; eɪ] [kwiːn] [wʌns] [dwelt] .
WHERE A QUEEN ONCE DWELT .
在哪里 一个 女王 一次 居住 .

女王曾经居住的地方。

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [bɜːrd] .
By H . M . BIRD .
经过 H . M . 鸟 .

作者：HM BIRD。

['wɪlfl] [dʒæk] .
WILFUL JACK .
故意 杰克 .

野蛮杰克。

[baɪ][em] . [aɪ] . ['hɔrəl] .
By M . I . HURRELL .
经过 M . 我 . 赫雷尔 .

作者：MI HURRELL。

['wɪli] [ðə; ði] [weɪf] .
WILLIE THE WAIF .
威利 这 WAIF .

流浪儿威利。

[baɪ] [ˌmɪn'iː] ['hɜːrbərt] .
By MINIE HERBERT .
经过 米妮 赫伯特 .

作者：米妮·赫伯特。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [trɪp] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	SUNDAY	TRIP	,	and	What	Came	of	It	.
一个	星期日	旅行	,	和	什么	来	的	它	.

一次周日旅行，以及它的结果。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['rɔmənez] .

By	E	.	J	.	ROMANES	.
经过	E	.	J	.	罗马人	.

作者：EJ ROMANES。

['lɪt(ə)l] [tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

LITTLE	TIM	AND	HIS	PICTURE	.
小的	蒂姆	和	他的	图片	.

小蒂姆和他的照片。

[baɪ] ['bitrɪs] [wei] .

By	BEATRICE	WAY	.
经过	贝娅特丽丝	方式	.

作者：比阿特丽斯·韦。

[mɪdʒ] .

MIDGE	.
蠓	.

蠓。

[baɪ][el] . [iː] . - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [-] ['fænsis] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	L	.	E	.	TIDDEMAN	,	Author	of	"	Marigold's	Fancies	,	"	etc	.
经过	L	.	E	.	-	,	作者	的	"	万寿菊	幻想	,	"	ETC	.

作者：LE TIDDEMAN，著有《万寿菊的幻想》等作品。

[ðə; ði] ['kɑːndʒərərz] [wɑːnd] .

THE	CONJURER'S	WAND	.
这	魔术师的	魔杖	.

魔术师的魔杖。

[baɪ] [ˌhenri'etə] [es] . ['striːtˌfiːld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]

By	HENRIETTA	S	.	STREATFEILD	,	Author	of
经过	亨丽埃塔	S	.	斯特里特菲尔德	,	作者	的

作者：亨丽埃塔·S·斯特雷特菲尔德

" ['dʒɔɪfl] ['sɜːrvɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Joyful	Service	,	"	etc	.
"	快乐	服务	,	"	ETC	.

“快乐服务”等等。

['bɛndʒəmənz] [nuː] [bɔɪ] .

BENJAMIN'S	NEW	BOY	.
本杰明的	新的	男生	.

本杰明的新男孩。

['enəmi] :

ENEMIES	:
敌人	:

敌人：

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] .

A	Tale	for	Little	Lads	and	Lasses	.
一个	故事	为了	小的	小伙子们	和	姑娘们	.

给小男孩和小女孩讲的故事。

['tʃeri] [triː] [pleɪs] .

CHERRY	TREE	PLACE	.
樱桃	树	地方	.

樱桃树广场。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fɔːr] [fɔksiz] .
A **TALE** **OF** **FOUR** **FOXES** **.**
一个 故事 的 四 狐狸 .

四只狐狸的故事。

[baɪ]['iːvə][siː] . ['rɔdʒəz] .
By **EVA** **C** **.** **ROGERS** **.**
经过 EVA C . 罗杰斯 .

作者：伊娃·C·罗杰斯

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [maʊs] .
A **LITTLE** **TOWN** **MOUSE** **.**
一个 小的 镇 老鼠 .

小镇老鼠。

[baɪ] [ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɑːliːz] ['fɑːðər] ,
By **ELEANORA** **H** **.** **STOOKE** **,** **Author** **of** **"** **Polly's** **Father** **,**
经过 埃莉诺拉 H . 斯托克 , 作者 的 " 波莉的 父亲 ,

作者：埃莉诺拉·H·斯图克，《波莉的父亲》的作者

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ETC。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnəs] .
THE **LITTLE** **GOVERNESS** **.**
这 小的 家庭教师 .

小女家庭教师。

[baɪ] [ai'riːn] ['klɪftən] .
By **IRENE** **CLIFTON** **.**
经过 艾琳 克利夫顿 .

作者：艾琳·克利夫顿

[left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
LEFT **IN** **CHARGE** **,** **and** **other** **Stories** **.**
左边 在 收费 , 和 其他 故事 .

留任掌权，以及其他故事。

[ə; eɪ] ['θriːfoʊld] ['prɑːmɪs] .
A **THREEFOLD** **PROMISE** **.**
一个 三重 承诺 .

三重承诺。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
TWO **LITTLE** **GIRLS** **AND** **WHAT** **THEY** **DID** **.**
二 小的 女孩们 和 什么 他们 做过 .

两个小女孩和她们的所作所为。

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['ʌðər] ['juːnɪfɔːrm] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [praɪs] .
AND **SIXTEEN** **OTHERS** **UNIFORM** **IN** **STYLE** **AND** **PRICE** **.**
和 十六 其他的 制服 在 风格 和 价格 .

以及其他十六款款式和价格相同的商品。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[nuː] ['fɔːrpeni] ['sɪriːz]
NEW FOURPENNY SERIES
新的 四便士 系列

全新四便士系列

[ʌv; əv] [klɔːθ] - [baʊnd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Of Cloth - bound Books for the Young .
的 布 - 边界 图书 为了 这 年轻的 .

面向青少年的精装布面书籍。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] .
With Coloured Frontispieces .
和 有色 卷首插图 .

配有彩色扉页。

- ['peɪdʒɪz] .
64 pages .
- 页面 .

64页。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
Well Illustrated .
出色地 插图 .

图文并茂。

['hænsəm] [klɔːθ] ['kʌvərz] .
Handsome Cloth Covers .
英俊的 布 封面 .

精美的布艺封面。

['rɑːnəldz] ['riːz(ə)n] .
RONALD'S REASON .
罗纳德的 原因 .

罗纳德的理由。

[frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] .
FROM SHADOW TO SUNSHINE .
从 阴影 到 阳光 .

从阴影走向阳光。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
A BRIGHT IDEA .
一个 明亮的 主意 .

一个绝妙的主意。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdmən] .
THE LITTLE WOODMAN .
这 小的 樵夫 .

小樵夫。

['dʒækoʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
JACKO THE MONKEY , and other Stories .
杰克逊 这 猴 , 和 其他 故事 .

猴子杰克和其他故事。

['lɪt(ə)l] [dæn] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [bɔɪ] .
LITTLE DAN , THE ORANGE BOY .
小的 担 , 这 橙子 男生 .

小丹，那个橘子男孩。

['sɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] ['snoʊbɔːl] .
SYBIL AND HER LIVE SNOWBALL .
西比尔 和 她 居住 雪球效应 .

西比尔和她的活雪球。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] .
THE **CHURCH** **MOUSE** **.**
这 教会 老鼠 .

教堂老鼠。

['dændi] ['dʒɪm] .
DANDY **JIM** **.**
花花公子 吉姆 .

花花公子吉姆。

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['triːoʊ] .
A **TROUBLESOME** **TRIO** **.**
一个 麻烦的 三人组 .

麻烦的三人组。

['pɛriːz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
PERRY'S **PILGRIMAGE** **.**
佩里的 朝圣 .

佩里的朝圣之旅。

['niːtə] ; [ɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪgəndz] .
NITA **;** **or** **,** **Among** **the** **Brigands** **.**
妮塔 ; 或者 , 之中 这 强盗 .

NITA；或，强盗之中。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['pætə'nɑːstər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['stɔːriz] .
PATERNOSTER **SERIES** **OF** **POPULAR** **STORIES** **.**
回旋曲 系列 的 受欢迎的 故事 .

帕特诺斯特系列热门故事。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , ['miːdiəm] 8vo .
An **entirely** **New** **Series** **of** **Books** **,** **Medium** **8vo** **.**
一个 完全 新的 系列 的 图书 , 中等的 8vo .

全新系列丛书，中等八开本。

[ɪn] [saɪz] , - ['peɪdʒɪz] ,
in **size** **,** **32** **pages** **,**
在 尺寸 , - 页面 ,

尺寸为32页

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

['kʌvər] ['deɪntɪli] ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['kʌlərz] .
Cover **daintily** **printed** **in** **two** **colours** **.**
覆盖 轻柔地 打印 在 二 颜色 .

封面采用精致的双色印刷。

1d .
1d **.**
1d .

1d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['taɪtəlz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Titles **as** **follows** **:** **—**
标题 作为 跟随 : —

标题如下：—

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] .
A **CANDLE** **LIGHTED** **BY** **THE** **LORD** **.**
一个 蜡烛 照明 经过 这 主 .

主点燃的蜡烛。

[baɪ]['mɪsɪz] . [rɑːs] .
By **Mrs** **.** **Ross** **.**
经过 太太 . 罗斯 .

作者：罗斯夫人

['grænd,məðɚz] [tʃaɪld] .
GRANDMOTHER'S **CHILD** **.**
祖母的 孩子 .

祖母的孩子。

[baɪ] ['æni] [es] . [swɑːn] .
By **ANNIE** **S** **.** **SWAN** **.**
经过 安妮 S . 天鹅 .

作者：安妮·S·斯旺。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ; [ɔːr] ['dæf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
THE **BABES** **IN** **THE** **BASKET** **;** **or** **Daph** **and** **her** **Charge** **.**
这 宝贝们 在 这 篮子 ; 或者 达芙 和 她 收费 .

篮子里的婴儿；或达芙和她照顾的孩子。

['dʒɛniːz] [dʒə'reɪniəm] ; [ɔːr][ðə; ði][praɪz] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [kɔːrt] .
JENNY'S **GERANIUM** **;** **or** **the** **Prize** **Flower** **of** **a** **London** **Court** **.**
珍妮的 天竺葵 ; 或者 这 奖 花 的 一个 伦敦 法庭 .

珍妮的天竺葵；或伦敦宫廷的奖花。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['taʊər] [hɪl] .
THE **LITTLE** **PRINCESS** **OF** **TOWER** **HILL** **.**
这 小的 公主 的 塔 爬坡道 .

塔丘小公主。

[baɪ][el] . [tiː] . ['miːd] .
By **L** **.** **T** **.** **MEADE** **.**
经过 L . T . 米德 .

作者：米德中尉。

[ðə; ði][goʊld] [θred] .
THE **GOLD** **THREAD** **.**
这 金子 线 .

金线。

[baɪ] ['nɔːrmən] [mə'klaʊd] , [diː] . [diː] .
By **NORMAN** **MACLEOD** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 诺曼 麦克劳德 , D . D .

作者：诺曼·麦克劳德，博士

[θruː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
THROUGH **SORROW** **AND** **JOY** **.**
通过 悲哀 和 喜悦 .

经历悲伤与喜悦。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

By	M	.	A	.	H	.
经过	M	.	一个	.	H	.

作者：MAH

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔ:g] ['si:zər] .

THE	LITTLE	WOODMAN	AND	HIS	DOG	CAESAR	.
这	小的	樵夫	和	他的	狗	凯撒	.

小樵夫和他的狗凯撒。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] .

By	Mrs	.	SHERWOOD	.
经过	太太	.	舍伍德	.

作者：舍伍德夫人

['krɪp(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .

CRIPPLE	GEORGE	.
削弱	乔治	.

残疾的乔治。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [ni:ʃɔ] .

By	J	.	W	.	KNEESHAW	.
经过	J	.	W	.	尼肖	.

作者：JW KNEESHAW。

[rɑ:b][ænd; ənd][aɪ] . [baɪ][si:] . [ə; eɪ] . ['mɜ:rsər] .

ROB	AND	I	.	By	C	.	A	.	MERCER	.
抢	和	我	.	经过	C	.	一个	.	默瑟	.

罗布和我。作者：CA·默瑟。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] .

DICK	AND	HIS	DONKEY	.
迪克	和	他的	驴	.

迪克和他的驴。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['boʊən] .

By	Mrs	.	BOWEN	.
经过	太太	.	鲍文	.

作者：鲍恩夫人。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

THE	LIGHT	OF	THE	GOSPEL	.
这	光	的	这	福音	.

福音之光。

[ʌn'raɪvld] ['pɪktʃər] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

UNRIVALLED	PICTURE	BOOKS	FOR	THE	YOUNG	.
无与伦比	图片	图书	为了	这	年轻的	.

无与伦比的儿童绘本。

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['su:pər] - ['kælindəd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['kʌlərd]

Beautifully	printed	on	Super	-	Calendered	paper	,	with	handsome	Coloured
非常漂亮	打印	在	极好的	-	日历	纸	,	和	英俊的	有色

采用超压光纸精美印刷，并配以漂亮的彩色图案。

['kʌvər] .

Cover	.
覆盖	.

覆盖。

['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒi:zəs] : [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

FOLLOWING	JESUS	:	a	Bible	Picture	Book	for	the	Young	.
下列的	耶稣	:	一个	圣经	图片	书	为了	这	年轻的	.

跟随耶稣：一本适合青少年阅读的圣经图画书。

[saɪz] I3 [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][baɪ] I0 [ɪntʃɪz] .
Size I3 1 / 2 by I0 inches .
尺寸 I3 1 / 2 经过 I0 英寸 .

尺寸为 13 1/2 英寸 x 10 英寸。

[kənˈteɪnz] I2 [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈkʌlərd] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənt] [siːnz] , [wɪð; wɪθ]
Contains I2 large and beautifully coloured Old and New Testament Scenes , with
包含 I2 大的 和 非常漂亮 有色 老的 和 新的 遗嘱 场景 , 和
[əˈproʊpriət] [ˈletərˌpres] ,
appropriate letterpress ,
合适的 活版印刷 ,

包含12幅精美的大型彩色旧约和新约场景图，并配有相应的活字印刷。

[baɪ][diː] . [dʒeɪ] . [diː] . , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈbaɪb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] , "
by D . J . D . , Author of " Bible Pictures and Stories , "
经过 D . J . D . , 作者 的 " 圣经 图片 和 故事 , "

作者：DJD，《圣经图画与故事》的作者

" [ˈdæpl] [ænd; ənd] [-] [ˈpɪktʃər] [bʊk] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Dapple and Dobbin's Picture Book , " etc .
" 斑纹 和 多宾的 图片 书 , " ETC .

《Dapple and Dobbin's Picture Book》等。

[ˈhænsəm] [ˈkʌlərd] [ˈkʌvər] , [ˈpeɪpər] [ˈbɔrdz] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [bæk] .
Handsome coloured cover , paper boards with cloth back .
英俊的 有色 覆盖 , 纸 板 和 布 后退 .

精美的彩色封面，纸板硬纸板，布面封底。

([ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɪft] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .)
(A charming gift book for young children .)
(一个 迷人 礼物 书 为了 年轻的 孩子们 .)

（一本送给小朋友的精美礼品书。）

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] : [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːdɚz] .
BROUGHT TO JESUS : a Bible Picture Book for Little Readers .
带来 到 耶稣 : 一个 圣经 图片 书 为了 小的 读者 .

被带到耶稣面前：一本适合小读者的圣经图画书。

[kənˈteɪnɪŋ] [twelv] [lɑːrdʒ] [nuː] [ˈtestəmənt] [siːnz] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlərz] , [wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət]
Containing Twelve large New Testament Scenes , printed in colours , with appropriate
包含 十二 大的 新的 遗嘱 场景 , 打印 在 颜色 , 和 合适的
[ˈletərˌpres] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . [ˈmɔːrtən] ,
letterpress by Mrs . G . B . MORTON ,
活版印刷 经过 太太 . G . B . 莫顿 ,

包含十二幅大型新约场景图，采用彩色印刷，并由GB MORTON夫人配以合适的活字印刷工艺制作。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
Author of " Story of Jesus .
作者 的 " 故事 的 耶稣 .

《耶稣的故事》的作者。

" [saɪz] I3 [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] .

"	Size	I3	1	/	2	.
"	尺寸	I3	1	/	2	.

“尺寸 I3 1/2。

[baɪ] I0 [ɪn] .

by	I0	in	.
经过	I0	在	.

以 I0 英寸为单位。

['hænsəm] ['kʌlərd] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [bæk] .

Handsome	coloured	boards	with	cloth	back	.
英俊的	有色	板	和	布	后退	.

漂亮的彩色纸板，布面衬底。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[laɪt] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['futsteps] ; [ɔːr] , ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ['ɪləstreɪtɪd] .

LIGHT	FOR	LITTLE	FOOTSTEPS	;	or	,	Bible	Stories	Illustrated	.
光	为了	小的	脚步声	; 或者		,	圣经	故事	插图	.

小小脚步的光芒；或，图解圣经故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流浪儿威利(Willie the Waif)
第4/4页

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] ['ʃaʊəri] [deɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	the	Author	of	"	Sunshine	for	Showery	Days	,	"	etc	.
经过	这	作者	的	"	阳光	为了	阵雨	天	,	"	ETC	.

作者著有《阵雨天的阳光》等作品。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvər] [ænd; ənd] ['frʌntɪspiːs] .

With	beautiful	coloured	Cover	and	Frontispiece	.
和	美丽的	有色	覆盖	和	卷首插图	.

封面和卷首插图均为精美彩色。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

Full	of	Pictures	.
满的	的	图片	.

图片很多。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] : ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .

HAPPY	AND	GAY	:	Pictures	and	Stories	for	Every	Day	.
快乐的	和	同性恋	:	图片	和	故事	为了	每一个	天	.

快乐与欢乐：每日图片与故事。

[baɪ][diː] . [dʒeɪ] . [diː] . ,

By	D	.	J	.	D	.	,
经过	D	.	J	.	D	.	,

作者：DJD

[wɪð; wɪθ][eɪt] ['kʌlərd] [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .

With	8	coloured	and	III	other	Illustrations	.
和	8	有色	和	三、	其他	插图	.

包含 8 幅彩色插图和 III 幅其他插图。

[saɪz][naɪn][baɪ]['sɛvən] [ɪntʃɪz] .

Size	9	by	7	inches	.
尺寸	9	经过	7	英寸	.

尺寸为9英寸乘7英寸。

['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] , ['peɪpər] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [klɔːθ] [bæk] .

Handsome	coloured	cover	,	paper	boards	,	and	cloth	back	.
英俊的	有色	覆盖	,	纸	板	,	和	布	后退	.

精美的彩色封面，纸板硬纸板，布面封底。

[ɪz] .

Is	.
是	.

是。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .
ANECDOTES OF ANIMALS AND BIRDS .
轶事 的 动物 和 鸟类 .

动物和鸟类轶事。

[baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] .
By UNCLE JOHN .
经过 叔叔 约翰 .

作者：约翰叔叔。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With 57 full - page and other Illustrations by Harrison Weir , etc .
和 - 满的 - 页 和 其他 插图 经过 哈里森 堰 , ETC .
[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap . 4to .
FCAP . 4to .

包含哈里森·威尔等人的 57 幅全页插图和其他插图。四开本。

- ['peɪdʒɪz] .
128 pages .
- 页面 .

128页。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] ['peɪpər] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] I0 ['kʌlərz] , ['vaːniʃt] .
Handsomely bound in paper boards , with Animal design in I0 colours , varnished .
英俊地 边界 在 纸 板 , 和 动物 设计 在 I0 颜色 , 涂漆 .

装帧精美，采用硬纸板封面，饰以 10 种颜色的动物图案，并涂有清漆。

[ɪz] .
Is .
是 .

是。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʃɪlɪŋ] ['pɪktʃər] [bʊks] .
SHILLING PICTURE BOOKS .
先令 图片 图书 .

先令图画书。

[saɪz] I0 [wʌn] / [ˌtuː'tuː][baɪ][eɪt] [ɪntʃɪz] .
Size I0 1 / 2 by 8 inches .
尺寸 I0 1 / 2 经过 8 英寸 .

尺寸为 10 1/2 英寸 x 8 英寸。

[baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['kʌlərd] ['peɪpər] ['bɔrdz] .
Bound in Handsome coloured paper boards .
边界 在 英俊的 有色 纸 板 .

装帧精美，采用彩色硬纸板封面。

[fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
Full - page coloured and numerous other Illustrations .
满的 - 页 有色 和 很多的 其他 插图 .

全页彩色插图及其他众多插图。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['stɔːriˌlænd] .
A **TRIP** **TO** **STORYLAND** **.**
一个 旅行 到 故事乐园 .

前往故事乐园。

[baɪ][ɑːr] . [viː] .
By **R** **.** **V** **.**
经过 拉 . V .

房车

['hɑːlədeɪ] ['aʊərz] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [lænd] .
HOLIDAY **HOURS** **IN** **ANIMAL** **LAND** **.**
假期 小时 在 动物 土地 .

动物乐园假日营业时间。

[baɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
By **UNCLE** **HARRY** **.**
经过 叔叔 哈利 .

作者：哈里叔叔。

['ænɪm(ə)l] ['æntɪks] .
ANIMAL **ANTICS** **.**
动物 滑稽动作 .

动物滑稽动作。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn]['ænɪm(ə)l][lænd] .
By **the** **Author** **of** **"** **In** **Animal** **Land** **.**
经过 这 作者 的 " 在 动物 土地 .

作者著有《在动物王国》。

" ['hæpi] [deɪz] .
" **HAPPY** **DAYS** **.**
" 快乐的 天 .

“快乐的日子。”

[baɪ][ɑːr] . [viː] .
By **R** **.** **V** **.**
经过 拉 . V .

房车

[oʊld] ['testəmənt] ['hɪroʊz] .
OLD **TESTAMENT** **HEROES** **.**
老的 遗嘱 英雄 .

旧约英雄。

[baɪ] ['mɪldrɪd] [dʌf] .
By **MILDRED** **DUFF** **.**
经过 米尔德 达夫 .

作者：米尔德里德·达夫。

[fiːd] [maɪ] [læmz] :
FEED **MY** **LAMBS** **:**
喂养 我的 羔羊 :

喂我的羊羔：

['fɪfti] - [tuː] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
Fifty **-** **two** **Bible** **Stories** **and** **Pictures** **.**
五十 - 二 圣经 故事 和 图片 .

五十二个圣经故事和图画。

['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
JESUS **,** **THE** **GOOD** **SHEPHERD** **.**
耶稣 , 这 好的 牧羊人 .

耶稣，好牧人。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] .

A	Book	of	Bible	Pictures	in	Colour	.
一个	书	的	圣经	图片	在	颜色	.

一本彩色圣经图画书。

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] !

TELL	ME	A	TALE	!
告诉	我	一个	故事	!

给我讲个故事!

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['stɔːri] [bʊk] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [foʊks] .

A	Picture	Story	Book	for	Little	Folks	.
一个	图片	故事	书	为了	小的	各位	.

一本适合小朋友的图画故事书。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] .

By	J	.	D	.
经过	J	.	D	.

京东

['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [ʃuːz] - ['pɪktʃər] [bʊk] .

LITTLE	SNOW	-	SHOES	'	PICTURE	BOOK	.
小的	雪	-	鞋	-	图片	书	.

小雪鞋图画书。

[baɪ][ɑːr] . [viː] .

By	R	.	V	.
经过	拉	.	V	.

房车

[ɪn] ['ænɪm(ə)l] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [weɪn] .

IN	ANIMAL	LAND	WITH	LOUIS	WAIN	.
在	动物	土地	和	路易斯	韦恩	.

与路易斯·韦恩一起走进动物王国。

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] : [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlər] .

GENTLE	JESUS	:	A	Book	of	Bible	Pictures	in	Colour	.
温和的	耶稣	:	一个	书	的	圣经	图片	在	颜色	.

温柔的耶稣：一本彩色圣经图画书。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

THE	LIFE	OF	JESUS	.
这	生活	的	耶稣	.

耶稣的生平。

[baɪ] ['mildrid] [dʌf] .

By	MILDRED	DUFF	.
经过	米尔德	达夫	.

作者：米尔德里德·达夫。

II2 ['peɪdʒɪz] .

II2	pages	.
II2	页面	.

II2页。

[saɪz] .

Size	.
尺寸	.

尺寸。

I0 [baɪ]['sɛvən][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] .

I0	by	7	1	/	2	inches	.
I0	经过	7	1	/	2	英寸	.

10英寸乘7.5英寸。

['meri]	[ænd; ənd]	[fri:]	:	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	['stɔ:riz]	[fɔ:r; fər]	['aʊər; ɑ:r]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	.
MERRY	**AND**	**FREE**	**:**	**Pictures**	**and**	**Stories**	**for**	**Our**	**Little**	**Ones**	**.**
欢乐	和	自由的	:	图片	和	故事	为了	我们的	小的	一个	.

快乐自由：献给小朋友们的图画和故事。

[baɪ]	[ɑ:r]	.	[vi:]	.
By	**R**	**.**	**V**	**.**
经过	拉	.	V	.

房车

[tu:]	['lɪt(ə)l]	[berz]	[æt; ət]	[sku:l]	.
TWO	**LITTLE**	**BEARS**	**AT**	**SCHOOL**	**.**
二	小的	熊	在	学校	.

两只小熊在学校。

[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[di:]	.	,
By	**J**	**.**	**D**	**.**	**,**
经过	J	.	D	.	,

由京东提供

['pʊsi:z]	[ænd; ənd]	['pʌpiz]	.
PUSSIES	**AND**	**PUPPIES**	**.**
小猫咪	和	小狗	.

小猫和小狗。

[baɪ]	['lu:ɪs]	[weɪn]	.
By	**LOUIS**	**WAIN**	**.**
经过	路易斯	韦恩	.

作者：路易斯·韦恩。

['baɪb(ə)l]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	['stɔ:riz]	.
BIBLE	**PICTURES**	**AND**	**STORIES**	**.**
圣经	图片	和	故事	.

圣经图片和故事。

[oʊld]	['testəmənt]	[baɪ]	[di:]	.	[dʒeɪ]	.	[di:]	.
Old	**Testament**	**By**	**D**	**.**	**J**	**.**	**D**	**.**
老的	遗嘱	经过	D	.	J	.	D	.

DJD 的旧约

['baɪb(ə)l]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	['stɔ:riz]	.
BIBLE	**PICTURES**	**AND**	**STORIES**	**.**
圣经	图片	和	故事	.

圣经图片和故事。

[nu:]	['testəmənt]	[baɪ]	[dʒeɪmz]	['westən]	[ænd; ənd]	[di:]	.	[dʒeɪ]	.	[di:]	.
New	**Testament**	**By**	**JAMES**	**WESTON**	**and**	**D**	**.**	**J**	**.**	**D**	**.**
新的	遗嘱	经过	詹姆斯	韦斯顿	和	D	.	J	.	D	.

新约圣经，作者：詹姆斯·韦斯顿和DJD

['sɪksˌpeni]	['pɪktʃər]	[bʊks]	.
SIXPENNY	**PICTURE**	**BOOKS**	**.**
六便士	图片	图书	.

六便士图画书。

[kraʊn]	4to	.
Crown	**4to**	**.**
王冠	4to	.

皇冠 4to。

['fʊli]	['ɪləstreɪtɪd]	.
Fully	**Illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

['hænsəmli]	[baʊnd]	[ɪn]	['peɪpər]	['bɔrdz]	,	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'zaɪn]	['prɪntɪd]	[ɪn]	[eɪt]	['kʌlərz]	.
Handsomely	**bound**	**in**	**paper**	**boards**	**,**	**with**	**design**	**printed**	**in**	**8**	**colours**	**.**
英俊地	边界	在	纸	板	,	和	设计	打印	在	8	颜色	.

装帧精美，采用硬纸板封面，图案以 8 色印刷。

[ɔ:f]	[tu:; tə]	['tɔɪlænd]	!
OFF	**TO**	**TOYLAND**	**!**
离开	到	玩具王国	!

出发去玩具王国！

[baɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒæk]	.
By	**UNCLE**	**JACK**	**.**
经过	叔叔	杰克	.

作者：杰克叔叔。

['goʊɪŋ]	[ə; eɪ]	-	['seɪlɪŋ]	!
GOING	**A**	**-**	**SAILING**	**!**
去	一个	-	帆船	!

扬帆起航！

[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[di:]	.
By	**J**	**.**	**D**	**.**
经过	J	.	D	.

京东

['fɑ:loʊ]	[ðə; ði]	[flæg]	.
FOLLOW	**THE**	**FLAG**	**.**
跟随	这	旗帜	.

跟随旗帜。

[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[di:]	.
By	**J**	**.**	**D**	**.**
经过	J	.	D	.

京东

['dɑ:li]	['dɪmp(ə)l]	.
DOLLIE	**DIMPLE**	**.**
娃娃	酒窝	.

多莉·迪普尔。

[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[di:]	.
By	**J**	**.**	**D**	**.**
经过	J	.	D	.

京东

[oʊld]	['mʌðər]	['bʌni]	!
OLD	**MOTHER**	**BUNNIE**	**!**
老的	母亲	兔子	!

老兔妈妈！

[baɪ]	[dʒeɪ]	.	[di:]	.
By	**J**	**.**	**D**	**.**
经过	J	.	D	.

京东

[ɔ:f]	[wi:; wi]	[goʊ]	!
OFF	**WE**	**GO**	**!**
离开	我们	去	!

出发！

[baɪ]	[ɑ:r]	.	[vi:]	.
By	**R**	**.**	**V**	**.**
经过	拉	.	V	.

房车

['æftər] [ðə; ði] [bɔ:l] .
AFTER THE BALL .
后 这 球 .

球之后。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
Pictures and Stories for One and All .
图片 和 故事 为了 一 和 全部 .

人人共享的图片和故事。

['lɪt(ə)l] - ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊk] .
LITTLE SNOWDROP'S BIBLE PICTURE BOOK .
小的 - 圣经 图片 书 .

小雪花圣经图画书。

[swi:t] ['stɔ:riz] [ˌri:'toʊld] :
SWEET STORIES RETOLD :
甜的 故事 重述 :

甜蜜故事重述:

[ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊk] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [foʊks] .
A Bible Picture Book for Young Folks .
一个 圣经 图片 书 为了 年轻的 各位 .

一本适合青少年阅读的圣经图画书。

[nu:] ['θrɪpəni] ['pɪktʃər] [bʊks] ,
NEW THREEPENNY PICTURE BOOKS ,
新的 三便士 图片 图书 ,

全新三便士图画书

['rɔɪəl] I6mo .
Royal I6mo .
皇家 I6mo .

皇家 I6mo。

['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] .
Coloured Frontispiece and numerous other Illustrations .
有色 卷首插图 和 很多的 其他 插图 .

彩色卷首插图及其他众多插图。

[baʊnd] [ɪn] ['peɪpər] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] ['kʌvər] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['va:niʃt] .
Bound in paper boards with cover beautifully printed in colours and varnished .
边界 在 纸 板 和 覆盖 非常漂亮 打印 在 颜色 和 涂漆 .

精装硬纸板封面，彩色印刷，并涂有上光油。

[dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪlz] ['pɪktʃər] [bʊk] .
JACK AND JILL'S PICTURE BOOK .
杰克 和 吉尔的 图片 书 .

杰克和吉尔的图画书。

['leɪdi] - [bɜ:rdz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] .
LADY - BIRDS PICTURES AND STORIES .
女士 - 鸟类 图片 和 故事 .

瓢虫图片和故事。

['pleɪtaɪm] [dʒɔɪz] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
PLAYTIME JOYS FOR GIRLS AND BOYS .
游戏时间 喜悦 为了 女孩们 和 男孩们 .

男孩女孩的玩乐时光。

['dɑ:li:z] ['pɪktʃər] [bʊk] .
DOLLY'S PICTURE BOOK .
多莉的 图片 书 .

多莉的图画书。

['toʊbi][ænd; ənd] [kɪts] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] .
TOBY **AND** **KIT'S** **ANIMAL** **BOOK** **.**
托比 和 套件 动物 书 .

托比和基特的动物书。

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [pets] - ['ælfəbet] .
OUR **LITTLE** **PETS** **'** **ALPHABET** **.**
我们的 小的 宠物 - 字母 .

我们的小宠物字母表。

" [pets] " [ænd; ənd] " ['pɪkəlz] .
" **PETS** **"** **AND** **"** **PICKLES** **.**
" 宠物 " 和 " 泡菜 .

"宠物"和"泡菜"。

" [baɪ][ðə; ði] [si:] . ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] .
" **BY** **THE** **SEA** **.** **BIBLE** **STORIES** **.**
" 经过 这 海 . 圣经 故事 .

"海边。圣经故事。"

[oʊld] ['testəmənt] . .
OLD **TESTAMENT** **.** **.**
老的 遗嘱 . .

旧约.....

['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] .
BIBLE **STORIES** **.**
圣经 故事 .

圣经故事。

[nu:] ['testəmənt] .
NEW **TESTAMENT** **.**
新的 遗嘱 .

新约。

[ðə; ði] [best] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .
The **BEST** **MAGAZINE** **For** **Boys** **and** **Girls** **.**
这 最好的 杂志 为了 男孩们 和 女孩们 .

最适合男孩女孩的杂志。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend]
The **Children's** **Friend**
这 孩子们的 朋友

儿童之友

[wʌn] ['peni] ['mʌnθli] .
ONE **PENNY** **MONTHLY** **.**
一 一分钱 月度 .

每月一便士。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
Full **of** **Illustrations** **.**
满的 的 插图 .

插图丰富。

[kən'teɪnz] — -
CONTAINS **—** **-**
包含 — -

包含——

['eksələnt] ['sɪriəl] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , ['ɪndɔ:r] [ˌrekri'eiʃnz] , ['pʌzlz] , [praɪz]
EXCELLENT **SERIAL** **AND** **SHORT** **STORIES** **,** **INDOOR** **RECREATIONS** **,** **PUZZLES** **,** **PRIZE**
出色的 序列号 和 短的 故事 , 室内的 娱乐 , 谜题 , 奖

精彩的连载小说和短篇小说、室内娱乐、谜题、奖品

[ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

COMPETITIONS	**,**	**ETC**	**.**	**,**	**ETC**	**.**
比赛	,	ETC	.	,	ETC	.

比赛等等。

[ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈvɑːljəm] ,

THE	**YEARLY**	**VOLUME**	**,**
这	每年	体积	,

年度卷

[ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] [ˈbɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] .

Coloured	**paper**	**boards**	**,**	**with**	**cloth**	**back**	**and**	**charming**	**coloured**	**Frontispiece**	**.**
有色	纸	板	,	和	布	后退	和	迷人	有色	卷首插图	.

彩色纸板封面，布面封底，配有精美的彩色卷首插图。

1s , 6d . ; [klɔːθ] , 2s . ; [gɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 2s .

1s	**,**	**6d**	**.**	**;**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**	**;**	**gilt**	**edges**	**,**	**2s**	**.**
1s	,	6d	.	;	布	,	2s	.	;	镀金	边缘	,	2s	.

1先令6便士；布面，2先令；烫金边，2先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] - [ˈmægəziːn] .

The	**Infants**	**'**	**Magazine**	**.**
这	婴儿	-	杂志	.

婴幼儿杂志。

[wʌn] [ˈpeni] [ˈmʌnθli] .

ONE	**PENNY**	**MONTHLY**	**.**
一	一分钱	月度	.

每月一便士。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [raɪmz] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]

FULL	**OF**	**CHARMING**	**PICTURES**	**AND**	**PLEASANT**	**RHYMES**	**TO**	**DELIGHT**	**THE**	**LITTLE**	**ONES**
满的	的	迷人	图片	和	令人愉快的	韵律	到	喜	这	小的	一个

.

:

.

书中充满了迷人的图画和悦耳的韵律，一定会让小朋友们开心。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][boʊld] [taɪp] .

Printed	**in**	**Bold**	**Type**	**.**
打印	在	大胆的	类型	.

以粗体字印刷。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .

A	**sure**	**Favourite**	**in**	**the**	**Nursery**	**.**
一个	当然	最喜欢的	在	这	苗圃	.

绝对是幼儿园里最受欢迎的玩具。

[ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈvɑːljəm] ,

THE	**YEARLY**	**VOLUME**	**,**
这	每年	体积	,

年度卷

[ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] [ˈbɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] ,

Coloured	**paper**	**boards**	**,**	**with**	**cloth**	**back**	**and**	**beautiful**	**Coloured**	**Frontispiece**	**,**
有色	纸	板	,	和	布	后退	和	美丽的	有色	卷首插图	,

彩色纸板封面，布面精装，配有精美的彩色卷首插图。

[ɪz] .
Is **.**
是 .

是。

6d . ; [klɔːθ] , 2s . ; [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .
6d **.** **;** **cloth** **,** **2s** **.** **;** **gilt** **edges** **,** **2s** **.**
6d . ; 布 , 2s . ; 镀金 边缘 , 2s .

6便士；布面，2先令；烫金边，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] [gɪft] - [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tɒdləz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['ventʃərd]
" **One** **of** **the** **very** **best** **Gift** **-** **books** **for** **little** **Toddlers** **who** **have** **not** **yet** **ventured**
" 一 的 这 非常 最好的 礼物 - 图书 为了 小的 幼儿 WHO 有 不是 然而 冒险
[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
far **beyond** **the** **realms** **of** **One** **Syllable** **.**
远的 超过 这 领域 的 一 音节 .

“对于还不会说单音节词的小幼儿来说，这是一本非常棒的礼物书。”

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" **—** **Record** **.**
" — 记录 .

“-记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神